

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 janvier 2007

PROJET DE LOI

**relatif à l'interdiction de fabriquer
et de commercialiser des produits dérivés
de phoques**

PROJET DE RÉSOLUTION

**visant à interdire l'importation et
la commercialisation des peaux de phoque**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'ÉCONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE, DE L'ÉDUCATION,
DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE
PAR
MME **Magda DE MEYER**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif	3
II. Auditions	6
III. Discussion générale	44
IV. Votes	51

Documents précédents :

Doc 51 **2412/ (2005/2006)** :

001 : Projet de loi.

Doc 51 **1068/ (2003/2004)** :

001 : Proposition de résolution de Mme Tilmans, M. De Padt, Mmes
Burgeon et Doyen-Fonck, M. Verhaegen et Mme Gerkens.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 januari 2007

WETSONTWERP

**betreffende het verbod op de fabricage
en de commercialisering van producten
die afgeleid zijn van zeehonden**

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**tot instelling van een verbod op de invoer
en het in de handel brengen
van zeehondenhuiden**

VERSLAG

NAMENS DE DE COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET WETENSCHAPSBELEID,
HET ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE
INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Magda DE MEYER**

INHOUD

I. Inleidende uiteenzetting	3
II. Hoorzittingen	6
III. Algemene bespreking	44
IV. Stemmingen	51

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2412/ (2005/2006)** :

001 : Wetsontwerp.

Doc 51 **1068/ (2003/2004)** :

001 : Voorstel van resolutie van mevrouw Tilmans, de heer De Padt, de
dames Burgeon en Doyen-Fonck, de heer Verhaegen en mevrouw
Gerkens.

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport /
Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag :
Voorzitter / Président : Paul Tant**

A. — Membres titulaires/Vaste leden :

VLD Guy Hove, Pierre Lano, Georges Lenssen
PS Véronique Ghenne, Karine Lalieux, Sophie Péciaux
MR Anne Barzin, Philippe Collard, Richard Fournaux
sp.a-spirit Magda De Meyer, Dalila Douifi, Koen T'Sijen
CD&V Trees Pieters, Paul Tant
Vlaams Belang Ortwin Depoortere, Jaak Van den Broeck
cdH Melchior Wathelet

B. — Membres suppléants/Plaatsvervangers :

Ingrid Meeus, Bart Tommelein, Luk Van Biesen, Ludo Van Campenhout
Jacques Chabot, Valérie Déom, Camille Dieu, Eric Massin
Valérie De Bue, Robert Denis, Corinne De Permentier, Dominique Tilmans
Anne-Marie Baeke, Philippe De Coene, Annemie Roppe, Greet Van Gool
Simonne Creyf, Katrien Schryvers, Mark Verhaegen
Hagen Goyvaerts, Staf Neel, Frieda Van Themsche
Benoît Drèze, David Lavaux

C. — Membre sans voix délibérative/ Niet-stemgerechtigd lid :

ECOLO Muriel Gerkens

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission
MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering
MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 9, 24 et 31 mai 2006 et du 10 janvier 2007.

PROCEDURE

La Commission de l'Économie a reçu une demande émanant des ambassades canadienne et norvégienne qui souhaitent que l'on entende les objections de leurs pays respectifs à l'encontre du projet de loi à l'examen.

Cette demande présente certains aspects conventionnels parce que le Canada a notifié, dans le cadre de la procédure introduite devant la Commission TBT (- *Technical Barriers to Trade*-) de l'OMC, une série d'objections à l'encontre du projet de loi belge et que, dans le cadre de cette même procédure, il a le droit d'être entendu par les instances belges compétentes.

La Commission de l'Économie, suivie dans ce sens par la Conférence des Présidents, estimait toutefois que, conformément à la répartition constitutionnelle des compétences, il appartient en premier lieu au pouvoir exécutif de négocier avec d'autres pays et de se concerter dans le cadre des obligations conventionnelles.

Le Président de la Chambre a donc, dans un courrier du 19 juin 2006, invité le ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique à entamer des négociations avec les pays précités au niveau de l'OMC au nom de la Belgique. Dans l'intervalle, les discussions ont été suspendues en commission.

Le 10 janvier 2007, les discussions ont repris après que la Belgique eut satisfait à son obligation en matière de droit international et que le ministre eut fait rapport à ce sujet en commission.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF

En ce qui concerne l'exposé introductif, il peut être renvoyé à l'exposé des motifs du projet de loi (DOC 51 2412/001).

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken op haar vergaderingen van 9, 24 en 31 mei 2006 en 10 januari 2007.

PROCEDURE

De Commissie voor het Bedrijfsleven heeft vanwege de Canadese en de Noorse ambassade een verzoek ontvangen om te worden gehoord in hun bezwaren tegen dit wetsontwerp.

Dit verzoek vertoont bepaalde verdragsrechtelijke aspecten omdat Canada, in het kader van de procedure voor de TBT (- *Technical Barriers to Trade*)-commissie van de Wereldhandelsorganisatie, een aantal bezwaren, heeft genotificeerd tegen het Belgische wetsontwerp en, in het kader van dezelfde procedure, het recht heeft om te worden gehoord door de bevoegde Belgische instanties.

De commissie Bedrijfsleven, hierin gevolgd door de Conferentie van de Voorzitters, was echter van mening dat het in de eerste plaats, overeenkomstig de grondwettelijke bevoegdheidsverdeling, aan de uitvoerende macht toekomt om met andere landen te onderhandelen en te overleggen in het kader van verdragsrechtelijke verplichtingen.

Bijgevolg heeft de Kamervoorzitter, bij brief van 19 juni 2006 de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid verzocht om voor België de onderhandelingen met de voornoemde landen te willen voeren op het niveau van de WHO. Ondertussen werden de besprekingen in de Commissie opgeschort.

Op 10 januari 2007 werd de bespreking hervat, nadat België aan zijn internationaalrechtelijke verplichting had voldaan en de minister hierover in de commissie verslag had uitgebracht.

I.— INLEIDENDE UITEENZETTING

Voor wat betreft de inleidende uiteenzetting kan verwezen worden naar de memorie van toelichting van het wetsontwerp (DOC 51 2412/001).

II. — AUDITIONS

A) Exposés des orateurs

1. M. Michel Vandenbosch (*Global Action in the Interest of Animals (GAIA)*)

M. Michel Vandenbosch fait le récit de la chasse aux phoques qui s'est déroulée au Canada en mars 2004. L'orateur a été témoin de cette chasse, en compagnie de Mme Magda De Meyer et de M. Jean-Marie De Decker. À l'appui d'images, M. Vandenbosch montre la cruauté et l'inhumanité dont font preuve les chasseurs en abattant les phoques. M. Vandenbosch souligne le laxisme des autorités canadiennes vis-à-vis des chasseurs: il n'y a pratiquement pas de contrôle pour vérifier si les chasseurs abattent les phoques dans le respect des règles.

Le projet de loi constitue, selon M. Vandenbosch, une mesure importante qui reflète une éthique de respect à l'égard d'êtres vulnérables qui méritent d'être protégés. En réalité, il ne s'agit pas de savoir si la population des phoques est menacée ou non. Le projet de loi condamne clairement la cruauté, l'estompement extrême de la norme, et, pire encore: l'absence de toute norme éthique qui caractérise, dans la pratique, la chasse aux phoques dans le Nord du Canada.

M. Vandenbosch déclare que les autorités canadiennes ont, dans l'intervalle, déjà reçu d'innombrables plaintes étayées et documentées, au sujet de la cruauté et de l'atrocité de certaines pratiques. Les autorités canadiennes les ont systématiquement ignorées, contestées ou dénoncées comme étant autant de mises en scène. Les soi-disant règles censées assurer un caractère 'humain' à la chasse ne sont qu'un rideau de fumée. Les autorités ne réagissent pas aux infractions manifestes et laissent faire les chasseurs, qui violent systématiquement la réglementation. Les observateurs, qui, eux, respectent les règles, sont constamment mis sous pression et provoqués, ainsi qu'ont pu le constater M. Vandenbosch lui-même, Mme De Meyer et M. De Decker.

L'interdiction de l'importation et du commerce de tous les produits à base de phoque de toutes espèces et de toutes catégories d'âge, fait de la Belgique, comme l'a fait observer le ministre Verwilghen, un exemple dans l'Union européenne, un exemple d'humanité qui, moralement, honore notre pays, et qui sera probablement suivi par d'autres. Notre pays envoie ainsi un signal fort, non seulement au Canada, mais aussi aux autres pays qui soutiennent et organisent aujourd'hui (ou qui auraient

II.— HOORZITTINGEN

A) Uiteenzettingen van de sprekers

1. De heer Michel Vandenbosch (*Global Action in the Interest of Animals (GAIA)*)

De heer Michel Vandenbosch geeft een feitenrelaas van de zeehondenjacht in Canada in maart 2004. Spreker was zelf getuige van deze jacht in het gezelschap van mevrouw Magda De Meyer en heer Jean-Marie De Decker. Aan de hand van beelden toont de heer Vandenbosch de wrede en meedogenloze wijze aan waarmee de jagers te werk gaan bij het doden van de zeehonden. De heer Vandenbosch benadrukt de laksheid van de Canadese overheid t.a.v. de jagers: er wordt nauwelijks gecontroleerd of de jagers de zeehonden doden conform de voorschriften.

Het wetsontwerp, aldus de heer Vandenbosch, is een belangrijke maatregel die een ethiek van respect weerspiegelt ten aanzien van kwetsbaar leven dat bescherming verdient. In feite gaat het er niet om te weten of de zeehondenpopulatie al dan niet in gevaar komt. Het wetsontwerp trekt een duidelijke lijn tegen de wreedheid, tegen verregaande normvervalsing, erger: tegen de algemene ethische normloosheid waarin de toestand, met name wat de zeehondenjacht in Noord-Canada betreft, in de praktijk is ontstaan.

De heer Vandenbosch verklaart dat bij de Canadese overheid inmiddels al talloze onderbouwde en gedocumenteerde klachten over wreedheden en gruwelijke mishandelingen werden ingediend. Ze werden en worden door de overheid stelselmatig genegeerd, ontkend of als geënceneerd afgedaan. Zogenaamde regels voor het 'humane' verloop van de jacht dienen als rookgordijn. De overheid grijpt niet in tegen manifeste inbreuken en laat de jagers begaan, die systematisch over de schreef gaan. Waarnemers, die zich nochtans aan de regels houden, worden om de haverklap lastig gevallen en geprovoceerd, zoals de heer Vandenbosch zelf en mevrouw De Meyer en de heer De Decker hebben ervaren.

Met een verbod op de invoer en handel van alle producten op basis van alle soorten en leeftijds-categorieën zeehonden stelt België, zoals ook minister Verwilghen eerder aangaf, een voorbeeld in de Europese Unie, een voorbeeld van menselijkheid, dat ons land in humaan en moreel opzicht tot eer strekt, en wellicht zal gevolgd worden door andere landen. Daarmee geeft ons land een krachtig signaal, niet alleen aan Canada maar ook aan de andere landen die gelijkaardige

l'intention de le faire dans le futur) de telles pratiques inacceptables. Ce faisant, notre pays contribue activement à faire évoluer les choses pour qu'un jour prennent fin les traitements cruels et immoraux infligés aux animaux, tels que la chasse aux phoques.

M. Vandenbosch souligne en outre que cette mesure reflète la moralité publique de notre pays et qu'elle correspond à la volonté de la grande majorité de la population belge, comme le confirme un sondage d'opinion réalisé entre le 25 et le 29 mai 2006 par le bureau Dedicated, recommandé par Gallup, à la demande de l'IFAW.

Cette étude portait sur un échantillon représentatif de 823 Belges de plus de 18 ans, non actifs dans la politique, dans le monde de la publicité, dans une organisation de défense du bien-être animal ou dans une organisation de protection de l'environnement.

Les résultats de cette enquête:

- 81% des Belges ont une opinion tranchée sur la question de la chasse aux phoques et la plupart ne font pas de distinction entre la chasse pratiquée au Canada et la chasse aux phoques de manière générale. Seuls 19% n'en ont pas encore entendu parler et préfèrent ne pas se prononcer. 5% se déclarent sans opinion.

- 74% des Belges sont opposés à la chasse aux phoques (64% tout à fait et 10% sans plus). 60% des personnes interrogées associent spontanément la chasse aux phoques à la cruauté. Seulement 1% sont entièrement ou partiellement favorables à la chasse: à peine 1% lui reconnaissent un 'caractère industriel normal'.

- 77% des Belges sont favorables à l'interdiction d'importer et de commercialiser tous les produits dérivés de phoques, en provenance du Canada ou d'autres pays (61% soutiennent tout à fait l'interdiction et 16% s'y déclarent plutôt favorables). Seulement 8% des Belges ne sont pas favorables à une telle mesure. Seulement 5% y sont tout à fait opposés et 3% plutôt opposés. 9% se déclarent ni pour ni contre. 6% n'ont pas d'opinion.

M. Vandenbosch ajoute que tout porte à croire que les quotas que le Canada avaient fixés, pour cette année, à 335.000 têtes vont être dépassés, comme cela a été le cas en 2005, lorsque près de 390.000 bébés phoques ont été massacrés dans leur pouponnière naturelle avec une cruauté sans bornes qui caractérise ce génocide animal.

wanpraktijken (nu en in de toekomst zouden willen) ondersteunen en organiseren. En zodoende draagt ons land tevens actief bij tot welbepaalde ontwikkelingen die het einde van wrede, immorele dierenmishandelingen als de zeehondenjacht steeds dichterbij doen komen.

De heer Vandenbosch onderstreept tevens dat deze maatregel de publieke moraal in ons land weerspiegelt en met de wil van de grote meerderheid van de Belgische bevolking overeenstemt. Dat blijkt uit een opiniepeiling dat het bureau Dedicated, aanbevolen door Gallup, in opdracht van IFAW liet uitvoeren tussen 25 en 29 mei 2006.

Het betreft een representatieve steekproef bij 823 Belgen, ouder dan 18 jaar, die niet werkzaam zijn in de politiek, in de reclamewereld of bij een dierenwelzijnsorganisatie of organisatie voor de bescherming van de natuur.

De resultaten vna deze enquête:

- 81 % van de Belgen heeft een uitgesproken opinie over de zeehondenjacht en de meesten maken geen onderscheid tussen de jacht in Canada en de jacht op zeehonden in het algemeen. Slechts 19 % heeft er nog niet van gehoord en verkiest zich niet uit te spreken. 5 % zegt er geen mening over te hebben. 5 % se déclarent sans opinion.

- 74 % van de Belgen is tegen de zeehondenjacht (64 % helemaal en 10 % zonder meer). 60 % van de respondenten associeert de zeehondenjacht spontaan met wreedheid. Slechts 1 % is helemaal of gedeeltelijk gewonnen voor de jacht: à peine 1 % lui reconnaissent un 'caractère industriel normal'.

- 77 % van de Belgen is voorstander van een verbod op de invoer en de handel in alle afgeleide producten van zeehonden, afkomstig van Canada of andere landen (61 % steunt een verbod volledig en 16 % verklaren zich eerder voorstander). Slechts 8 % van de Belgen staat niet positief tegenover een dergelijke maatregel. Slechts 5 % is helemaal tegen en 3 % eerder tegen. 9 % is niet voor en niet tegen. 6 % heeft geen mening.

De heer Vandenbosch voegt eraan toe dat het er sterk naar uitziet dat de quota die door Canada voor dit jaar op 335000 dieren was vastgelegd, zullen overschreden worden, net zoals dat het geval was in 2005, toen bijna 390000 zeehondenpups werden afgeslacht in hun natuurlijke kraamkliniek, met de nietsontziende wreedheden die eigen zijn aan deze dierengenocide.

Le projet de loi à l'examen offre aux parlementaires belges l'occasion par excellence de prendre leurs responsabilités sur le plan éthique. À cet égard, ils bénéficient du soutien inconditionnel de la population qui est représentée par le pouvoir législatif. Dans l'intérêt du bien-être animal, au nom de la morale publique et en tant qu'expression d'une série de valeurs et de normes fondamentales de civilisation et d'humanité, M. Vandenbosch demande dès lors à la Chambre, au nom de GAIA et de l'IFAW, d'adopter le projet de loi du ministre Verwilghen relatif au commerce de la fourrure et des produits dérivés de phoques.

2. M. John Norman Gripper (expert indépendant)

Introduction

M. John Norman Gripper indique qu'en mars 2001, l'IFAW a convié cinq vétérinaires, dont lui-même, à venir assister, en qualité d'observateurs indépendants, à la chasse commerciale des phoques au Canada. Originaires de pays différents, ces vétérinaires différaient également entre eux en matière d'expérience, de centres d'intérêts et de bagage professionnel.

– Alan Longair était vétérinaire pour animaux domestique au Canada.

– Ian Robinson était Responsable vétérinaire d'un centre de soins pour animaux sauvages de la RSPCA (société royale britannique pour la prévention contre la cruauté envers les animaux) sur la côte de Norfolk au Royaume-Uni, où il a pu accumuler une riche expérience en matière de mammifères marins.

– Rosemary Burdon travaillait au *Massachusetts SPCA (Society for the Prevention of Cruelty to Animals) Nantucket Animal Hospital and Wildlife facility*, États-Unis.

– Debbie Ruehlmann était spécialiste en neurologie au *Angell Memorial Animal Hospital* de Boston, États-Unis.

M. Gripper a lui-même travaillé pendant 32 ans comme vétérinaire dans les *Cotswolds* au Royaume-Uni, où il soignait des animaux de ferme et des animaux domestiques et où il a également travaillé comme vétérinaire pour le *Cotswold Wildlife Park*. Il avait également été désigné par le gouvernement comme inspecteur des zoos. Depuis que M. Gripper ne pratique plus, il a accompli partout dans le monde, pour diverses

Dit wetsontwerp biedt de Belgische parlementairen dé gelegenheid hun ethische verantwoordelijkheid op te nemen. Daarin worden zij sterk gesteund door de bevolking die door de wetgevende macht vertegenwoordigd wordt. In het belang van het dierenwelzijn, namens de publieke moraal en als uiting van een aantal fundamentele waarden en normen van beschaving en menselijkheid, vraagt de heer Vandenbosch namens GAIA en IFAW de Kamer dan ook het wetsontwerp van minister Verwilghen betreffende de handel in pelzen en afgeleide producten van zeehonden goed te keuren.

2. De heer John Norman Gripper (onafhankelijk expert)

Inleiding

De heer John Norman Gripper verklaart dat in maart 2001 vijf dierenartsen waaronder hijzelf door het IFAW werden uitgenodigd om deel uit te maken van een onafhankelijk team van waarnemers bij de Canadese commerciële zeehondenjacht. Deze dierenartsen waren van verschillende landen afkomstig en hadden verschillende beroepservaringen, interessegebieden en specialiteiten:

– Alan Longair was een Canadese collega-dierenarts.

– Ian Robinson was veterinaire manager van het RSPCA (Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals) *Norfolk Wildlife Hospital* in het Verenigd Koninkrijk, waar hij ervaring had met zeezoogdieren.

– Rosemary Burdon werkte in het SPCA (Society for the Prevention of Cruelty to Animals) *Nantucket Animal Hospital and Wildlife Facility* in Massachusetts, Verenigde Staten.

– Debbie Ruehlmann was neurologe in het *Angell Memorial Animal Hospital* in Boston, Verenigde Staten.

De heer Gripper zelf heeft 32 jaar als dierenarts in de *Cotswolds* in het Verenigd Koninkrijk gewerkt waar hij boerderij- en huisdieren behandelde en waar hij ook als dierenarts voor het *Cotswold Wildlife Park* werkte. Hij was eveneens door de regering als inspecteur van dierenentuinen aangesteld. Sinds de heer Gripper zich uit de praktijk heeft teruggetrokken, heeft hij voor diverse dierenorganisaties wereldwijd veterinaire

organisations de protection des animaux, des missions de consultance vétérinaire concernant les animaux vivant à l'état sauvage et le bien-être des animaux.

Pendant l'exercice de sa pratique vétérinaire, M. Gripper a personnellement pratiqué l'euthanasie sur des animaux de ferme et des animaux domestiques, contrôlé l'abattage d'animaux de ferme lors de deux grandes épidémies de fièvre aphteuse, et visité des abattoirs partout dans le monde.

La mission de cette équipe de cinq vétérinaires consistait à mettre en commun, en tant qu'observateurs indépendants, leur expérience et connaissances des pratiques actuelles de la chasse aux phoques, à faire rapport et à formuler des propositions en vue de garantir que cette chasse se déroule de manière humaine.

Chasse aux phoques canadienne

Ce sont surtout les chasseurs de phoques des régions côtières de Terre-Neuve qui participent à la chasse aux phoques commerciale du Canada. La véritable chasse aux phoques à selle se déroule de mars à mai. Chaque année, des autorisations sont délivrées pour l'abattage d'environ 250.000 phoques.

Les jeunes phoques sont généralement assommés à coups de gourdin ou de hakapic sur la banquise. Les vieux phoques sont abattus au fusil tantôt sur la glace, tantôt dans l'eau. Dans les deux cas, le but est de rendre le phoque inconscient, ce qui est vérifié par le réflexe de la cornée sur les globes oculaires (clignement de l'œil).

Les chasseurs tuent ensuite les animaux en les laissant se vider de leur sang. Pour ce faire, ils sectionnent entièrement les deux plexus brachiaux, ou les grandes artères thoraciques au niveau du cœur. Une fois vidés de leur sang, les phoques sont écorchés.

Réglementation en matière d'abattage

La réglementation canadienne en matière de bien-être animal concernant l'abattage stipule que l'animal abattu, préalablement à l'exsanguination, doit être rendu inconscient de manière à ce qu'il ne revienne pas à lui avant la mort.

La réglementation canadienne relative aux mammifères marins exige que le chasseur touche l'œil du phoque pour vérifier le réflexe cornéen et ainsi s'assurer que l'animal est bien inconscient, le plus tôt possible après l'avoir assommé ou abattu. Si l'animal conserve un réflexe cornéen, il faut le rendre inconscient aussi

consultancyopdrachten betreffende in het wild levende dieren en dierenwelzijn uitgevoerd.

Tijdens de uitoefening van zijn dierenartspraktijk heeft de heer Gripper persoonlijk op boerderij- en huisdieren euthanasie toegepast, toezicht gehouden op de slachting van boerderijdieren bij twee grote mond- en klauwzeerepidemieën en wereldwijd slachthuizen bezocht.

De opdracht van dit team van vijf dierenartsen bestond erin als onafhankelijke waarnemers hun ervaring en kennis van de huidige praktijken van de zeehondenjacht te bundelen en rapport uit te brengen en voorstellen te doen teneinde te waarborgen dat deze jacht op een menselijke manier verloopt

Canadese zeehondenjacht

Het zijn vooral zeehondenjagers uit de kuststreken van Newfoundland die aan de Canadese commerciële zeehondenjacht deelnemen. De eigenlijke zadelrobberij loopt van begin maart tot mei. Jaarlijks worden vergunningen voor de slachting van ongeveer 250.000 zeehonden uitgereikt.

Jongere zeehonden worden meestal op de ijschotsen met een knuppel of pikhaak neergeknuppeld. Oudere zeehonden worden zowel op het ijs als in het water met een geweer neergeschoten. Het neerknuppelen of neerschieten is bedoeld om de zeehond bewusteloos te maken wat door de corneareflex (knipperen van de ogen) op de oogbollen wordt getest.

De dood wordt veroorzaakt door het laten leegbloeden van de dieren. Dit gebeurt door beide plexus brachialis volledig door te snijden of door in het hart de grote thoracale bloedvaten door te snijden. Na het leegbloeden worden de zeehonden gevild.

Slachtwetgeving

De Canadese regelgeving betreffende het dierenwelzijn bepaalt dat bij het slachten het dier dat wordt geslacht vóór zijn leegbloeden bewusteloos moet worden gemaakt zodanig dat het vóór zijn dood niet meer tot bewustzijn komt.

De Canadese *Marine Mammal Regulations* vereisen dat de zeehondenjagers, nadat zij een zeehond hebben neergeknuppeld of neergeschoten, zo spoedig mogelijk de oogbol aanraken om de corneareflex te testen en zodoende zeker te zijn dat de zeehond bewusteloos is. Indien de zeehond nog steeds een corneareflex

vite que possible, à coup de massue ou de fusil.

La bonne mise en application de cette réglementation permettrait d'éviter la douleur et la souffrance associée à la chasse au phoque si les chasseurs vérifiaient immédiatement l'état d'inconscience des animaux assommés ou abattus avant de les laisser sur la glace pour être saignés ou écorchés, ou accrochés et tirés vers un autre lieu, comme un navire de chasse.

Observations et évaluation

Les cinq vétérinaires basés sur l'Île du Prince Edouard ont passé en revue des enregistrements vidéo recueillis par l'IFAW au cours de chasses antérieures. Ils ont en outre réalisé leurs propres enregistrements vidéo depuis leur aéronef à l'aide d'une caméra Wes Cam et ont également mené des observations visuelles à l'aide de jumelles depuis l'hélicoptère.

En outre, l'hélicoptère s'est posé sur la glace pour permettre aux membres du groupe de vétérinaires d'effectuer des examens post-mortem sur les carcasses de phoques récemment tués.

Le crâne de 76 animaux a été observé, notamment par examen visuel et palpation. Les lésions crâniennes ont été catégorisées en trois groupes principaux :

1) 17% ne présentaient aucune lésion crânienne apparente, ce qui indique qu'aucune perte de conscience n'était intervenue.

2) 25% présentaient des lésions légères à modérées, pouvant être associées à un niveau de conscience amoindri mais pas à une perte réelle de conscience.

3) 58% portaient de profondes lésions, pouvant être associées à une perte de conscience.

Ces résultats indiquent qu'entre 17% et 42% des phoques étaient probablement encore conscients au moment d'être écorchés.

Il ressort de l'examen de documents vidéo de chasses au phoque pratiquées 1998, 1999 & 2000 que dans 84% des cas, les chasseurs n'avaient pas pris la peine de vérifier le réflexe cornéen, ce qui indique que de nom-

heft moet hij zo snel mogelijk bewusteloos worden gemaakt door hem ofwel opnieuw met de knuppel te slaan of er opnieuw op te schieten.

De doeltreffende tenuitvoerlegging van deze regeling zou de pijn en het lijden kunnen vermijden die met de zeehondenjacht gepaard gaan indien alle zeehondenjagers de methode zouden volgen waarbij alle zeehonden die neergeknuppeld of neergeschoten worden, bewusteloos zijn voordat zij op het ijs achtergelaten, leeggebloed of gevild worden of aan een pikhaak over het ijs naar een andere plaats, bijvoorbeeld naar het schip van de zeehondenjagers, worden gesleept.

Waarnemingen en evaluatie

De vijf dierenartsen waren gevestigd op het Prins Edwardeiland waar zij bestaand videomateriaal van het IFAW van vorige zeehondenjachten onderzochten. Bovendien filmde zij met een Wescam-camera hun eigen video's vanuit de lucht en voerden vanuit de helikopter met verrekijkers visuele waarnemingen uit.

De helikopter landde eveneens op het ijs zodat de leden van het veterinaire team op de kadavers van de recent gedode zeehonden een autopsie konden uitvoeren.

Op 76 dode zeehonden werd een schedelonderzoek uitgevoerd waarbij de schedels zowel visueel als via palpation werden onderzocht. De schedelletsels werden in drie hoofdgroepen ingedeeld:

1) Bij 17% werd geen zichtbaar schedelletsel vastgesteld, wat betekent dat de zeehonden niet bewusteloos waren.

2) Bij 25% werd slechts gering tot matig schedelletsel vastgesteld, wat kan worden gelijkgesteld met een verminderd bewustzijnsniveau maar niet met bewusteloosheid kan worden gelijkgesteld.

3) Bij 58% werd ernstig hersenletsel vastgesteld, dat met bewusteloosheid kan worden gelijkgesteld.

Deze resultaten wijzen erop dat tussen 17 % en 42 % van de zeehonden waarschijnlijk nog bij bewustzijn waren toen ze werden gevild.

Uit onderzoek van videomateriaal van zeehondenjachten van 1998, 1999 en 2000 bleek dat in 84 % van de gevallen de jagers de moeite niet namen de corneareflex te testen wat erop duidt dat veel van deze

breux phoques ont pu être écorchés ou accrochés vivants.

Recommandations

1. L'équipe vétérinaire recommande comme méthode d'abattage reconnue une procédure prévoyant un étourdissement rapide, une vérification du réflexe cornéen et une exsanguination. Il s'indique de plus que cette procédure soit reprise dans la réglementation et effectivement mise en vigueur.

2. L'assommement ou l'abattage au fusil répété n'est pas acceptable du point de vue du bien-être animal. Des formations et la mise en application de la loi devraient viser à arriver à un niveau de compétence standard suffisant pour permettre de faire perdre conscience à l'animal au premier coup de massue ou de fusil.

3. Les animaux abattus au fusil ne devraient l'être que par des tireurs d'élites diplômés utilisant les armes et munitions prescrites par la loi. Le tir doit intervenir à une distance et dans des conditions propres à permettre au tireur de viser la tête avec précision. Le chasseur devrait ensuite s'approcher directement de l'animal abattu et immédiatement évaluer le réflexe cornéen et procéder à l'exsanguination. Cette procédure ne pouvant être suivie dans l'eau, l'équipe considère que l'abattage par balles de phoques se trouvant dans l'eau ne saurait en aucun cas être qualifié d'humain.

4. Aucune méthode de prise qui nécessiterait l'usage d'un harpon ou d'un crochet avant que la procédure d'assommement ne soit menée à bien ne saurait être qualifiée d'humaine.

5. Un programme de formation devrait être un préalable à l'attribution d'un permis de chasse, ceci afin d'encourager le professionnalisme auprès des chasseurs commerciaux. Ce programme de formation devrait comporter un test de compétence à passer préalablement à l'attribution d'un permis de chasse.

6. Le prélèvement d'organes ou de membres des phoques, tels que le pénis et les testicules des mâles adultes (vendus comme aphrodisiaque) ne devrait être autorisé que pour les phoques tués selon les recommandations précitées.

7. La chasse de femelles enceintes est en général considérée comme une pratique non éthique. L'équipe vétérinaire recommande résolument de réduire la du-

zeehonden waarschijnlijk levend werden gevild of aan de haak werden geslagen.

Aanbevelingen

1) Als erkende slachtmethode raadt het veterinair team de methode aan waarbij de zeehond zo snel mogelijk bewusteloos wordt geslagen, zijn corneareflex wordt getest en wordt leeggebloed. Voorts is het raadzaam dat deze methode in de regelgeving wordt opgenomen en effectief wordt toegepast.

2) Vanuit het oogpunt van dierenwelzijn is het herhaald neerknuppelen of neerschieten onaanvaardbaar. Opleiding en toepassing van de regelgeving zouden een competentiestandaard moeten beogen waarbij bewusteloosheid bij de eerste knuppelslag of het eerste schot wordt bereikt.

3) Schieten zou door een erkende scherpschutter met de wettelijk vereiste munitie en wapens moeten worden uitgevoerd en dit van op een afstand en in omstandigheden waarbij een raak schot in het hoofd kan worden uitgevoerd. De zeehondenjager zou dan onmiddellijk naar de neergeschoten zeehond moeten gaan, vervolgens zijn corneareflex testen en onmiddellijk daarop het dier moeten laten uitbloeden. Aangezien deze methode in open water niet mogelijk is, acht het team dat het schieten van zeehonden in open water altijd onmenselijk zal zijn.

4) Elke methode waarbij de zeehond met een hijs-haak of pikhaak wordt binnengehaald voordat hij bewusteloos wordt geslagen, zal altijd onmenselijk zijn.

5) Een opleidingsprogramma zou een eerste vereiste moeten zijn voor het uitreiken van een vergunning voor zeehondenjacht, teneinde het professionalisme van de zeehondenjagers te bevorderen. Dit opleidingsprogramma zou een competentietest moeten bevatten die vóór de uitreiking van de vergunning moet worden afgelegd.

6) Lichaamsdelen van zeehonden zoals de penis en testes van volwassen zeehondenmannetjes (voor de verkoop als afrodisiacum), zouden enkel mogen genomen worden van dode zeehonden die overeenkomstig voormelde aanbevelingen werden gedood.

7) De jacht op zwangere zeehondenwifjes wordt algemeen als een onethische jachtpraktijk beschouwd. Het veterinair team raadt ten zeerste aan dat het jacht-

rée de la saison de la chasse pour prévenir la chasse de femelles adultes enceintes de plus de six mois.

Conclusions

De l'avis unanime des vétérinaires indépendants, la chasse au phoque a produit en 2001 une souffrance aussi grande qu'inacceptable.

L'adoption d'une procédure plus efficace pour l'abattage des phoques pourrait réduire significativement le niveau actuel de souffrance inutile.

Les chasseurs de phoques mènent une tâche ardue et dangereuse, en particulier lorsque les conditions climatiques sont pénibles, quand la glace est brisée en petites banquises. Les chasseurs ont subi des pressions pour recueillir le maximum de peaux de phoque dans des délais très courts. Dès qu'ils atteignaient un fragment de banquise sur lequel se trouvaient des phoques, l'un d'eux se précipitait sur la glace pour tenter d'assommer un maximum d'animaux en un minimum de temps avant qu'ils ne puissent disparaître dans l'eau; la réglementation en matière d'abattage humain des phoques était rarement respectée en l'espèce.

Lorsqu'un observateur indépendant était présent sur le bateau de chasse, les recommandations en matière d'abattage étaient suivies avec plus d'attention. Les observations sur la chasse ont été faites depuis l'hélicoptère à l'aide d'une caméra Wescam, dont les images à haute résolution étaient visualisées en temps réel. Il était ainsi possible d'identifier clairement les chasseurs et d'enregistrer leur comportement à leur insu depuis une distance de plus d'un kilomètre.

La mise en application de ces recommandations permettrait d'assurer un abattage plus humain des phoques, mais réduirait le nombre d'animaux tués chaque jour et serait donc mal accueillie par les chasseurs et par les autorités canadiennes.

3. M. Diederik Vandervennet (Fédération belge de la Fourrure)

Introduction

Monsieur Vandervennet déclare que la proposition de loi 2412 veut imposer une interdiction pour tous les produits de tous les phoques, soit 18 des 33 espèces

seizoen wordt ingekort om de jacht op volwassen zeehondenwifjes in het derde kwartaal van hun zwangerschap te voorkomen.

Conclusies

Het onafhankelijk veterinaire team was het er unaniem over eens dat de zeehondenjacht van 2001 tot aanzienlijk en onaanvaardbaar dierenleed heeft geleid.

De aanneming van een efficiëntere methode om zeehonden te doden zou het huidige niveau van onnodig lijden kunnen beperken.

Het werk van een zeehondenjager is moeilijk en gevaarlijk, vooral in slechte weersomstandigheden wanneer het ijs in kleine ijsschotsen is opgebroken. De zeehondenjagers stonden onder druk om in een zo kort mogelijke tijdspanne zoveel mogelijk huiden te oogsten. Wanneer zij een ijsschots met zeehonden bereikten, sprong een zeehondenjager op het ijs en trachtte zo snel hij kon zoveel mogelijk zeehonden neer te knuppelen voordat zij in het water konden ontsnappen. Hierbij was zelden sprake van enige naleving van de regels op de menselijke jacht van zeehonden.

Wanneer een onafhankelijke waarnemer op het schip van de zeehondenjagers aanwezig was, werden de aanbevolen menselijke slachtmethoden meer in aanmerking genomen. De waarnemingen van de jacht gebeurden vanuit de helikopter met een Wescam-camera die in real time beelden van een hoge resolutie doorgaf. Op die manier konden de jagers en hun jachtpraktijken van op meer dan 1 km afstand duidelijk worden geïdentificeerd zonder dat zij er enig idee van hadden dat dit als videomateriaal werd gefilmd.

De tenuitvoerlegging van deze aanbevelingen zou een meer menselijke slachting van de zeehonden waarborgen maar zou het dagelijks cijfer van geslachte zeehonden beperken en zou daarom bij de zeehondenjagers en de Canadese overheid op verzet stuiten.

3. De heer Diederik Vandervennet (Belgische Bontfederatie)

Inleiding

Volgens *de heer Vandervennet* behelst wetsontwerp nr. 51 2412/001 een verbod op alle producten die afgeleid zijn van alle soorten van zeehonden. Het betreft

de pinnipèdes. Beaucoup de pays sont concernés, tout particulièrement le Canada et la Norvège.

L'interdiction des produits dérivés de toutes les races de phoques est sans doute une erreur de jugement. En fait, il s'agit uniquement de la chasse aux jeunes phoques du Groenland (*Phoca groenlandica*) sur les banquises de l'océan Atlantique Nord.

Selon l'orateur, il s'agit d'une chasse durable d'une espèce qui n'est absolument pas menacée d'extinction. Cela fait déjà 40 ans que certains groupements diffusent, avec la collaboration de nombreux médias, toutes les informations (ou plutôt désinformations) possibles, dans le but de recueillir un maximum de fonds. Depuis 1987, la chasse aux bébés phoques blancs (pour leur peau) est interdite tant par les autorités canadiennes que par les autorités norvégiennes.

Monsieur Vandervennet déplore que les experts canadiens et norvégiens impliqués depuis des années déjà dans la gestion durable d'une espèce dont la population est très nombreuse, n'ont pas été invités par la commission. En 25 ans, les phoques du Groenland sont passés de 1,7 million, à pratiquement 6 millions d'individus. Cette espèce n'est pas protégée par la législation CITES – la Convention de Washington.

Les autorités tant canadiennes que norvégiennes comprennent que l'on se préoccupe du bien-être des animaux. Les experts de ces deux pays pourraient expliquer que les méthodes pratiquées au cours de la chasse sont comparables à celles qui prévalent dans le cadre de la chasse d'autres animaux sauvages et de l'abattage du bétail et de la volaille.

D'un point de vue scientifique et d'après la convention des Nations unies et la loi maritime, les phoques constituent une ressource naturelle vivante renouvelable. Le Canada gère cette ressource de manière durable, conformément aux droits et aux obligations que lui confèrent les réglementations internationales.

Même la Commission européenne déclarait encore le 11 mai 2006 «qu'il n'existe aucun fondement scientifique, en ce qui concerne le maintien des populations, pour étendre l'actuelle directive européenne 83/129/CEE au phoque du Groenland et au phoque à capuchon».

La mesure belge envisagée est contraire aux accords de l'Organisation Mondiale du Commerce. Les produits des phoques doivent avoir la possibilité de concurrencer les produits locaux. Faute de quoi, une barrière com-

met andere woorden 18 van de 33 soorten vinvoetigen. Dat verbod zal veel landen treffen, inzonderheid Canada en Noorwegen.

Het verbod op producten van alle zeehonden is waarschijnlijk een foute vaststelling. Het gaat hem waarschijnlijk in feite alleen over de jacht op jonge Groenlandse zeehonden (*Phoca groenlandica*) op de ijsschotsen van de Noord-Atlantische Oceaan.

Het gaat volgens spreker om een duurzame jacht op een soort die alles behalve met uitsterven is bedreigd. Over deze jacht wordt reeds 40 jaar alle mogelijke informatie of beter gezegd desinformatie verspreid door bepaalde groeperingen, met de medewerking van vele media met als doel zoveel mogelijk fondsen te werven. Sinds 1987 is het jagen op witte jonge zeehondjes voor hun pels verboden door zowel de Canadese als de Noorse overheid.

De heer Vandervennet vindt het jammer dat de commissie geen uitnodiging heeft verstuurd naar de Canadese en Noorse deskundigen die al jaren betrokken zijn bij het duurzaam beheer van een diersoort waarvan de populatie zeer omvangrijk is. In 25 jaar is het aantal Groenlandse zeehonden gestegen van 1,7 miljoen naar bijna 6 miljoen. Die diersoort valt niet onder de bescherming van de CITES-wetgeving (Conventie van Washington).

Zowel de Canadese als de Noorse overheid begrijpen de bezorgdheid om het welzijn van de dieren. Expertise uit beide landen zouden kunnen uitleggen dat de gebruikte methoden tijdens de jacht vergelijkbaar zijn met die welke worden gebruikt voor de jacht op andere in het wild levende dieren en voor het slachten van vee en pluimvee.

Vanuit een wetenschappelijk standpunt, de UNO-conventie en de Wet van de zee, zijn zeehonden een levende hernieuwbare natuurlijke hulpbron. Canada beheert die op een duurzame wijze in lijn met zijn rechten en verplichtingen volgens internationale regels.

Zelfs de Europese Commissie verklaarde nog eens op 11 mei 2006: «dat er geen enkele wetenschappelijke basis aanwezig is met betrekking tot het behoud van de populaties Groenlandse zeehond en klapmuts (*Cystophora cristata*), om de bestaande Europese Richtlijn 83/129/EEC uit te breiden».

De in uitzicht gestelde Belgische maatregelen druisen in tegen de akkoorden die binnen de Wereldhandelsorganisatie zijn gesloten. De zeehondenproducten moeten in concurrentie kunnen gaan met de plaatselijke

merciale sera érigée, cfr. l'accord TBT. Des exceptions générales comme dans l'article XX des accords du GATT de 1994 ne peuvent pas être utilisées pour justifier une infraction. Le Canada a communiqué par écrit à la Belgique son inquiétude vis-à-vis des accords TBT.

Discussion du projet de loi relatif à l'interdiction de fabriquer et de commercialiser des produits dérivés de phoque (DOC 51 2412/001)

Depuis 1983, notre pays a instauré, conformément à la directive du Conseil de l'Europe du 28 mars 1983 (directive 83/129/CEE), modifiée par la directive du Conseil du 8 juin 1989 (directive 89/370/CEE) concernant l'importation dans les Etats membres de peaux de certains bébés phoques et de produits dérivés, une interdiction d'importation de peaux de jeunes phoques harpés (= phoque du Groenland) (à manteau blanc) et de jeunes phoques à capuchon (à dos bleu).

Aussi bien le Canada que la Norvège ont interdit la chasse aux jeunes phoques du Groenland (*whitecoats*) et jeunes phoques à capuchon (*bluebacks*) depuis 1987. Le nombre de phoques à capuchon adultes chassés au Canada a été ramené entre 10 et 150 (ce sont les chiffres de 2000, 2001 et 2002). Les habitants du Groenland chassent chaque année de 5.000 à 10.000 phoques à capuchon, dont une partie de *bluebacks*.

Le projet de loi vise d'une part à confirmer les principes énoncés dans la directive précitée et d'autre part, à étendre l'interdiction d'importation et de commerce à tous les produits à base de phoques quelles que soient leurs espèces et leurs catégories d'âge, à l'exception des espèces faisant déjà l'objet d'une mesure de protection.

Une telle interdiction dépasse l'entendement et n'a aucun fondement scientifique. Il y a 18 espèces de phoques (*Phocidae*) parmi les 33 espèces de pinnipèdes (*Pinnipedia*).

Seules les trois espèces de phoques moines appartiennent aux espèces animales «en danger». La législation CITES (Convention de Washington de 1974) est donc d'application pour ces phoques moines. Cette législation est également en vigueur au sein de l'UE depuis le 1^{er} janvier 1984. Ces trois espèces ne peuvent pas être commercialisées.

producten. Zoniet is er sprake van een handelsbelemmering (zie de akkoorden in verband met de TBT's - *Technical Barriers to Trade*). Algemene uitzonderingen als bedoeld in artikel XX van de GATT-akkoorden van 1994 kunnen niet worden ingeroepen om een overtreding te vergoelijken. Canada heeft België schriftelijk laten weten dat het ongerust is, daarbij refererend aan de TBT-akkoorden.

Bespreking van het wetsontwerp betreffende het verbod op de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden (DOC 51 2412/001)

Sedert 1983 heeft België overeenkomstig de richtlijn van de Raad van 28 maart 1983 (83/129/EEG), gewijzigd bij de richtlijn van de Raad van 8 juni 1989 (83/370/EEG) betreffende de invoer in de lidstaten van huiden van bepaalde zeehondenjongen en daar-van vervaardigde producten een verbod ingesteld op de invoer van huiden van zadelrobjongen (*whitecoats*) en klapmutsjongen (*bluebacks*).

Zowel Canada als Noorwegen hebben de jacht op zadelrobjongen (*whitecoats*) en klapmutsjongen (*bluebacks*) sedert 1987 verboden. In Canada is het aantal volwassen klapmutsen dat wordt bejaagd, herleidt tot 10 à 150 (cijfers van 2000, 2001 en 2002). Groenlanders bejagen jaarlijks 5.000 tot 10.000 klapmutsen, waarvan een deel *bluebacks*.

Het ontwerp van wet beoogt enerzijds de bevestiging van de principes van voornoemde richtlijn en anderzijds de uitbreiding van het verbod op de invoer en de handel tot alle producten op basis van zeehonden van welke soort en van welke leeftijdscategorie ook, met uitzondering van de soorten die reeds het voorwerp vormen van een beschermingsmaatregel.

Een dergelijk verbod gaat wel heel ver en heeft geen enkele wetenschappelijke basis. Er zijn 18 soorten zeehonden (*Phocidae*) onder de 33 soorten vinvoetigen (*Pinnipedia*).

Enkel de drie soorten monniksrobben behoren tot de «bedreigde» diersoorten. Deze monniksrobben zijn dan ook reeds onderworpen aan de CITES-wetgeving (Conventie van Washington van 1974) die in de EU van toepassing is sedert 1 januari 1984. Deze drie soorten mogen niet worden verhandeld.

La directive 83/129/EEG, modifiée par la directive 89/370/EEG, a atteint son but. La population des phoques du Groenland au large de la côte est du Canada a en effet augmenté, passant de 1,7 millions en 1983 à 5,9 millions (dernier recensement réalisé en décembre 2005). Le possible doute, apparu en 1983, quant à la disparition de l'espèce n'est donc plus du tout d'actualité. Plus fort encore, malgré les quotas de chasses annuels, la population ne cesse d'augmenter.

En ce qui concerne le phoque à capuchon, le dernier recensement officiel (1990) fait état d'une population estimée à 470.000 têtes. Depuis cette année là on ne chasse plus que de petits nombres de phoques à capuchon. Cette chasse est surtout le fait des Inuits du Groenland (9.500 lors des meilleures années). Des quantités qui n'ont pas d'impact significatif quant à la survie de la population.

La raison pour laquelle toutes les autres espèces de phoques ont été reprises dans le projet de loi, est une véritable énigme. La plupart ne sont pas ou guère pourchassés. Alors que des voix s'élèvent au Royaume-Uni pour réclamer un contrôle de la population grandissante de phoques gris (*Halichoerus grypus*) en raison des dégâts constatés au niveau des ressources halieutiques et des piscicultures maritimes, les autorités belges croient nécessaire de protéger cette espèce.

La dérogation à cette interdiction pour la fabrication et la commercialisation de produits dérivés de phoques issus de la chasse traditionnelle pratiquée par les populations esquimaudes, prévue par la directive 83/129/CEE, est toutefois maintenue.

Cette dérogation pour les produits issus de la chasse traditionnelle des populations esquimaudes (Inuits) n'est pas reprise dans le projet de loi.

L'art. 3, § 2 du projet de loi n'autorise de dérogation que pour les phoques chassés de façon traditionnelle par les Inuits. Depuis plusieurs siècles maintenant, les Inuits disposent de fusils pour chasser et la façon traditionnelle de chasser appartient à un passé depuis longtemps révolu. La chasse traditionnelle pour se nourrir se perpétue par contre. Les Inuits du Groenland mangent de 20 à 40 repas traditionnels par mois !

M. Vandervennet formule un certain nombre d'observations au sujet de l'Exposé des motifs du projet de loi:

– On peut lire dans le second paragraphe:

«Ce plan (le plan de gestion 2003-2005 du ministère

De richtlijn 83/129/EEG, gewijzigd door de richtlijn 89/370/EEG, heeft zijn doel bereikt. Immers de populatie Groenlandse zeehonden voor de oostkust van Canada is van 1,7 miljoen in 1983 gestegen tot 5,9 miljoen (laatste telling van december 2005). Van een mogelijke twijfel over een bedreiging van de soort zoals in 1983 vooropgesteld, is nu zeker geen sprake meer. Sterker, ondanks de jaarlijkse jachtquota blijft de populatie groeien.

Wat betreft de klapmuts heeft de laatste officiële telling (1990) een geschat populatiebestand van 470.000 aan. Sedert dat jaar worden er maar kleine aantallen klapmutsen bejaagd, het meest nog door de Groenlandse Inuit (9.500 in de beste jaren). Hoeveelheden die wat betreft het voortbestaan van de populatie, geen noemenswaardige impact hebben.

Waarom alle andere soorten zeehonden in het wetsontwerp moeten worden bijgesleept is een raadsel. De meeste worden al helemaal niet of heel weinig bejaagd. Nu er in het Verenigd Koninkrijk stemmen opgaan om de groeiende populatie grijze zeehonden te gaan controleren, wegens de schade aan de visbestanden en de zeeviskwekerijen, acht de Belgische overheid het nodig die soort te moeten beschermen.

De afwijking van dit verbod voor de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden afkomstig van de traditionele jacht van de Eskimobevolking die door de richtlijn 83/129/EEG bepaald werd, wordt door richtlijn 89/370/EEG echter behouden.

Deze afwijking voor de producten afkomstig van de traditionele jacht van de Eskimobevolking (Inuit) is in het wetsontwerp niet terug te vinden.

In Art. 3 § 2 van het wetsontwerp wordt enkel een afwijking toegestaan voor zeehonden die op de traditionele manier gejaagd zijn door de Inuit. Sedert enkele honderden jaren beschikken de Inuit over geweren om te jagen. De traditionele manier van jagen behoort reeds geruime tijd tot het verleden. De traditionele jacht voor voedsel is echter blijven bestaan. Inuit in Groenland eten 20 tot 40 traditionele maaltijden per maand.

De heer Vandervennet geeft een aantal bemerkingen bij de algemene toelichting van het wetsontwerp:

– In de tweede paragraaf staat te lezen:

«Door dit plan (het beheersplan 2003-2005 van het

canadien des Pêches et Océans) ramènera l'effectif de l'espèce des phoques aux alentours de 70% de sa population actuelle.».

M. Vandervennet estime qu'il s'agit d'une représentation totalement erronée des faits, ainsi que de l'esprit du plan de gestion. Le ministère s'est engagé à ne pas ramener la population actuelle des phoques en-dessous de 70% de la population recensée lors de l'élaboration du plan. À cette époque, la population des phoques du Groenland avait été fixée à 5,5 millions, ce qui signifie qu'elle ne peut pas être inférieure à 3,85 millions (70% de 5,5 millions). Si c'est le cas, le plan de gestion sera revu. Ce plan indique à cet égard:

«Les points de référence sont des niveaux de population préétablis qui, une fois atteints, déclenchent des actions de gestion spécifiques. Les règles de contrôle sont des actions spécifiques et préétablies qui sont déclenchées à certains points de référence. Les règles de contrôle comprennent des mesures comme la diminution d'un TAC, des variations à la durée de la saison et des fermetures de zone. Les points de référence ont été établis à 70 %, 50 % et 30 % de 5,5 millions, soit la taille maximum observée du troupeau de phoques du Groenland.

Si les conditions du marché font en sorte que le TAC est capturé au complet pendant le plan triennal, on estime que la population fléchirait pour se situer à environ 4,7 millions d'ici 2006 - bien au-delà du seuil de 70 %. Le Ministère est déterminé à maintenir la population au-dessus du point de référence de 70 %.

Lorsque la ressource est abondante, la GPFO favorisera une récolte régie par le marché qui permettra aux chasseurs de phoque de maximiser leurs avantages sans compromettre la conservation.».

En réalité le plan a toujours été très prudent en matière de chiffres. Les recensements réalisés à la fin de l'année 2005 révèlent que la population du phoque du Groenland n'a pas baissé et a été chiffrée à 5,9 millions. Il serait naïf de croire qu'en soustrayant le nombre d'animaux tués du chiffre existant on obtienne le résultat, c'est-à-dire la population restante. Les animaux restants procréent aussi !!

– Le troisième paragraphe précise que:

Le mode de mise à mort de ces animaux est particulièrement controversé car il est bien souvent non conforme aux exigences réglementaires qui sont censées garantir l'utilisation des outils adéquats pour tuer les phoques de façon à entraîner une mort rapide ...

Canadese Ministerie voor Visvangst en Oceanen) werd het zeehonden bestand teruggebracht tot 70% van de huidige bevolking».

De heer Vandervennet acht dit een totaal verkeerde voorstelling van de feiten en van de intenties van het beheersplan. Het ministerie heeft er zichzelf toe verbonden de huidige populatie niet lager te laten dalen dan tot 70% van de toestand toen het plan werd opge maakt. Toen werd de populatie Groenlandse zeehond op 5,5 miljoen gesteld. Daarvan 70% is 3,85 miljoen. Onder dit cijfer mag de populatie niet dalen, anders wordt het beheersplan bijgestuurd. Het beheersplan zegt daarover het volgende:

«Reference points, are pre-established population levels that trigger specific management actions when they are reached. Control rules are specific, pre-established actions that are triggered at certain reference points. Control rules include measures such as a lower TAC, changes to season length and area closures. Reference points have been set at 70%, 50% and 30% of 5.5 million, the maximum observed size of the harp seal herd.

If market conditions result in the full TAC being taken for the three-year plan, it is estimated the population would decline to about 4.7 million by 2006 - well above the 70% threshold. The Department is committed to maintaining the population above the 70% reference point.

Where there is an abundant resource, OBFM will facilitate a market-driven harvest that will enable sealers to maximize their benefits without compromising conservation.»

In werkelijkheid is het plan steeds zeer voorzichtig geweest met zijn cijfers. De tellingen op het einde van 2005 tonen aan dat de populatie van de Groenlandse zeehond niet is gedaald en gesteld wordt op 5,9 miljoen. Het is volgens spreker onjuist te stellen dat door het aantal geslachte dieren af te trekken van het bestaande cijfer men daarmee het resultaat, de overblijvende populatie kent. De overblijvende dieren brengen immers ook nog nakomelingen voort.

– In de derde paragraaf staat:

De manier van doden van die dieren wordt bijzonder betwist, daar ze vaak niet overeenstemt met de reglementaire vereisten die het gebruik van de juiste middelen moeten garanderen opdat de zeehonden een snelle dood zouden sterven. ...

... De plus, une grande majorité des phoques sont abattus à un âge précoce se situant entre 2 et 12 semaines.

L'intervenant renvoie à étude canadienne scientifique en matière de mise à mort. Cette étude publiée dans le *Can Vet J Volume 43*, September 2002 a été réalisée par cinq vétérinaires : Dr. Pierre-Yves Daoust, Dr. Alice Crook, Dr. Trent K. Bollinger, Dr. Keith G. Campbell et le Dr. James Wong. La conclusion principale est que 98% des animaux observés ont été tués de façon efficace et humainement acceptable. Un chiffre qui se situe largement au-dessus de ce qu'il se passe dans les abattoirs. L'utilisation d'une matraque lourde ou d'un hakapik (comparable avec une pioche, mais possédant une extrémité courte en acier) a été largement décrite par les autorités canadiennes.

Suggérer que les animaux sont écorcher vivants est devenu un sport international, largement pratiqué par beaucoup de ONG dès qu'il s'agit d'animaux à pelage. Une constatation à distance sans étudier les animaux tués s'avère donc inutile. L'on dénote en effet chez presque tous les animaux tués des mouvements et réflexes postérieurs à la mise à mort. Il ne serait donc pas du tout avisé d'écorcher les animaux vivants pour leur fourrure. Car de cette façon des détériorations réduisant la valeur économique de la fourrure à néant, ne seraient pas exclues.

Les rares cas de non respect de ces consignes constatés par les autorités canadiennes, ont été sanctionnés.

M. Vandervennet cite encore un extrait intéressant à la page 165 du livre *'The Natural History of Seals'* (1989), traitant de la mise à mort des animaux. L'auteur W. Nigel Bonner est une autorité en matière de phoques:

«Sealers, like all slaughtermen, became hardened to killing, but in their own interests the job needed to be done efficiently, and it was more efficient to make sure the seal was dead than to attempt skinning while it was still alive, with the risk of the knife slipping from a writhing animal and inflicting wounds on its wielder.

Some genuine misconceptions about 'skinning alive' may have resulted from untrained observers noting that the seals' hearts continued to beat strongly even after skinning was complete. Experiments performed by Arnoldus Blix and Nils Øritsland (1970) showed that although a blow to the head with a slagkrok (matraque lourde) brought an instantaneous end to all electrical activity in the brain, respiratory activity was observed

... Bovendien wordt een grote meerderheid van de zeehonden te jong gedood, namelijk tussen 2 en 12 weken.

De spreker verwijst naar een Canadese wetenschappelijke studie verricht over de manier van doden. Deze studie gepubliceerd in het *Can Vet J Volume 43*, September 2002 werd gedaan door de vijf dierenartsen: Dr. Pierre-Yves Daoust, Dr. Alice Crook, Dr. Trent K. Bollinger, Dr. Keith G. Campbell en Dr. James Wong. De belangrijke conclusie is dat 98% van de onderzochte dieren op een efficiënte aanvaardbare humane manier werden gedood. Een cijfer dat alle vergelijking met toestanden in onze slachthuizen kan doorstaan. Het gebruik van een zware knuppel of een *hakapik* (te vergelijken met een houweel, maar dan met een korte stalen pin) is uitvoerig beschreven door de Canadese autoriteit.

Het suggereren dat dieren levend worden gevild, is een internationale sport geworden bij vele NGO's zodra het over pelsdieren gaat. Zonder onderzoek van de gedode dieren is een vaststelling van op afstand zinloos. Immers bijna alle dieren vertonen post-mortale bewegingen en reflexen na het slachten. Daarbij zou het zeker niet aangewezen zijn om dieren levend te villen om hun pels. Beschadigingen zijn dan niet uitgesloten en die nemen de economische waarde van het vel volledig weg.

De weinige gevallen van overtredingen van de voorschriften die door de Canadese autoriteiten werden vastgesteld, zijn bestraft geweest.

Over het doden van de dieren haalt de heer Vandervennet nog een interessant uittreksel aan uit het boek *«The Natural History of Seals»* (1989), W. Nigel Bonner, p. 165. De heer Bonner wordt beschouwd als een autoriteit op het gebied van zeehonden.

«Sealers, like all slaughtermen, became hardened to killing, but in their own interests the job needed to be done efficiently, and it was more efficient to make sure the seal was dead than to attempt skinning while it was still alive, with the risk of the knife slipping from a writhing animal and inflicting wounds on its wielder.

Some genuine misconceptions about 'skinning alive' may have resulted from untrained observers noting that the seals' hearts continued to beat strongly even after skinning was complete. Experiments performed by Arnoldus Blix and Nils Øritsland (1970) showed that although a blow to the head with a slagkrok (knuppel) brought an instantaneous end to all electrical activity in the brain, respiratory activity was observed up to 15

up to 15 minutes later and heart activity lasted between 30 and 56 minutes. It is easy to see how some people, observing the skinned carcass of a seal showing signs of breathing and with its heart beating, might conclude that the animal was alive.»

Affirmer que les animaux sont tués étant trop jeunes, entre 2 et 12 semaines, est sans engagement. La fourrure de ces animaux n'a que de la valeur économique après la mue, entre 4 à 5 semaines. En outre les animaux doivent être accessibles – sur la glace flottante – pour les chasseurs.

Les *whitecoats* (des animaux de moins de 12 jours) sont allaités jusqu'à 9, maximum 12 jours. Et cette phase est très abrupte. La mère ne revient en effet plus voir son jeune. Le jeune sevré continue à solliciter l'attention de sa mère pendant quelques jours de façon très vocale, puis s'arrête. La saison des amours commence pour les phoques femelles avec l'arrivée des animaux mâles. Les jeunes animaux abandonnés apprennent eux-mêmes à nager de façon un peu maladroite en frappant des nageoires (d'où le nom *beater*). Quelques semaines plus tard, après la fin de la mue, ces jeunes animaux savent nager et ne doivent donc plus craindre les chasseurs. Ils commencent à chasser tout en nageant pour se nourrir en vue de la migration vers le nord.

Il n'est possible de chasser ces '*beaters*' que pendant cette période durant laquelle ils se trouvent sur la glace flottante et la banquise. Une fois en train de nager, la chasse est devenue impossible.

– *Le quatrième paragraphe dispose que :*

Il ressort de ce qui précède qu'il est parfaitement justifié de ne plus autoriser la fabrication et la commercialisation de produits obtenus par le biais de méthodes de mise à mort non respectueuse de l'animal et dont la production à grande échelle risque de compromettre à moyen terme la survie des espèces ne faisant pas l'objet de mesures de protection spécifiques.

M. Vandervennet souligne que cette soi-disant maltraitance des animaux et la survie à long terme ont déjà été abordées précédemment. En ce qui concerne les mesures de protection, la gestion du gouvernement canadien semble en être la garantie. La population est en bonne santé et se porte bien. Et les nombres suffisants nécessaires afin d'obtenir des résultats permanents à moyen terme sont garantis par le seuil limite de 3,85 millions d'animaux qui a été instauré.

minutes later and heart activity lasted between 30 and 56 minutes. It is easy to see how some people, observing the skinned carcass of a seal showing signs of breathing and with its heart beating, might conclude that the animal was alive.»

De bewering dat de dieren te jong worden gedood, tussen 2 en 12 weken, is zeer vrijblijvend. De economische waarde van het vel van de dieren is er pas na de rui, op een leeftijd van 4 à 5 weken, bereikt. Daarbij dienen de dieren toegankelijk te zijn – op de ijsschotsen – voor de jagers.

De *whitecoats* (tot 12 dagen oude dieren) worden verspeend op de leeftijd van 9 tot maximum 12 dagen en deze fase is zeer abrupt. Het moederdier komt gewoon niet meer terug naar zijn jong. Het jong blijft verschillende dagen zeer vocaal om de aandacht van het moederdier vragen, waarna het stil valt. Voor de vrouwelijke zeehonden begint de paartijd met de nu aangekomen mannelijke dieren. De achtergelaten verspeende jonge dieren leren zichzelf dan ietwat onhandig zwemmen met slaande vinbewegingen (vandaar de naam *beater*). Enkele weken later, na het einde van ruiperiode, kunnen deze jonge dieren zwemmen en zijn dan niet meer bereikbaar voor de jagers. Deze jonge zwemmende dieren beginnen dan ook te jagen om voedsel binnen te halen en starten met hun migratie noordwaarts.

Deze '*beaters*' kunnen dan ook enkel in deze periode, waarbij zij op de ijsschotsen en delen pakijis liggen, worden bejaagd. Eens ze zwemmen is de jacht onmogelijk.

– *In de vierde paragraaf staat:*

Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat het volkomen gerechtvaardigd is om de fabricage en de commercialisering van producten verkregen op een dieronvriendelijke wijze van doden niet langer toe te staan, daar de productie op grote schaal de overleving op middellange termijn in gevaar kan brengen van de soorten die niet het voorwerp uitmaken van specifieke beschermingsmaatregelen.

De heer Vandervennet wijst erop dat de zogezegde dieronvriendelijkheid en de overleving op lange termijn reeds vroeger werd besproken. Wat betreft beschermingsmaatregelen lijkt het beheer van de Canadese overheid daarvoor borg te staan. De populatie is gezond en is groot genoeg om op middellange termijn niet onder de ingevoerde drempel van 3,85 miljoen dieren, te zakken

– *Le cinquième paragraphe dispose que :*

Une exception sera néanmoins prévue pour les peaux de phoques issues des populations Inuits qui pratiquent la chasse traditionnelle à des fins de subsistance.

M. Vandervennet constate que cette formulation en néerlandais ne correspond pas à la formulation de la Directive 83/129/EEG!

– *Le septième paragraphe dispose que :*

On estime qu'en ce qui concerne l'interdiction de la fabrication et de la commercialisation de produits dérivés de phoques, il convient de se référer aux dispositions de l'article 30 du Traité CE.

L'article 30 du Traité de Rome stipule clairement :

« Les dispositions des articles 28 et 29 ne font pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété industrielle et commerciale. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire ni une restriction déguisée dans le commerce entre les États membres. »

M. Vandervennet se demande si la moralité publique doit être protégée en interdisant l'importation de produits dérivés du phoque ? On penserait plutôt à la pornographie, la pédophilie et d'autres choses du genre. Prendre des mesures au niveau des frontières n'a de sens pour un pays que s'il le fait pour protéger sa propre moralité publique et non la moralité publique se trouvant en dehors de sa propre juridiction.

Est-ce qu'on protège la santé et la vie des personnes, des animaux ou plantes en interdisant l'importation de produits dérivés des phoques ?

En important des produits dérivés d'animaux, ceux-ci sont déjà tués, sinon il n'y a pas de produit ! Pour protéger la vie ou la santé des animaux, il faut bien plus qu'une simple interdiction. Les populations d'animaux peuvent rester en bonne santé si elles ne deviennent pas trop nombreuses. Sinon il y a souvent des épidémies, comme des infections de la maladie de carré chez les phoques, ou bien trop de prédateurs sont sous-alimentés à cause du manque de proies.

– *In de vijfde paragraaf staat:*

Er zal evenwel een uitzondering worden voorzien voor de Eskimobevolking die op traditionele wijze op zeehonden jaagt om in hun levensonderhoud te kunnen voorzien.

De heer Vandervennet stelt vast dat deze verwoording is niet gelijk aan de verwoording in de Richtlijn 83/129/EEG!

– *In de zevende paragraaf staat:*

Men is van oordeel dat inzake het verbod op fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden moet verwezen worden naar de bepalingen van artikel 30 van het EG Verdrag.

Artikel 30 van het Verdrag van Rome zegt letterlijk:

«De bepalingen van de artikelen 28 en 29 vormen geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, het nationaal artistiek en archeologisch bezit of uit hoofde van bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de lidstaten vormen.»

De heer Vandervennet vraagt zich af of de openbare zedelijkheid dient te worden beschermd door de invoer van producten van zeehonden te verbieden? Hier dient eerder te worden gedacht aan pornografie, pedofilie en dergelijke zaken. Daarbij heeft het enkel zin voor een land om grensmaatregelen te nemen om zijn eigen openbare zedelijkheid te beschermen en niet de openbare zedelijkheid buiten zijn eigen jurisdictie.

Beschermt men de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, door de invoer van producten van zeehonden te verbieden?

Als men producten van dieren invoert, zijn deze reeds geslacht, anders heeft men geen product. Bij het beschermen van het leven of de gezondheid van dieren komt meer kijken dan een verbod. Dierenpopulaties kunnen gezond worden gehouden als de aantallen niet te hoog oplopen. Anders komt het dikwijls tot epidemies, zoals infecties van hondenziekte bij zeehonden, of komt het tot ondervoeding bij te grote aantallen predatoren, omdat de prooidieren uitgeput geraken.

Le but de l'article 30 est, le cas échéant, de prendre les mesures nécessaires afin de garder des maladies comme la grippe aviaire, la fièvre aphteuse, la vache folle, la peste porcine et autres hors des frontières de l'État membre. En ce qui concerne la moralité publique, celle-ci est axée sur la pornographie, la pédophilie et d'autres délits du genre. L'article mentionne clairement : « Ces interdictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire ni une restriction déguisée dans le commerce entre les États membres. »

Une interdiction nuirait plutôt à la santé, car l'huile de phoque contient beaucoup de graisses insaturées du type oméga-3, et peut donc être intégrée en tant que telle dans des capsules, des margarines et d'autres denrées alimentaires.

M. Vandervennet formule enfin encore quelques observations sur l'article 3 du projet de loi :

– Quels phoques l'article 3, § 1^{er}, vise-t-il ? Selon l'orateur, il en existe 18 espèces.

– Selon M. Vandervennet, la formulation de la dérogation pour les Inuits figurant à l'article 3, § 2, du projet de loi est incorrecte

Discussion de la proposition de résolution visant à interdire l'importation et la commercialisation des peaux de phoque (DOC 51 1068/001)

– Observation préliminaire

L'utilisation du terme 'peaux' peut induire en erreur.

Par peaux brutes, la peausserie désigne les peaux écorchées ou dépouillées des mammifères; pesant plus de 15 kg sous leur forme brute (en général mouillées, non séchées et salées).

Par peaux en poil, la pelleterie désigne les plus petites peaux écorchées ou dépouillées des mammifères possédant des poils (en général séchées, dégraissées ou non), et pesant bien entendu moins de 15 kg.

En Belgique, il existe un secteur d'activités en 'Peaux brutes' et un secteur d'activités spécialisé en 'Fourrures et petites peaux en poil'.

L'on parle donc par exemple des 'peaux en poil' des lapins et des 'peaux brutes' des bœufs ou des chevaux.

De bedoeling van artikel 30 is om indien nodig maatregelen te kunnen treffen om ziekten zoals, vogelgriep, mond-en klauwzeer, BSE, varkenspest, en dergelijke buiten een lidstaat te houden. Wat betreft openbare zedelijkheid is dit gericht op gevallen zoals porno, kindermisbruik en dergelijke. Het artikel zegt duidelijk: «de verboden mogen geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapt beperking van de handel tussen de lidstaten vormen.»

Een verbod zou eerder de gezondheid schaden, daar de olie van zeehonden veel onverzadigde vetten van het type omega-3 bevat, en als dusdanig worden verwerkt in capsules, margarines en andere voedingsproducten.

Tot slot heeft de heer Vandervennet nog enkele opmerkingen bij artikel 3 van het wetsontwerp:

– Welke zeehonden worden bedoeld in artikel 3, §1, 1° van het wetsontwerp? Er zijn volgens spreker 18 soorten zeehonden.

– Volgens de heer Vandervennet is de formulering van de afwijking voor de Inuit in artikel 3, §2 van het wetsontwerp onjuist.

Bespreking van het voorstel van resolutie tot instelling van een verbod op de invoer en het in de handel brengen van zeehondenhuiden (DOC 51 1068/001)

– Voorafgaande opmerking:

Het gebruik van de term 'huiden' kan leiden tot verkeerde interpretaties.

Met huiden bedoelt men in de huidenhandel (peaux bruts, peausserie) de gevilde of afgestroopte vellen van zoogdieren; vellen die meer dan 15kg wegen in ruwe toestand (meestal nat, ongedroogd en gezouten).

Met vellen bedoelt men in de vellenhandel (peau en poil, pelleterie) de kleinere gevilde of afgestroopte van haren voorzien vellen van zoogdieren (meestal gedroogd, al of niet ontvet), uiteraard van minder gewicht dan 15kg.

Er bestaat in België een bedrijfssector 'Huiden en Vellen' (Peaux bruts) en een bedrijfsector 'Bont en Kleinvel' (fourrures et petits peaux en poil).

Men spreekt dus bijvoorbeeld van 'konijnevellen' en van 'huiden' van runderen of paarden.

La dénomination 'peau' comprend également le cuir sans pelage (poils), alors qu'une peau est constituée de cuir et de pelage.

Dans ce cas précis, nous devrions donc parler de la peau en poil des phoques.

L'AR du 19 septembre 1960 (*Moniteur belge* du 29 septembre 1960) décrit:

«...la dépouille d'un animal garnie de ses poils» ...
... «de van haren voorziene afgestroopte dierenhuid»

...

– Commentaires sur les développements de la proposition de résolution

§ 1^{er} La chasse aurait démarré pour des raisons commerciales? Voir aussi § 6.

M. Vandervennet constate que les pêcheurs de la côte est du Canada chassent traditionnellement le phoque depuis 350 ans. Jusqu'au XX^e siècle, ils étaient surtout intéressés par la graisse d'où ils extrayaient, par distillation, de l'huile à des fins d'éclairage. La chasse a toujours constitué une partie de leurs revenus. La vente de ces produits est bien entendu un acte commercial. Grâce au commerce et à l'industrie, la population subvient à ses besoins et l'état perçoit ainsi une grande partie de ses impôts. Chez nous aussi la chasse est en grande partie quelque chose de commercial. Chaque année l'on chasse 100.000 lapins et 100.000 lièvres, et ce ne sont là que quelques exemples. La plus grande partie est vendue !

§ 2. Les phoques peuvent être abattus dès qu'ils commencent à muer et à perdre leur fourrure blanche; ils ont alors à peine 12 jours

M. Vandervennet estime que si l'on tue les phoques qui n'ont que 12 jours, on ne peut pas parler de chasse 'commerciale'. Des animaux aussi jeunes sont en train de muer et deviennent gris, cela prend quelques semaines (lors de cette période on les appelle des *ragged jack* ou *puller*). Pendant tout ce temps, les peaux de tels animaux n'ont aucune valeur commerciale en tant que fourrure, on peut tout au plus tanner du cuir de qualité inférieure. Une fois le changement de poil opéré, le jeune animal possède une fourrure grise à petits poils avec quelques taches grises foncées (*beater*). Les animaux ont atteint l'âge d'environ 4 à 5 semaines. (voir également § 8)

Les peaux et la fourrure des '*beaters*' (mais aussi de toutes les autres espèces de phoques) ne sont plus

Onder huid verstaat men ook het geheel van de lederhuid zonder de vacht (beharing), terwijl een vel bestaat uit het geheel van lederhuid en vacht te samen.

Men zou hier dus beter spreken van zeehondenvellen.

Het KB van 19 september 1960 (Belgisch Staatsblad van 29 september 1960) omschrijft:

«de van haren voorziene afgestroopte dierenhuid»
«la dépouille d'un animal garnie de ses poils»

– Commentaar bij de toelichting van het voorstel van resolutie

§ 1 De jacht zou zijn losgebarsten om commerciële redenen? Zie ook § 6.

De heer Vandervennet stelt vast dat de vissers aan de oostkust van Canada sedert 350 jaar op zeehonden jagen. Tot in de 20^{ste} eeuw ging het vooral om de blubber waaruit de olie werd gedistilleerd voor verlichtingsdoeleinden. De jacht is steeds een deel geweest van hun inkomen. De verkoop van die producten is natuurlijk commercieel. Uit de handel en nijverheid puurt de bevolking zijn inkomen en de staat toch een groot deel van zijn belasting. De jacht is in België toch ook voor een groot deel commercieel: er worden jaarlijks 100.000 konijnen en 100.000 hazen gejaagd, waarvan het merendeel wordt verkocht.

§ 2. Zeehonden mogen worden geslacht zodra ze beginnen te verharen en hun witte vacht verliezen; ze zijn dan amper 12 dagen oud.

De heer Vandervennet meent dat als men zeehonden doodt die amper 12 dagen oud zijn, men bezwaarlijk van een 'commerciële' jacht kan spreken. Dergelijke jonge dieren zijn in de rui en verharen tot grijs, dit duurt enkele weken (tijdens die ruiperiode worden zij *ragged jack* of *puller* genoemd). Al die tijd nodig om te verharen, hebben vellen van dergelijke dieren geen enkele commerciële waarde als bont, men kan er hoogstens leder van looien van inferieure kwaliteit. Eens de verharing voltooid is vertoont het jonge dier een grijze, zeer kort-harige vacht met enkele donkere vlekken (*beater*). Dan hebben deze dieren een leeftijd van ongeveer 4 à 5 weken. (zie ook §8)

Vellen en bont van '*beaters*' (maar ook van alle andere soorten zeehonden) worden al meer dan 20 jaar

importées depuis plus de 20 ans en Belgique par le secteur de la fourrure à des fins commerciales.

§ 3. La chasse ne se justifie pourtant pas, ni économiquement, ni écologiquement.

M. Vandervennet souligne que, selon des chiffres du gouvernement canadien, la population des phoques du Groenland est passée de 1,8 million d'individus dans les années '70 à 5,8 millions aujourd'hui. Selon le gouvernement canadien, cette croissance est la preuve de la bonne et durable gestion de la population. Il s'agit d'une ressource naturelle renouvelable que l'on peut chasser tout en respectant les quotas déterminés. Une raison tant économique qu'écologique pour justifier cette chasse.

§ 4. Or, il a été prouvé qu'au delà de 250.000, l'espèce aura du mal à se maintenir.

M. Vandervennet se demande sur quelle étude se fonde cette allégation. Le phoque du Groenland n'est pas en danger d'extinction.

La chasse réalisée n'est pas considérée comme formant un danger pour le phoque du Groenland par les ONG comme Greenpeace et WWF Canada et par la Commission européenne. (Harp seal – *Phoca groenlandica*).

Le Canada gère la population des phoques du Groenland en se basant sur des études et des observations scientifiques réalisées continuellement. Ces études démontrent justement que le respect des quotas imposés par le gouvernement constitue une garantie pour la survie durable de cette espèce. Le recensement la plus récent de la population, après les quotas de 2003-2005 (975.000 animaux), indique une population de 5,9 millions d'animaux.

Selon l'étude réalisée pour le gouvernement canadien, les phoques du Groenland mettent au monde plus de 700.000 jeunes par an.

§ 5. ...en écorchant 40% des phoques vivants, afin d'éviter d'abîmer les peaux et dans un souci de rapidité du travail.

M. Vandervennet conteste l'affirmation selon laquelle 40 % des animaux sont écorchés vivants, afin d'éviter d'abîmer leurs peaux.

niet in België ingevoerd door de bontsector voor handelsdoeleinden.

§ 3. Toch zijn er geen economische noch ecologische redenen die deze jacht kunnen rechtvaardigen.

De heer Vandervennet wijst erop dat volgens cijfers van de Canadese regering de groei van het zeehondenbestand, van de Groenlandse zeehond van 1,8 miljoen in de jaren '70 is opgelopen tot 5,8 miljoen tegenwoordig. Volgens de Canadese regering is die groei een bewijs van een goed en duurzaam beheer van de populatie, een natuurlijk hernieuwbare hulpbron die kan worden bejaagd met respect van de opgelegde quota's. Er is zowel een economische als ecologische reden om die jacht te rechtvaardigen.

§ 4. Onderzoek heeft echter uitgewezen dat de soort moeilijk stand kan houden als meer dan 250.000 dieren worden gedood.

De heer Vandervennet vraagt zich af op welk onderzoek bovenstaande bewering gebaseerd is. De soort Groenlandse zeehond is niet met uitsterven bedreigd.

De uitgevoerde jacht wordt door NGO's als Greenpeace en WWF-Canada en door de Europese Commissie niet beschouwd als een bedreiging van de soort Groenlandse zeehond (Harp seal – *Phoca groenlandica*).

Canada beheert de populatie van de Groenlandse zeehond op basis van voortdurend wetenschappelijke studie en toezicht. Die studies wijzen erop dat juist het respecteren van de door de regering vastgelegde quota's een garantie zijn voor het duurzaam verder bestaan van de soort Groenlandse zeehond. De recentste telling van de populatie, na de quota's van 2003-2005 (975.000 dieren) komt uit op een populatie van 5,9 miljoen dieren.

Volgens het onderzoek voor de Canadese regering produceren de Groenlandse zeehonden jaarlijks meer dan 700.000 jongen.

§ 5. ... zo wordt 40% van de zeehonden levend gevild om hun huid niet te beschadigen en om het werk te doen opschieten.

De heer Vandervennet gaat niet akkoord met de stelling dat 40% van de dieren levend worden gevild, om hun huid niet te beschadigen.

L'étude canadienne scientifique réalisée jusqu'à présent par des vétérinaires à la demande du gouvernement canadien démontre que ces chiffres sont totalement inventés. Selon ce rapport, 98 % des animaux sont tués selon les consignes, et ce, contrairement au rapport d'un groupe de vétérinaires «indépendants», qui avance un chiffre de 42 % d'animaux «écorchés vivants».

Par rapport au nombre d'animaux tués, l'on a constaté que très peu d'infractions, qui ont toutes été sanctionnées.

Écorcher des animaux vivants ne semble pas être très avisé pour une chasse commerciale et ne ferait qu'abîmer les peaux et blesser les chasseurs, alors que la résolution qualifie cette méthode de «commerciale».

§ 6. Les revenus générés par le massacre des phoques (15 millions de dollars canadiens) ne pèsent pour tant pas lourd dans le produit intérieur brut: (environ 0,0001 %).

M. Vandervennet affirme que le massacre des phoques canadiens rapporte surtout beaucoup aux organisations activistes défendant les droits des animaux. Pour les grandes associations, cela représente 10 fois les revenus des pêcheurs canadiens.

Comme cette chasse n'équivaut qu'à 0,0001 % du produit national brut canadien, l'on peut difficilement parler d'une chasse «commerciale», comme l'affirme la résolution.

§ 7. En outre, il n'est pas scientifiquement prouvé que la diminution du nombre de phoque fera augmenter le nombre de morues, comme le prétendent les pêcheurs. Le moratoire en vigueur sur la pêche à la morue serait le seul moyen de reconstituer des stocks suffisants pour relancer l'industrie halieutique. La subsistance de cette pratique vaudrait uniquement parce que la chasse est une tradition inscrite dans l'histoire du Canada.

M. Vandervennet renvoie au livre blanc qui vient de paraître, dans lequel le gouvernement norvégien souligne que la population de phoques du Groenland est passée de 1,8 million d'individus dans les années 1970 à 5,2 millions d'individus à l'heure actuelle (publication datant de 2004). Selon le gouvernement norvégien, cette croissance serait peut-être un obstacle pour le repeuplement et/ou coresponsable de la disparition des bancs de cabillauds et de la diminution rapide d'autres populations poissonnières au large de la côte norvégienne.

Het wetenschappelijk onderzoek dat tot nu toe werd gedaan door dierenartsen in opdracht van de Canadese regering tonen aan dat deze cijfers totaal uit de lucht zijn gegrepen. Volgens dit rapport ter zake worden 98% van de dieren op de voorgeschreven wijze gedood. Dit geheel in tegenstelling tot het rapport van een groep 'onafhankelijke' dierenartsen, die naar voor komen met cijfers van 42% 'levend gevlde' dieren.

Er zijn in verhouding tot het aantal gedode dieren nog maar weinig overtredingen vastgesteld en die zijn bestraft geworden.

Het levend villen van een dier lijkt niet aangewezen en zou zeker schade kunnen veroorzaken aan de vellen, terwijl de resolutie aanhaalt dat de jacht 'commercieel' is.

§ 6. De inkomsten van de slachting van de zeehonden (15 miljoen Canadese dollar) dragen amper iets bij tot het bruto binnenlands product (ongeveer 0,0001%).

De heer Vandervennet beweert dat de slachting van de Canadese zeehonden vooral fondsen opbrengt voor de activisten van de dierenrechtenorganisaties. Voor de grootste verenigingen komt dat neer op 10 maal de inkomsten van de jacht door de Canadese vissers.

Aangezien deze jacht maar 0,0001% opbrengt van het bruto binnenlands product van Canada kan men bezwaarlijk spreken van een 'commerciële' jacht, zoals in de resolutie wordt aangehaald.

§ 7. Tevens is niet wetenschappelijk bewezen dat een vermindering van het aantal zeehonden het kabeljauwbestand ten goede zal komen, zoals door de jagers wordt beweerd. Het thans vigerende moratorium op de kabeljauwvangst is het enige middel om het visbestand weer op peil te brengen en de visvangst nieuw leven in te blazen. Die praktijk zou alleen nog in stand worden gehouden omdat de jacht een traditie is in de geschiedenis van Canada.

De heer Vandervennet haalt het pas verschenen witboek waarin de Noorse regering stelt dat het zeehondenbestand, van de Groenlandse zeehond van 1,8 miljoen in de jaren '70 gestegen is tot 5,2 miljoen tegenwoordig (cijfers publicatie uit 2004). Volgens de Noorse regering is die groei mogelijks een hinder voor de herangroei en/of mede een oorzaak van het verdwijnen van de kabeljauwbestanden en het snel inkrimpen van andere vispopulaties voor de Noorse kust. Dit is dus zowel een economische als ecologische reden om die jacht te

Cette chasse se justifie donc bien par des raisons tant économiques qu'écologiques. Le gouvernement norvégien est même obligé de subventionner la chasse.

Les autorités canadiennes ne prétendent pas que le contrôle de la population du nombre de phoques à selle sert à faire augmenter le nombre de cabillauds. Il s'agit là de l'utilisation durable d'une ressource naturelle. La résolution prétend que la chasse est une tradition s'inscrivant dans l'histoire du Canada. On chasse en effet depuis 350 ans au large de la côte est canadienne. Les pêcheurs ne le font pas uniquement pour la tradition, mais également pour générer une partie de leurs revenus annuels, qui ne sont pas très élevés dans cette région où les hivers sont longs et froids.

Il y a environ 13.000 chasseurs possédant une licence. Si la chasse rapporte au total 15 millions de CAD et que la moitié des chasseurs (chiffre réel) y participe, on peut alors considérer que le revenu par chasseur s'élève à environ 2300 CAD.

§8. Législation facilement contournée par le Canada en commercialisant des peaux de phoques légèrement plus âgés.

M. Vandervennet souligne que la résolution affirme que le Canada détourne la législation européenne en vigueur en tuant des animaux qui ont plus de 12 jours. La résolution souligne que, dans la pratique, il est très difficile de déterminer l'âge exact d'un phoque à deux semaines près.

Voir également § 2. L'aspect du pelage chez le phoque du Groenland est justement un critère décisif pour bien déterminer physiquement quelques limites d'âge très importantes pour le commerce. L'Union européenne a clairement mentionné les peaux 'blanches' (whitecoat) de phoque du Groenland et non l'âge de 12 jours.

Comme l'on parle ici (la chasse canadienne) essentiellement des jeunes du phoque du Groenland, il y a bel et bien un moyen de déterminer l'âge de l'animal en question à l'aide de son pelage. Ces animaux possèdent un pelage complètement blanc jusqu'à l'âge de 12 jours (*whitecoat* = *blanchon*). La chasse et la vente des peaux de ces animaux sont interdites au Canada et en Norvège depuis 1987. En outre, il existe aussi une interdiction d'importer vers l'UE depuis 1983.

Si la résolution affirme que l'on tue les phoques qui n'ont que 12 jours, on ne peut pas parler de chasse 'commerciale'. Des animaux aussi jeunes sont en train de muer et deviennent gris, cela prend quelques se-

rechtvaardigen. De Noorse regering is zelfs genoodzaakt om de jacht te subsidiëren.

Er wordt door de Canadese autoriteiten niet gesteld dat de populatiecontrole op het zadelrobbestand dient om het kabeljauwbestand terug op te krikken. Het is een duurzaam gebruik van een natuurlijke hulpbron. De resolutie stelt daarbij dat de jacht een traditie is in de geschiedenis van Canada. Inderdaad wordt er aan de Canadese oostkust reeds 350 jaar gejaagd. Weliswaar door de vissers niet alleen voor de traditie, maar voor het genereren van een deel van de jaarlijkse inkomsten, die in dit gebied met koude en lange winters niet hoog liggen.

Er zijn ongeveer 13.000 jagers met een vergunning. Als het totaalinkomen van de jacht 15 miljoen Canadese dollar bedraagt en de helft van de jagers neemt (werkelijk) daaraan deel, dan zijn de inkomsten per jager ongeveer 2300 Canadese dollar.

§ 8. Canada heeft die wetgeving (de Europese) makkelijk kunnen omzeilen door huiden te verkopen van zeehonden die iets ouder waren.

De heer Vandervennet wijst erop dat de resolutie stelt dat Canada bestaande Europese wetgeving omzeilt door dieren te doden vanaf een ouderdom boven 12 dagen. De resolutie wijst erop dat het in de praktijk zeer moeilijk is om de echte leeftijd van een zeehond te bepalen op twee weken na».

Zie ook § 2. Het uiterlijk van de vacht is juist een aanwijzing om bepaalde voor de handel leeftijdsgrenzen van de Groenlandse zeehond goed te kunnen vaststellen. De Europese Unie heeft klaar en duidelijk de 'witte' vellen (*whitecoat* - *blanchon*) van de Groenlandse zeehond vermeld en niet de leeftijd van 12 dagen.

Aangezien er hier (Canadese jacht) hoofdzakelijk sprake is van de zeehondenjongen van de Groenlandse zeehond, is er juist wel de mogelijkheid om aan de hand van het pelskleed, de vacht, de ouderdom van het dier terzake te bepalen. Deze dieren hebben een volledig witte vacht tot 12 dagen oud (*whitecoat*). De jacht op en de verkoop van vellen van deze dieren is zowel in Canada, Noorwegen verboden sedert 1987, als mede is er een importverbod in de EU sinds 1983.

Als de resolutie stelt dat men de dieren doodt die amper 12 dagen oud zijn, dan kan men bezwaarlijk spreken van 'commerciële' jacht. Dergelijke jonge dieren zijn in de rui en verharren tot grijs, dit duurt enkele weken

maines (lors de cette période on les appelle des *ragged jack* ou *puller*). Pendant tout ce temps, les peaux de tels animaux n'ont aucune valeur commerciale en tant que fourrure, on peut tout au plus tanner du cuir de qualité inférieure.

Une fois le changement de poil opéré, le jeune animal possède une fourrure grise à petits poils avec quelques taches grises foncées (*beater*). Les animaux ont atteint l'âge d'environ 4 à 5 semaines.

En migrant vers les eaux plus au nord, où ils sont pourchassés par les Inuits, le pelage se transforme en **middling**. Le poil est plus long que chez les *beaters* et les taches noires sont plus nombreuses et beaucoup plus prononcées.

À l'âge mature de 5 à 8 ans, le pelage de ces animaux change. C'est pourquoi ils sont appelés '**phoque à selle**' en français (*harp seal* ou **saddleback** en anglais, **zadelrob** en néerlandais).

§ 9. *La Belgique ne possède pas encore, à l'heure actuelle, de législation interdisant l'importation et la commercialisation de peaux de phoques. Or, selon les chiffres officiels du Centre des statistiques européennes, la Belgique importait en 2002 des fourrures et des huiles de phoque pour un montant total de 600.000 euros, en 2003 ce montant est passé à 730.000 euros. En quatre ans, le marché des peaux de phoque a quadruplé. Pour remédier à ce problème un arrêté ministériel a été rédigé conjointement par les ministres du Commerce extérieur, de la Protection des consommateurs et de la Santé publique. Dès l'adoption de cet arrêté, la Belgique inscrira les peaux de phoque, de chien et de chat, ainsi que les produits dérivés, sur la liste des produits nécessitant une licence d'importation pour arriver sur le marché national, et ces licences devraient être systématiquement refusées.*

M. Vandervennet fait observer que le secteur de la fourrure en Belgique n'importe pas de peaux ni de fourrures de phoque provenant de la chasse canadienne, norvégienne ou russe réalisée sur la banquise. Cela vaut également pour les 18 autres espèces de phoque.

Les statistiques officielles (Eurostat et BNB) démontrent qu'il n'y a pas du tout de montants pareils relatifs à l'importation de peaux et d'huiles de phoque.

La seule importation existante a sans doute trait à d'autres secteurs. Selon l'intervenant, les chiffres 'officiels' d'Eurostat comme repris dans la résolution (une

(tijdens die ruiperiode worden zij *ragged jack* of *puller* genoemd). Al die tijd nodig om te verharen, hebben vellen van dergelijke dieren geen enkele commerciële waarde als bont, men kan er hoogstens leder van looien van inferieure kwaliteit.

Eens de verharing voltooid is, vertoont het jonge dier een grijze, zeer kortharige vacht met enkele donkere vlekken (*beater*). Dan hebben deze dieren een leeftijd van ongeveer 4 à 5 weken.

Tijdens het migreren naar de meer noordelijke wateren, waar ze worden bejaagd door de Inuit, ontwikkelt de vacht zich tot het type dat *middling* wordt genoemd. Hier is het haar langer dan bij de *beaters* en zijn er ook meer uitgesproken en talrijkere donkere vlekken te zien.

Bij het geslachtsrijp worden op de leeftijd van 5 à 8 jaar krijgen deze dieren opnieuw een andere vachttekening, waarbij ze in het Nederlands 'zadelrob' worden genoemd (in het Engels wordt dat *harp seal* of *saddleback*, in het Frans *phoque à selle*).

§ 9. *België heeft momenteel nog geen wetgeving die de invoer en de verkoop van zeehondenhuiden verbiedt. Volgens de officiële cijfers van Eurostat blijkt dat België in 2002 zeehondenhuiden en -olie heeft ingevoerd ter waarde van in totaal 600.000 euro. In 2003 was dat zelfs 730.000 euro. De markt voor zeehondenhuiden is in vier jaar tijd met factor vier toegenomen. Om dat probleem op te lossen, hebben de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschaps-beleid en de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu gezamenlijk een ministerieel besluit opgesteld. Zodra dat besluit zal zijn goedgekeurd, zal België de huiden van zeehonden, honden en katten, alsmede de daarvan afgeleide producten opnemen in de lijst van producten waarvoor een invoervergunning vereist is, wil men ze op de nationale markt kunnen aanbieden. Die vergunningen zouden systematisch worden geweigerd.*

De heer Vandervennet wijst erop dat de Belgische bontsector geen zeehondenvellen noch pelzen invoert afkomstig van de Canadese, Noorse of Russische jacht op het pakij, noch worden enige andere vellen van de 18 verschillende soorten zeehonden door de sector ingevoerd.

Volgens de officiële statistieken (Eurostat en NBB) is er helemaal geen sprake van zulke bedragen van een invoer van zeehondenvellen noch van oliën.

De weinige invoer die er is, dient waarschijnlijk andere sectoren. De officiële cijfers van Eurostat zoals vermeld in de resolutie (een import van 600.000 EUR

importation de EUR 600.000 en 2002 et EUR 730.000 en 2003) ne correspondent pas à la réalité. Les statistiques (sous les numéros 4301, 4302 et 4303) d'Eurostat demandées auprès de la Banque nationale de Belgique révèlent une importation de plus de EUR 1.000 de peaux de phoque tannées (4302) pour l'année 2001, en 2002 l'importation s'élevait à environ EUR 8.800 et en 2003 à un peu moins de EUR 1.000. En outre les peaux de phoques reprises dans ces statistiques ne proviennent même pas obligatoirement de la chasse sur la banquise, ni de l'espèce de phoque en question. En plus il peut également s'agir d'otaries. Les codes des statistiques ne donnent pas de réponse définitive. Mais il ne peut certainement pas s'agir de produits dérivés des jeunes du phoque: les 'whitecoats' et 'bluebacks' dont l'importation est interdite depuis 1983!

Ni les statistiques belges, ni les statistiques européennes ne permettent de faire une quelconque distinction entre les différentes espèces de phoque.

La même remarque vaut pour l'affirmation quant à l'importation des 'huiles de phoque'. Les numéros des statistiques reprenant les données (1504 30 10) ne distinguent que les huiles de la façon suivante: des fractions fixes provenant des 'baleines et cachalots' (1504 30 10 10) et celles provenant des 'autres' mammifères marins (1504 30 1091) ou des huiles 'd'autres animaux' (1504 30 10 90).

M. Vandervennet estime qu'il est impossible de savoir en détail de quels mammifères marins proviennent ces huiles. Il est donc carrément impossible de savoir s'il s'agit du phoque du Groenland ou non, sans parler de son âge (*beater*).

Les Inuits du Canada aussi bien que du Danemark (Groenland) proposent une partie des sous-produits (peaux de phoque) provenant de la chasse sur le marché international. Ces produits sont presque essentiellement constitués de peaux et d'autres sous-produits dérivés de deux espèces de phoques: des phoques annelés ou marbrés (*Phoca hispida*) et des phoques du Groenland.

Le refus systématique d'une licence d'importation ne reposant sur aucune législation justifiant ce «refus systématique» est totalement illégal.

Que faire des marchandises venant, par exemple, du Danemark (le Groenland, les Eskimos ou les Inuits, et le traité de Rome – la libre circulation des biens au sein de l'UE) ?

in 2002 en 730.000 EUR in 2003) stroken volgens de spreker niet met de werkelijkheid. De statistieken (onder de nummers 4301, 4302 en 4303) van Eurostat aangevraagd bij de Nationale Bank van België vermelden voor 2001 een invoer van iets meer dan 1.000 EUR gelooide vellen (4302) van zeehonden, in 2002 een invoer van ongeveer 8.800 EUR en in 2003 een invoer van iets minder dan 1.000 EUR. Daarbij zijn die zeehondenvellen uit de statistieken zelfs nog niet noodzakelijk afkomstig van de jacht op het pakijns noch van de betrokken soort zeehond. Daarnaast kan het ook gaan om orenrobber of zeeberen. Statistiek-codes geven hierover geen uitsluitel. Het enige dat wordt uitgesloten zijn producten van zeehondenjongen: 'whitecoats' en 'bluebacks' waarvan de import sedert 1983 verboden is.

Er is in de Belgische noch Europese statistieken een mogelijkheid om de verschillende zeehondensoorten uit mekaar te houden.

Eenzelfde opmerking wat betreft de bewering over de import van «zeehondenoliën». De statistieknummers waaronder de gegevens te vinden zijn (1504 30 10) maken enkel onderscheid tussen olie, vaste fracties afkomstig van 'walvissen en potvissen' (1504 30 10 10) en afkomstig van 'andere' zeezoogdieren (1504 30 1091) of oliën van 'andere dieren' (1504 30 10 90).

Het is volgens de heer Vandervennet onmogelijk om in detail te weten van welke soort zeezoogdieren deze oliën afkomstig zouden zijn, laat staan van de Groenlandse zeehond alleen, zonder van het leeftijds-type (*beater*) te spreken.

De Inuit uit zowel Canada als uit Denemarken (Groenland) brengen een deel van de bijproducten (zeehondenvellen) van hun traditionele jacht op de internationale markt. Die producten bestaan bijna uitsluitend uit vellen en andere nevenproducten van twee soorten zeehonden: van de ringelrob (*Phoca hispida*) en van de Groenlandse zeehond.

Het systematisch weigeren van een invoervergunning zonder enige bestaande regelgeving waarop deze «systematische weigering» is gebaseerd is totaal onwettelijk.

Wat met goederen afkomstig uit bvb Denemarken (Groenland, Eskimo's of Inuit, en het Verdrag van Rome – vrij verkeer van goederen binnen de EU).

Aucune statistique n'évoque un quadruplement du marché des peaux de phoque en quatre ans.

Les chiffres du nombre d'animaux chassés sont restés à peu près les mêmes partout.

§ 10. Un projet de loi est également en préparation en vue d'une interdiction en bonne et due forme de la commercialisation de ces peaux quel que soit l'âge du phoque, en veillant toutefois à respecter les productions des Inuits et des Esquimaux.

M. Vandervennet fait observer que le projet de loi original, comme notifié à l'Union européenne, ne prenait pas du tout en compte la production des Inuits.

La Commission européenne a été obligée de réprimander le législateur belge à cause de cela. C'est pour cela que le projet de loi original a été amendé et réécrit.

§ 11. En attendant la double interdiction, une décision transitoire sera prise afin que les consommateurs soient davantage informés sur la nature de ce qu'ils achètent. En effet, la peau de phoque ne sert pas qu'aux fourrures, on en trouve également dans des chaussures et dans des sièges auto, par exemple. Un arrêté royal imposant l'étiquetage de tous les produits contenant des peaux de phoque, de chien et de chat, ainsi que les produits dérivés (huile de phoque) a donc été rédigé et devrait entrer en vigueur prochainement afin que les consommateurs puissent librement choisir les produits qu'ils achètent.

M. Vandervennet se demande ce qu'il y a lieu d'entendre par double interdiction.

L'étiquetage est une initiative qui va dans le bon sens. L'obligation d'étiquetage pour toutes les sortes de fourrure (que faire du cuir ?) serait encore plus positive. En effet, les consommateurs devraient avoir le droit d'acheter en toute liberté. Cette liberté de choix doit être défendue. Mais qu'en est-il de l'étiquetage obligatoire des huiles ? Est-il déjà en vigueur ?

Il est vraiment exagéré de chercher du cuir de phoque dans les sièges de voiture. Les peaux des *beaters* sont trop petites pour cette application. Elles font moins de 6 ft² (pieds carrés).

§ 12. La Commission européenne a fait savoir en 2003, par le biais de son Commissaire au Commerce,

Er is in alle statistieken helemaal geen sprake van een verviervoudiging van de markt voor zeehondenvellen in vier jaar tijd.

De cijfers van het aantal bejaagde dieren zijn in alle gebieden min of meer gelijk gebleven.

§ 10. Ook wordt gewerkt aan een wetsontwerp ten einde de verkoop van die huiden formeel te verbieden, ongeacht de leeftijd van de zeehond, weliswaar met inachtneming van wat de Inuit of eskimo's produceren.

De heer Vandervennet wijst erop dat in het oorspronkelijke wetsontwerp, zoals genotificeerd bij de Europese Unie, geen rekening was gehouden met de productie van de Inuit.

De Europese Commissie heeft de Belgische wetgever hiervoor moeten terechtwijzen. Het oorspronkelijke wetsontwerp is hiervoor geamendeerd en herschreven geworden

§ 11. In afwachting van dat dubbele verbod zal een overgangsbeslissing worden genomen om de consumenten beter in te lichten over de aard van wat ze kopen. Zeehondenhuiden dienen immers niet alleen als bont. Ze worden bijvoorbeeld ook verwerkt in schoenen en autostoelen. Daarom werd een koninklijk besluit geredigeerd dat de etikettering verplicht maakt van alle producten die huiden van zeehonden, honden en katten, alsmede daarvan afgeleide producten (zeehondenolie) bevatten. Het zou binnenkort in werking moeten treden zodat de consumenten vrij kunnen kiezen welke producten zij kopen.

De heer Vandervennet vraagt zich af wat dient verstaan te worden onder een dubbel verbod?

Etikettering is een stap in de goede richting. Nog beter zou zijn om de verplichting tot het etiketteren door te voeren naar alle bontsoorten (en wat met leder?). Inderdaad de consumenten zouden vrij moeten kunnen kiezen wat zij kopen. Het behoud van die vrijheid van keuze dient te worden verdedigd. Maar waar is de verplichte etikettering voor de oliën, is die reeds toegepast?

Het gaat wel ver om dit zeehondenleder in autostoelen terug te vinden. De vellen van beaters zijn daarvoor te klein. Ze zijn kleiner dan 6 ft² (vierkante voet).

§ 12. De Europese Commissie heeft in 2003 via haar Commissaris voor Handel, de heer Pascal Lamy, laten

Monsieur Pascal Lamy, que, contrairement à ce qu'elle avait fait en 1982 en interdisant l'importation de peaux de phoque de moins de 12 jours, ces dispositions relevaient désormais des compétences des États. En effet, l'article 30 du Traité instituant la Communauté européenne prévoit explicitement la possibilité d'instaurer des interdictions ou restrictions d'importation pour des raisons notamment de moralité ou de protection de la santé et de la vie des animaux. L'Italie, la France et le Danemark ont déjà interdit, sur la base de ce même article, le commerce de peaux de chien et de chat. La Belgique serait donc le premier pays européen à étendre la mesure aux phoques.

D'après M. Vandervennet, la directive 83/129/CEE ne fait aucunement mention des peaux d'animaux de moins de 12 jours. Cette directive reprend uniquement les jeunes phoques à selle 'whitecoats' et les jeunes phoques à capuchon 'bluebacks'.

L'article 30 du Traité de Rome stipule littéralement:

«Les dispositions des articles 28 et 29 ne font pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété industrielle et commerciale. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire ni une restriction déguisée dans le commerce entre les États membres.».

La moralité publique doit-elle être protégée en interdisant l'importation de produits dérivés du phoque? En l'espèce, on penserait plutôt à la pornographie, à la pédophilie, etc. Prendre des mesures au niveau des frontières n'a de sens pour un pays que s'il le fait pour protéger sa propre moralité publique et non la moralité publique se trouvant en dehors de sa propre juridiction.

Est-ce qu'on protège la santé et la vie des personnes, des animaux ou plantes en interdisant l'importation de produits dérivés des phoques ?

Lorsqu'on importe des produits dérivés d'animaux, ceux-ci sont déjà tués, sinon il n'y a pas de produit. Pour protéger la vie ou la santé des animaux, il faut bien plus qu'une simple interdiction. Les populations d'animaux peuvent rester en bonne santé si elles ne deviennent pas trop nombreuses. Sinon il y a souvent des épidémies, comme des infections de la maladie de Carré chez

weten dat, in tegenstelling met wat ze in 1982 had gedaan, namelijk de invoer van huiden van zeehonden van minder dan 12 dagen verbieden, voortaan de Staten bevoegd zijn voor die maatregelen. Artikel 30 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voorziet immers uitdrukkelijk in de mogelijkheid de invoer te verbieden of te beperken uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijkheid, de gezondheid en het leven van dieren. Italië, Frankrijk en Denemarken hebben op grond van dat artikel reeds de handel in honden- en kattenhuiden verboden. België zou dus het eerste Europese land zijn dat de maatregel uitbreidt tot de zeehonden.

Volgens de heer Vandervennet is er in de Richtlijn 83/129/EEG nergens sprake van vellen van dieren jonger dan 12 dagen. De richtlijn spreekt enkel over zadelrobjongen «whitecoats» en klapmutsjongen «bluebacks».

Artikel 30 van het Verdrag van Rome zegt letterlijk:

«De bepalingen van de artikelen 28 en 29 vormen geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, het nationaal artistiek en archeologisch bezit of uit hoofde van bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de lidstaten vormen.»

Dient de openbare zedelijkheid te worden beschermd door de invoer van producten van zeehonden te verbieden? Hier dient eerder te worden gedacht aan pornografie, pedofilie en dergelijke zaken. Daarbij heeft het enkel zin voor een land om grensmaatregelen te nemen om zijn eigen openbare zedelijkheid te beschermen en niet de openbare zedelijkheid buiten zijn eigen jurisdictie.

Beschermt men de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, door de invoer van producten van zeehonden te verbieden?

Als men producten van dieren invoert, zijn deze reeds geslacht, anders heeft men geen product. Bij het beschermen van het leven of de gezondheid van dieren komt meer kijken dan een verbod. Dierenpopulaties kunnen gezond worden gehouden als de aantallen niet te hoog oplopen. Anders komt het dikwijls tot epidemies, zoals infecties van hondenziekte bij zeehonden, of komt

les phoques, ou trop de prédateurs sont sous-alimentés à cause du manque de proies.

Si l'on veut interpréter cet article à la lettre en ce qui concerne les animaux, l'on devrait également appliquer cette même interdiction aux poissons et aux plantes. Les poissons sont également tués et les plantes arrachées pour servir de nourriture ou pour en extraire d'autres produits. L'on ne pourrait plus chasser aucun animal pour les manger ou pour en extraire d'autres produits? Le même raisonnement peut également s'appliquer aux plantes.

Le but de cet article 30 est en fait de prendre des mesures telles que des interdictions d'importations afin de confiner hors de nos frontières des maladies telles que la vache folle, la fièvre aphteuse, la peste porcine et, récemment, la grippe aviaire H5N1, contagieuse et meurtrière.

L'interdiction en vigueur dans les trois pays cités (l'Italie, la France et le Danemark) concernant les chiens et les chats s'inspire-t-elle de ce principe, comme le propose la résolution?

Pour la France : non. La législation française est basée sur des mesures d'hygiène et se réfère notamment au Règlement 1774/2002/CEE et à des mesures sanitaires françaises locales.

Pour l'Italie: non. La législation italienne est basée sur une législation italienne locale relative aux animaux de compagnie.

Pour le Danemark: oui. Explications très complexes, basées en fin de compte sur 'une cause éthique' se référant à l'article 30 précité. Une exception est toutefois prévue pour les Iles Féroé et le Groenland (en réalité, les Inuits groenlandais sont également un peuple asiatique, comme les Indiens, qui ont migré il y a des siècles vers l'Alaska, le Nord du Canada et le Groenland et ils mangent de la viande de chien comme de nombreuses populations asiatiques et certaines tribus indiennes d'Amérique du Nord. Le Pôle Nord s'appelle d'ailleurs, en inuktitut, la langue des Inuits «l'endroit où on mange de la viande de chien»). Donc, en réalité, la carotte (Groenland) et le bâton (Danemark) et c'est quand même, d'une certaine façon, contraire à l'article 30, vu la discrimination qui existe entre les Danois et les Groenlandais, et entre les chiens de traîneaux groenlandais et les chiens ordinaires et tous les autres chiens de toutes autres origines.

het tot ondervoeding bij te grote aantallen predatoren, omdat de prooidieren uitgeput geraken.

Als de interpretatie van dit artikel letterlijk op deze wijze wordt gesteld wat betreft dieren, dan zouden er ook eenzelfde verbod moeten komen wat betreft vissen en wat betreft planten. Vissen en planten worden ook van het leven beroofd om te worden opgegeten of om er andere producten uit te halen. Geen enkel dier zou dan mogen worden om te worden gegeten of om er andere producten uit te halen, mag dat dan ook niet met de planten?

Dit artikel 30 is feitelijk bedoeld om ziekten zoals BSE, mond- en klauwzeer, varkenspest en recentelijk de besmettelijke en dodelijke vogelgriep H5N1 buiten de grenzen te houden door maatregelen zoals importverboden.

Is het verbod op honden en katten in de drie genoemde landen Italië, Frankrijk en Denemarken hierop gebaseerd? Zoals voorgesteld in de resolutie?

Voor Frankrijk: neen. De Franse wetgeving is gebaseerd op hygiënische maatregelen en verwijst onder andere naar de Verordening 1774/2002/EEG en lokale Franse sanitaire maatregelen.

Voor Italië: neen. De Italiaanse wetgeving is gebaseerd op lokale Italiaanse wetgeving omtrent gezelschapsdieren.

Voor Denemarken: Ja. Zeer complexe uitleg, uiteindelijk gebaseerd op 'ethische' grond refererend naar bovengenoemd Artikel 30. Er wordt wel een uitzondering voorzien voor de Færøer en Groenland (De Groenlandse Inuit zijn in feite ook een Aziatisch volk, zoals ook de Indianen, dat eeuwen geleden immigrerde naar Alaska, Noord-Canada en Groenland – zij eten zoals veel Aziatische volken en sommige Noord-Amerikaanse Indiaanse stammen hondenvlees. De Noordpool heet ten andere in het Inuktitut, de taal van de Inuit: «de plaats waar men honden eet»). Dus in feite zalven (Groenland) en slaan (Denemarken) en is toch ergens in tegenstrijd met Artikel 30, gezien de discriminatie tussen Denen en Groenlanders en tussen Groenlandse sledehonden en gewone honden en alle andere honden uit alle andere origines.

Voici un point général très important dans l'article 30:

«Toutefois, ces interdictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire ni une restriction déguisée dans le commerce entre les États membres.».

– Commentaire des points de la proposition de résolution

A. La formulation européenne est justement inversée. La directive 83/129/CEE du Conseil du 28 mars 1983 comporte précisément une clause qui protège la chasse traditionnelle. Selon M. Vandervennet, il s'agit d'une erreur de traduction dans le texte français.

B. Est-ce bien la bonne explication? Cette explication suspend-elle la directive 83/129/CEE ?

C. L'article 30 constitue-t-il une base pour interdire l'importation? Quid de la chasse traditionnelle?

D. La survie de l'espèce n'est pas menacée.

E. Les organisations de défense des droits des animaux font toujours référence au commerce des fourrures. N'est-ce pas un intérêt économique?

F. Aucune infraction délibérée n'a été constatée en ce qui concerne l'écorchage des animaux.

G. Illégal? Sur quoi peut-on se baser pour refuser une autorisation?

H. L'âge des tout jeunes animaux par rapport à celui des vieux animaux est facile à déterminer. Le dessin du pelage, la structure et la longueur du poil constituent à cet égard une caractéristique claire.

I. L'étiquetage est une bonne initiative qui laisse la liberté de choix au consommateur.

4. M. Rob Renaerts (Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (CRIOC))

M. Renaerts exprime sa satisfaction quant au projet de loi à l'examen, et ce, pour les raisons suivantes.

Premièrement, le CRIOC reçoit régulièrement des coups de téléphone et e-mails de consommateurs mécontents en ce qui concerne les massacres de phoques. De nombreux consommateurs pensaient que, depuis l'entrée en vigueur de la directive 83/129/CEE, les massacres avaient pris fin et sont indignés lorsqu'ils constatent que ce n'est pas le cas.

Deuxièmement, le CRIOC pense que l'interdiction de fabrication et de commercialisation est la meilleure manière d'exercer une pression afin de faire cesser les abattages de phoques. Cela mettra fin au commerce et les abattages ne seront plus nécessaires.

Zeer belangrijk algemeen punt in artikel 30 is:

« Deze verboden mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de lidstaten vormen.»

– Commentaar bij de punten van het voorstel van resolutie

A. De EU-formulering is juist omgekeerd. De Richtlijn 83/129/EEG van de Raad van 28 maart 1983 heeft juist een clausule die wel de traditionele jacht beschermt. Volgens de heer Vandervennet is er sprake van een foute vertaling uit de Frans tekst.

B. Is deze verklaring wel zo? Schort deze verklaring Richtlijn 83/129/EEG op?

C. Is artikel 30 een basis voor een invoerverbod? Wat met de traditionele jacht?

D. Overleving van de soort komt niet in het gedrang.

E. Er wordt steeds verwezen door de dierenrechtenorganisaties naar de bonthandel. Is dit dan geen economisch belang?

F. Er zijn geen vaststellingen van doelbewuste overtredingen op het villen van de dieren.

G. Onwettelijk? Waar is de basis om een vergunning te weigeren?

H. De leeftijd van jong geboren dieren tegenover deze van oudere dieren is goed vast te stellen. De vachttekening, de haarstructuur en -lengte is daarvoor een duidelijk kenmerk.

I. Etikettering is een goed initiatief dat de consument zijn vrijheid van keuze laat.

4. De heer Rob Renaerts (Onderzoeks- en informatiecentrum van de verbruikersorganisaties (OIVO))

De heer Renaerts drukt zijn tevredenheid uit over het op tafel liggende wetsontwerp. Hiervoor zijn een aantal redenen te bedenken.

Ten eerste krijgt het OIVO regelmatig telefoons en e-mails van ontstemde consumenten met betrekking tot het afslachten van zeehonden. Vele consumenten dachten dat sinds de invoering van richtlijn 83/129/EEG de slachtingen waren gestopt en zijn verontwaardigd wanneer ze merken dat dit niet het geval is.

Ten tweede denkt het OIVO dat het verbieden van de fabricage en commercialisering de beste manier is om druk uit te oefenen zodat de slachtingen worden stopgezet. Hierdoor zal de handel stilvallen en zullen de slachtingen niet meer noodzakelijk zijn.

Enfin, le CRIOC souligne que les Pays-Bas et l'Italie soutiennent les initiatives belges visant à une interdiction totale.

5. M. David Lavigne (Fonds International pour la Protection des Animaux (IFAW))

Introduction

M. Lavigne souligne que le Fonds International pour la Protection des Animaux (IFAW) est une association sans but lucratif qui œuvre à l'amélioration du bien-être des animaux sauvages et domestiques à travers le monde. L'IFAW souhaite atteindre cet objectif en réduisant l'exploitation commerciale des animaux, en protégeant les habitats fauniques et en aidant les animaux en détresse. L'IFAW cherche à motiver le public pour prévenir la cruauté envers les animaux et tend à mener une politique qui vise au bien-être et à la préservation des animaux, et qui est bénéfique tant pour les hommes que pour les animaux.

M. David Lavigne habite au Canada, est citoyen canadien et mène des recherches sur le phoque du Groenland et le phoque à capuchon depuis 1969 en sa qualité de conseiller scientifique auprès de l'IFAW. Pendant toute cette période, il a suivi les discussions et débats annuels, aussi bien au Canada qu'à l'étranger, qui entourent la controverse sur la chasse aux phoques commerciale au Canada. Il reste intrigué autant que perplexe devant la rhétorique et les affirmations erronées de nombreux individus impliqués dans cette controverse, en particulier lorsqu'elles proviennent de représentants du gouvernement canadien - et tout spécialement des suivants: les ministres canadiens de la Pêche, les membres du parlement, les sénateurs non élus, divers bureaucrates du ministère canadien des Pêches et océans, ainsi que des hauts comités et des ambassades du Canada partout dans le monde.

Il y a plus de vingt ans, dans une proposition écrite à la Commission royale canadienne sur les phoques et la chasse aux phoques, il a commencé son introduction par ces mots :

« On a écrit beaucoup sur la distorsion des faits par ceux qui s'opposent à la campagne annuelle de chasse aux phoques au Canada. En réalité, la déformation des faits rendus publics ne s'est pas limitée au mouvement anti-chasse. De fait, j'irais même jusqu'à suggérer que depuis la fin des années 1970, la plus grande quantité de désinformation a été communiquée par ceux qui soutiennent la chasse annuelle aux phoques, en particulier les gouvernements du Canada, de Terre-Neuve et du Labrador, le ministère fédéral des Pêches et océans, le

Tenslotte wijst het OIVO erop dat Nederland en Italië de Belgische stappen in de richting van een totaalverbod ondersteunen.

5. De heer David Lavigne (International Fund for Animal Welfare (IFAW))

Inleiding

De heer Lavigne wijst erop dat het *International Fund for Animal Welfare* (IFAW-Internationaal Dierenfonds), een organisatie zonder winstoogmerk is met als missie het welzijn van de dieren in de wereld te verbeteren. Daarbij gaat het om huisdieren en in het wild levende dieren. Het IFAW wil dit bereiken door de commerciële uitbuiting van dieren terug te dringen, natuurlijke leefgebieden te beschermen en dieren in nood te helpen. Het IFAW wil mensen motiveren om dieren mishandeling te voorkomen en streeft ernaar een beleid te voeren dat op het welzijn en de instandhouding van dieren is gericht, en zowel mens als dier ten goede komt.

De heer David Lavigne woont in Canada, is Canadees staatsburger en doet sinds 1969 onderzoek naar zadelrobber en klapmutsen in zijn hoedanigheid van wetenschappelijk adviseur van het IFAW. Al die tijd heeft hij de jaarlijks terugkerende discussies en debatten gevolgd die – in Canada en elders in de wereld – rond de controversiële commerciële zeehondenjacht in Canada zijn gevoerd. Wat hem telkens weer intrigeert en perplex doet staan, zijn de retoriek en onjuiste beweringen waarvan vele bij deze controverse betrokken personen zich bedienen – met name van de zijde van Canadese overheidsvertegenwoordigers – en dan vooral: de ministers van Visserij, parlementsleden, senatoren, allerlei bureaucraten binnen het Canadese Ministerie van Visserij en de Oceanen, en Canadese vertegenwoordigers bij Hoge Commissariaten en ambassades over de hele wereld.

Ruim twintig jaar geleden diende de heer Lavigne bij Canada's Royal Commission on Seals and Sealing een stuk in waarvan de inleiding als volgt luidde:

«Er wordt veel geschreven over het verdraaien van feiten door de tegenstanders van de jaarlijkse Canadese zeehondenjacht. De realiteit is, dat het geven van een onjuiste voorstelling van zaken echt niet alleen de tegenstanders van de jacht kan worden verweten. Ik zou zelfs durven beweren dat, vanaf het eind van de jaren 70, verreweg de meeste onjuiste informatie verspreid is door de voorstanders van de jacht. Ik bedoel dan vooral de regeringen van Canada en van Newfoundland & Labrador, het Canadese Ministerie van Visserij en de

ministère fédéral des Affaires extérieures, les industries canadiennes de la pêche et de la chasse au phoque... et les médias canadiens.» (Lavigne, D.M. 1985. Seals, Science, and Politics: Reflections on Canada's Sealing Controversy. A Brief prepared for the Royal Commission on Seals and Sealing in Canada on behalf of the International Fund for Animal Welfare par La Vie Wildlife Research Associates Ltd., Rockwood, Ontario, Canada. Avril 1985. 49pp. + Annexes. La citation traduite est tirée de la p. 1).

Bien que de nombreux responsables se soient succédé au cours des ans, et que le ministère canadien des Affaires extérieures porte aujourd'hui le nom de ministère des Affaires étrangères, peu de choses ont changé depuis qu'il a écrit ces mots en 1985.

L'intervenant souhaite aborder d'une autre manière le débat sur la chasse au phoque commerciale au Canada. Il souhaite s'écarter considérablement de l'image véhiculée au Canada et en Europe par plusieurs fonctionnaires de l'État canadien, y compris des déclarations que ces derniers ont faites dernièrement au Conseil de l'Europe.

Le débat international portant sur la chasse aux phoques canadienne apparaît encore souvent comme un débat d'ordre scientifique. Il est faux d'affirmer que si l'on disposait de plus de données et de connaissances scientifiques plus approfondies, ce débat s'étiolerait, petit à petit, de lui-même, jusqu'à disparaître.

Le débat sur la chasse commerciale au Canada – tout comme presque chaque débat sur le bien-être des animaux – ne porte ni sur la science, ni sur des faits. Il s'agit bien plus d'un conflit opposant différentes attitudes, valeurs, différents objectifs que visent une société – et d'une différence de point de vue entre ce qui est juste ou pas, entre ce qui est bien et ce qui ne l'est pas. En d'autres termes : la discussion sur la chasse au phoque au Canada est tout simplement d'ordre politique.

Quoi qu'affirment les autorités canadiennes, il ressort clairement de sondages que :

- Environ deux canadiens sur trois qui ont donné leur avis sur le sujet, sont contre la chasse au phoque commerciale, telle qu'elle est actuellement pratiquée au Canada (sondages réalisés par Environics/IFAW, en juin et octobre 2005).

- 77% des Canadiens interrogés se sont déclarés favorables à l'interdiction de tuer les phoques n'ayant pas atteint l'âge de trois mois (sondage Environics/IFAW,

Oceanen, het Canadese Ministerie van Buitenlandse Zaken, de Canadese visserij- en zeehondenindustrie, en de Canadese media.» (Lavigne, D.M. 1985. Seals, Science, and Politics: Reflections on Canada's Sealing Controversy. Artikel gericht aan de Royal Commission on Seals and Sealing in Canada namens IFAW Internationaal, La Vie Wildlife Research Associates Ltd., Rockwood, Ontario, Canada. April 1985. 49 pag.'s + Bijlagen. Citaat op pagina 1.)

Hoewel vele individuele verantwoordelijke personen in de loop der jaren elkaar afwisselden, en het Canadese Ministerie van Externe Aangelegenheden tegenwoordig Buitenlandse Zaken heet, is er sinds hij deze woorden in 1985 schreef maar heel weinig veranderd.

Spreker wil op een andere manier naar de controverse rond de Canadese commerciële zeehondenjacht kijken, een manier die sterk afwijkt van het beeld dat tegenwoordig door diverse Canadese overheidsfunctionarissen in Canada en Europa wordt geschetst, inclusief de verklaringen die zij onlangs nog aan de Raad van Europa hebben gepresenteerd.

De internationale controverse rond de door Canada gevoerde zeehondenjacht wordt nog steeds vaak als een wetenschappelijke controverse voorgesteld. Het is niet waar dat als men over meer onderzoeksgegevens en uitgebreider wetenschappelijk inzicht zou beschikken, deze controverse na verloop van tijd vanzelf zou verdwijnen.

De controverse rond de Canadese commerciële jacht – evenals vrijwel elk debat over dierenwelzijnsthema's – gaat niet over wetenschap of over feiten. Het is veel eerder een strijd over verschillende attitudes, waarden, doelen die een samenleving voor ogen heeft – en over verschil van inzicht over wat recht en onrecht, goed en slecht is. Met andere woorden: de discussie over de Canadese zeehondenjacht is simpel gezegd een politieke discussie.

Wat de Canadese overheid ook mag beweren, uit opiniepeilingen komt duidelijk naar voren dat:

- ongeveer twee op de drie Canadezen die hun mening hierover gaven, tegen de commerciële zeehondenjacht zijn, zoals die thans door Canada wordt gevoerd (peilingen verricht door Environics/IFAW, in juli en oktober 2005).

- 77% van de Canadezen desgevraagd aangaven een verbod op het doden van zeehonden jonger dan drie maanden te steunen (peiling Environics/IFAW, juli

juillet 2005) – alors que 95 à 99 % des phoques à selle tués dernièrement par les chasseurs canadiens avaient atteint l'âge de 2 à 3 semaines.

– 76% des Canadiens se déclarent favorables à l'interdiction de tuer les phoques n'ayant pas encore atteint l'âge d'un an (sondage Environics/IFAW, octobre 2005).

– 78% des Canadiens estiment que la chasse aux phoques à coups de gourdin est par définition cruelle (sondage Environics/IFAW, juillet 2005) et, il est vrai que des bébés phoques sont encore tués à coup de gourdin en bois ou de « hakapik » – une sorte de piolet norvégien – sur la tête, et ce, surtout dans le Golfe du Saint-Laurent.

– 80% des Canadiens se sont également déclarés contre l'abattage des phoques en pleine mer (sondage Environics/IFAW, octobre 2005) car de cette manière, autant d'animaux sont blessés ou tués et disparaissent sous l'eau, lorsqu'ils sont capturés par les chasseurs.

– 78% des Canadiens sont opposés à ce que le gouvernement donne des subventions visant à soutenir les chasseurs et à promouvoir la chasse.

– 4 % à peine des habitants du Canada s'opposeraient aujourd'hui catégoriquement à l'interdiction de la chasse au phoque commerciale (sondage Environics/IFAW, octobre 2005).

En disposant de ces informations, on peut se demander pourquoi tous les grands partis politiques du Canada ignorent l'opinion publique et continuent à soutenir la chasse au phoque commerciale. Ainsi, la réponse à la question relève de la politique, et en l'occurrence, de la politique canadienne.

Le Canada possède un système de gouvernement parlementaire fondé sur le modèle britannique. Il existe 4 grands partis politiques (effectivement représentés au parlement) et plusieurs autres qui présentent des candidats à chaque élection. Il n'y a aucune forme de représentation proportionnelle. Le parti qui remporte le plus de voix dans chaque circonscription gagne le siège correspondant au parlement. Ensuite, le parti possédant le plus de sièges devient le parti au pouvoir et forme le gouvernement.

Dans un système fédéral comme celui-ci, les problèmes locaux ou régionaux prennent une grande place, souvent au détriment des problèmes nationaux. En conséquence, le gouvernement fédéral canadien adopte

2005) – en 95 tot 99 procent van de zadelrobber die de laatste tijd door Canadese jagers werden gedood, waren tussen 2 weken en 3 maanden oud.

– 76% voorstander is van een verbod op het doden van zeehonden van nog geen jaar oud (peiling Environics/IFAW, oktober 2005).

– 78% van mening is dat het doodknuppelen van zeehonden per definitie wreed is (peiling Environics/IFAW, juli 2005) en, jawel, zeehondenbaby's worden nog steeds door klappen op hun kop gedood met houten knuppels of «hakapiks», een soort Noorse boothaak, vooral in de Golf van St. Lawrence.

– 80% van de Canadezen ook tegen het doodschieten van zeehonden waren in open water (peiling Environics/IFAW, oktober 2005) omdat op deze wijze net zoveel dieren gewond raken of gedood worden en onder water verdwijnen, als er dieren door de jagers gevangen worden.

– 78% van de Canadezen ertegen is dat de Canadese regering subsidies verstrekt om de jagers te steunen en de jacht te promoten.

– slechts ongeveer vier procent van de inwoners van Canada er veel moeite mee zou hebben als vandaag nog een eind zou komen aan de commerciële zeehondenjacht (peiling Environics/IFAW, oktober 2005).

Gewapend met al deze informatie, kan men zich afvragen waarom elke grote politieke partij in Canada de publieke opinie in Canada negeert en doorgaat met het geven van steun aan de commerciële zeehondenjacht. Ook het antwoord op die vraag is: politiek, en dan met name Canadese politiek.

Canada kent een parlementair regeringssysteem naar Brits model. Er zijn vier grote politieke partijen (die in het parlement zijn vertegenwoordigd) en nog een aantal andere partijen, die bij elke verkiezing kandidaten naar voren brengen. Er is geen vorm van evenredige vertegenwoordiging. De partij die in een kiesdistrict de meeste stemmen behaalt, veroverd een parlamentszetel voor dat district. En de partij die erin slaagt de meeste zetels te winnen, komt aan de macht en stelt de regering samen.

In zo'n federaal systeem kunnen lokale of regionale kwesties veel aandacht krijgen, vaak ten koste van nationale thema's. Het beleid van de Canadese federale overheid wordt dan ook vaak niet door de meeste men-

fréquemment des politiques qui ne sont pas soutenues par la majorité des personnes du pays. Le soutien permanent du gouvernement canadien à une chasse aux phoques impopulaire en est un exemple parlant.

Dans ce type de système politique, tout parti politique s'opposant publiquement à la chasse aux phoques commerciale au Canada risquerait de perdre des sièges dans les régions atlantiques du Canada, en particulier à Terre-Neuve. Dans cette région, il existe un certain nombre de circonscriptions (par ex. des communautés de pêcheurs et de chasseurs de phoques) dans lesquelles le soutien à la chasse aux phoques reste fort. Tout parti politique qui s'opposerait à la chasse perdrait certainement des voix dans ces circonscriptions - une chose qu'aucun parti ne souhaite, en particulier à une époque où le Canada connaît pour la deuxième fois de suite un gouvernement minoritaire.

Alors que l'opposition à la chasse aux phoques commerciale est forte dans d'autres régions du pays, elle n'a jamais été un argument électoral au-delà du Canada atlantique. Ainsi, en s'opposant à la chasse aux phoques, un parti politique a très peu à gagner ailleurs pour compenser les pertes anticipées dans les régions du Canada atlantique. C'est pourquoi jusqu'à présent un seul parti national, le Parti vert du Canada, a risqué de opposer à la chasse aux phoques commerciale au Canada. Et bien que ce parti ait reçu un nombre croissant de suffrages aux élections récentes, il lui reste encore à gagner un siège au parlement canadien.

Quelques informations de fond relatives à l'IFAW et à la chasse aux phoques commerciale au Canada

L'IFAW a été instituée en 1969 lorsque l'état de la population de phoques du Groenland, à l'époque en diminution, inquiétait les milieux scientifiques. Parallèlement, la cruauté inhérente à la chasse suscitait un tollé grandissant auprès de l'opinion publique.

À la même époque, la chasse aux phoques au large du Canada oriental était largement dérégulée. En 1971, les scientifiques estimaient que la population de phoques du Groenland avait chuté de 50% voire davantage, et une gestion des quotas fut finalement introduite pour limiter le nombre d'animaux tués.

La diminution des prises au cours des deux décennies qui suivirent permit à la population décimée de se rétablir.

Au cours des dix dernières années toutefois, nous sommes revenus au point de départ. Les quotas pour

sen in Canada gesteund. Een duidelijk voorbeeld hiervan is het feit dat de Canadese overheid de impopulaire zeehondenjacht blijft steunen.

In zo'n politiek systeem loopt een partij die zich profileert als tegenstander van de Canadese commerciële zeehondenjacht het risico de steun (en daarmee parlamentszetels) te verliezen van kiezers aan de Canadese Oostkust, vooral in Newfoundland. In deze regio zijn er verschillende kiesdistricten (waar men vooral van de visserij en zeehondenjacht leeft) waar de voorstanders van de jacht flink in de meerderheid zijn. Een politieke partij die zich tegen de jacht keert, zou in die kiesdistricten beslist stemmen verliezen - en dat ziet geen enkele partij graag gebeuren, vooral niet nu in Canada voor de tweede maal een minderheidsregering aan de macht is.

Terwijl men elders in het land sterk gekant is tegen de commerciële zeehondenjacht, heeft men hier buiten de oostelijke provincies nooit een «verkiezingsthema» van gemaakt. Dus als een partij zich tegen de zeehondenjacht uitspreekt, zal het verlies dat men naar verwachting zal lijden in delen van oostelijk Canada niet kunnen worden gecompenseerd door politieke winst op andere terreinen. Slechts één nationale partij - The Green Party of Canada - heeft het tot dusverre gewaagd stelling te nemen tegen de door Canada gevoerde commerciële jacht. En hoewel de partij bij recente verkiezingen steeds meer stemmen heeft gewonnen, zit een zetel in het Canadese parlement er nog niet in.

Enkele achtergronden van het IFAW en de commerciële zeehondenjacht door Canada

Het IFAW werd opgericht in 1969, in een tijd waarin wetenschappers zich alom zorgen maakten over de status van de kwijnende zadelrobberpopulatie en steeds meer mensen hun verontwaardiging over de met de jacht gepaard gaande wreedheden niet onder stoelen of banken staken.

In die tijd was de jacht op zeehonden voor de Canadese oostkust nog nauwelijks gereguleerd. In 1971 schatten wetenschappers, dat de populatie zadelrobber met minstens de helft was afgenomen. Eindelijk werd een vorm van quotabeheer ingesteld om de vangsten aan banden te leggen.

In de twintig jaar die volgden werden minder dieren gevangen en kon de uitgedunde populatie zich herstellen.

Na de laatste tien jaar is men echter weer terug bij af. In de afgelopen jaren zijn totale vangstquota's («total

les phoques du Groenland (*total allowable catches* – TAC) ont à présent atteint des niveaux record historiques – 975.000 animaux au cours des années 2003-2005, et 335.000 pour 2006.

Entre 2003 et 2005, les prises réelles ont en fait été supérieures au quota fixé par le gouvernement canadien, atteignant 985.000. Les chiffres préliminaires montrent que le quota de 335.000 fixé pour 2006 sera également dépassé, ce qui soulève une nouvelle fois une interrogation légitime sur l'affirmation des autorités canadiennes, selon laquelle la chasse aux phoques commerciale est étroitement surveillée et sévèrement réglementée. Ces dernières années, 95% des animaux tués étaient des bébés – âgés de 2 semaines à 3 mois, précisément ceux que la plupart des Canadiens souhaiteraient voir protégés de la chasse.

En d'autres termes, l'ampleur de la chasse est aujourd'hui la même que celle qui a prévalu entre 1950 et 1970, avant l'introduction des quotas, et a entraîné le déclin de la population.

Position de l'IFAW

Le point de vue de l'IFAW concernant la chasse aux phoques commerciale pratiquée au Canada peut être résumé comme suit:

L'IFAW reste opposé à la chasse commerciale au Canada parce que:

1. la chasse aux phoques commerciale pratiquée au Canada est d'une cruauté inacceptable;
2. elle n'est pas durable sur le plan biologique (cette chasse est en réalité une forme d'abattage autorisée par les pouvoirs publics en vue de réduire la taille de la population);
3. le massacre de la population de phoques à selle n'est pas justifiable sur le plan scientifique;
4. l'IFAW est convaincu du fait que la chasse aux phoques commerciale pratiquée au Canada n'est pas non plus viable sur le plan économique et
5. le plan de gestion actuel ne satisfait pas au principe de précaution devant caractériser l'ensemble des entreprises en matière de préservation de la nature au XXI^e siècle.

Pour toutes ces raisons, l'IFAW soutient également l'initiative belge visant à imposer une interdiction nationale du commerce des produits dérivés du phoque.

allowable catches», (TACs)) pour zadelrobben vastgesteld die alle records overtreffen – 975.000 in de periode 2003-2005, 335.000 voor 2006.

Het aantal dieren dat in de jaren 2003 t/m 2005 daadwerkelijk werd gevangen was echter groter dan de quota die door de Canadese overheid was bepaald – 985.000. Uit voorlopige cijfers blijkt dat ook de TAC voor 2006 (335.000) zal worden overschreden, wat gereede aanleiding geeft om vraagtekens te plaatsen bij de bewering van Canada dat zorgvuldig op de zeehondenjacht wordt toegezien en dat de jacht streng gereguleerd zou zijn. In de afgelopen jaren was 95% van de gedode dieren slechts tussen 2 weken en 3 maanden oud, en dat zijn precies de dieren in de leeftijdscategorie waarvan de meeste Canadezen vinden dat ze tegen de jagers moeten worden beschermd.

Met andere woorden, er wordt nu op eenzelfde schaal op de dieren gejaagd als in de periode tussen 1950 en 1970, voor de invoering van quota's, een periode waarin de populatie afnam.

Het standpunt van IFAW

het standpunt van het IFAW ten aanzien van de Canadese commerciële zeehondenjacht kan als volgt worden samengevat:

Het IFAW blijft tegenstander van de door Canada gevoerde commerciële jacht op zeehonden, omdat:

1. De door Canada gevoerde commerciële jacht onaanvaardbaar wreed is.
2. er in biologische zin geen sprake is van een duurzame jacht.. (in werkelijkheid is deze jacht een door de overheid toegestane vorm van afschot, die erop gericht is de populatie uit te dunnen);
3. Het doden van zadelrobben wetenschappelijk niet te rechtvaardigen valt.
4. naar IFAW's overtuiging, de door Canada gevoerde commerciële zeehondenjacht ook vanuit economisch oogpunt niet levensvatbaar is, en
5. het huidige beheerplan geen recht doet aan het zogenoemde «voorzorgsprincipe», dat uitgangspunt zou moeten zijn voor alle natuurbeschermingsinitiatieven in de 21^{ste} eeuw..

Op grond van al deze redenen steunt het IFAW ook het initiatief van België om een nationaal handelsverbod op zeehondenproducten in te voeren..

M. Lavigne développe brièvement chacune de ces positions.

a) La chasse aux phoques commerciale pratiquée au Canada est d'une cruauté inacceptable.

Le gouvernement canadien soutient que la chasse aux phoques commerciale est «humaine». À cet effet, il cite, en les déformant, les conclusions de deux groupes de vétérinaires.

En fait, chacun des groupes de vétérinaires qui a examiné la chasse ces dernières années a soit fait état de niveaux inacceptables de cruauté, soit jugé nécessaire de produire une longue liste de recommandations qu'il faudrait mettre en œuvre pour que la chasse réponde aux critères modernes de la notion « d'humanité ». Ces recommandations ont été répétées de nombreuses fois ces 30 dernières années et le gouvernement a toujours échoué à faire preuve soit de la volonté politique, soit de la capacité à mettre en œuvre les changements nécessaires. Quant à l'industrie de la chasse aux phoques elle-même, elle n'a pas fait grand-chose pour s'assurer que les critères modernes de chasse « humaine » sont respectés.

Selon l'IFAW, la chasse aux phoques commerciale au Canada demeure d'une cruauté inacceptable et contraire aux normes sociétales, tant au Canada qu'ailleurs. Les phoques sont encore et toujours massacrés à coups de matraque (bien souvent avec des armes illégales) ou abattus, et abandonnés à leurs souffrances sur la glace, avant d'être à nouveau battus à mort quelque temps plus tard. Les phoques sont encore dépecés avant d'être rendus totalement inconscients et rares sont les chasseurs de phoques qui s'assurent de la mort cérébrale de l'animal au moyen du réflexe de clignement – comme l'imposent les réglementations canadiennes – avant de dépecer un animal. On voit encore des animaux vivants traînés le long de la glace au bout de harpons et chargés sur les bateaux à l'aide des mêmes outils, alors qu'ils sont toujours conscients.

b) La chasse aux phoques commerciale au Canada n'est pas biologiquement durable.

Aujourd'hui, le gouvernement canadien affirme que son objectif de gestion pour la chasse aux phoques est « le maintien à long terme ». Cependant, ces dernières années, il a fixé des quotas (« TACS ») nettement supérieurs au taux de prélèvement viable tel qu'il est calculé par ses propres scientifiques.

De heer Lavigne geeft bij elk van deze standpunten een korte toelichting:

a) De door Canada gevoerde commerciële jacht is onaanvaardbaar wreed.

De Canadese regering verdedigt haar standpunt door te beweren dat de commerciële jacht op «humane» wijze plaatsvindt. Daartoe worden de bevindingen van twee panels dierenartsen zoals het hun uitkomt geciteerd en verdraaid.

In werkelijkheid is het zo, dat elk team dierenartsen dat de laatste jaren de jachtmethoden heeft onderzocht, onaanvaardbaar ernstige wreedheden heeft gemeld en/of het nodig heeft gevonden een lange lijst aanbevelingen in te dienen voor het implementeren van veranderingen die nodig zijn om de jacht naar moderne maatstaven als humaan te kunnen beschouwen. Dit soort aanbevelingen is de laatste 30 jaar regelmatig gedaan. De regering toont echter consequent een gebrek aan politieke wil, of misschien wel onmacht, om de noodzakelijke veranderingen te implementeren. En de zeehondenindustrie zelf heeft bitter weinig gedaan om te waarborgen dat moderne humane jachtmethoden worden geïntroduceerd.

Het IFAW verdedigt het standpunt, dat de door Canada gevoerde commerciële zeehondenjacht nog steeds onaanvaardbaar wreed is en in strijd is met de normen van de moderne samenleving, zowel in Canada als in vele andere landen. Nog steeds worden zeehonden systematisch neergeknuppeld (veelal met illegale slagwapens) of aangeschoten, waarna ze gewond worden achtergelaten om na enige tijd opnieuw met knuppels te worden bewerkt). Nog steeds worden zeehonden gevild terwijl ze nog bij bewustzijn zijn en er zijn maar weinig jagers die de moeite nemen om – conform Canadese overheidsvoorschriften - aan de hand van een knipperreflex vast te stellen of het dier hersendood is alvorens hem te villen. Nog steeds worden levende dieren met boothaken over het ijs gesleept en met diezelfde haken aan boord van de schepen getrokken, terwijl ze nog leven en bij bewustzijn zijn.

b) De thans door Canada gevoerde commerciële jacht is niet duurzaam uit biologisch oogpunt.

De Canadese overheid beweert tegenwoordig dat haar beheersdoelstelling voor de zeehondenjacht gericht is op de lange termijn en op duurzaamheid. Niettemin liggen de quota's («TACS's») die men in de laatste jaren heeft gesteld veel hoger dan wat volgens de berekeningen van hun eigen wetenschappers nog binnen de grenzen van duurzame jacht kan worden gerekend.

Il n'y a pas si longtemps que le gouvernement canadien évoquait, dans son objectif de gestion, une récolte responsable qu'il définissait comme «le produit d'une chasse n'entraînant pas de diminution de la population des phoques à la fin de l'année.» L'introduction, en 2003, du plan de gestion actuel a tout changé, puisqu'il vise à réduire la population alors que l'on est pleinement conscient de la nécessité de diminuer les quotas totaux des prises dans un avenir proche.

Aujourd'hui, on ne se fixe plus pour objectif de parvenir à une chasse scientifiquement justifiée, ni durable d'un point de vue biologique. La chasse commerciale aux phoques pratiquée par le Canada n'est ni plus ni moins qu'une campagne d'abattage, ni plus, ni moins, qui permet la réalisation d'objectifs politiques à court terme et où il ne peut être question de chasse biologiquement durable.

c) Le massacre des phoques est injustifiable d'un point de vue scientifique.

Certains représentants des autorités soutiennent – à l'occasion – que la chasse au phoque est, dans son ampleur actuelle, nécessaire pour permettre aux populations décimées de poissons de la côte est du Canada de se reconstituer. Mais comme l'ont fait maintes fois remarquer notamment des scientifiques au service des autorités canadiennes, absolument rien ne justifie sur le plan scientifique une réduction ciblée des phoques pour la côte est du Canada. Les interactions entre des espèces animales concurrentes, des prédateurs et des proies dans l'écosystème de l'Atlantique nord-ouest sont d'ailleurs tellement complexes qu'une diminution des effectifs de phoques ou d'autres carnivores marins pourrait bien empêcher la reconstitution des populations diminuées de morues.

Néanmoins, le gouvernement canadien a donné le feu vert à une opération d'abattage sans examiner, par une étude scientifique solide, si l'opération permettrait également de réaliser un objectif précis. Comme on le sait au ministère de la Pêche et des Océans, le Programme environnement des Nations unies a rédigé un protocole afin d'évaluer scientifiquement les propositions de chasse contrôlée aux phoques au profit des populations de poissons. Or, la chasse canadienne est même très loin de répondre à ces exigences minimales.

d) La chasse aux phoques au Canada n'est guère justifiée sur le plan économique.

Het is nog niet zoveel jaren geleden dat in de beheer-doelstelling van de Canadese regering werd gesproken van een verantwoorde oogst, door de regering gedefinieerd als «de opbrengst van een jacht die aan het eind van een jaar geen afname van de zadelrobberpopulatie tot gevolg heeft.». Met de invoering van het huidige beheersplan, in 2003, veranderde dit allemaal. Het huidige beheersplan is erop gericht de populatie te reduceren, terwijl men zich ten volle bewust is van de noodzaak de totale vangstquota's in de nabije toekomst te verlagen.

Men stelt zich tegenwoordig niet meer ten doel dat de jacht wetenschappelijk gerechtvaardigd of in biologische zin duurzaam moet zijn. De commerciële zeehondenjacht door Canada is niets meer en niets minder dan een afschotcampagne, waarmee politieke korte termijn doelstellingen worden gerealiseerd en waarbij van een biologisch duurzame jacht geen sprake is.

c) Het doden van zadelrobber is uit wetenschappelijk oogpunt niet te rechtvaardigen.

Sommige overheidsvertegenwoordigers houden - bij gelegenheid - vol dat de zeehondenjacht in zijn huidige grote omvang noodzakelijk is om de uitgedunde visbestanden aan de Canadese oostkust de kans te geven zich te herstellen. Maar zoals wetenschappers in dienst van de Canadese overheid en anderen herhaaldelijk hebben opgemerkt, is er absoluut geen enkele wetenschappelijke rechtvaardiging voor het gericht reduceren van zadelrobber voor de Canadese oostkust. De interacties tussen rivaliserende diersoorten, roofdieren en prooidieren in het Noordwest-Atlantische ecosysteem zijn trouwens zo complex dat een afname van het aantal zadelrobber of andere zeeroofdieren juist wel eens het herstel van de uitgedunde kabeljauwbestanden zou kunnen verhinderen.

Desondanks heeft de Canadese regering groen licht gegeven voor een afschotoperatie zonder gedegen wetenschappelijk te onderzoeken of daar ook een bepaalde doelstelling mee gerealiseerd zou kunnen worden. Zoals bij het Ministerie van Visserij en de Océanen bekend is, heeft het Milieuprogramma van de Verenigde Naties een protocol opgesteld voor de wetenschappelijke evaluatie van voorstellen voor de gecontroleerde jacht op zeezoogdieren ten behoeve van visbestanden. De Canadese jacht voldoet echter in de verste verte niet aan zelfs deze minimale vereisten.

d) De door Canada gevoerde commerciële jacht op zeehonden is economisch vrijwel niet te rechtvaardigen.

Il y a dix ans de cela seulement, la chasse aux phoques au Canada concernait en moyenne 60 000 phoques à selle. Pour comprendre les prises actuelles (plus de 325 000 animaux par an ces dernières années), il convient de revenir quelques années en arrière.

En 1995, le ministre canadien de la Pêche de l'époque – un terre-neuvien pétri d'ambitions politiques – a augmenté les quotas de phoques du Groenland en prétendant (sans la moindre preuve) que ceux-ci empêchaient la reconstitution des stocks de morue amoindris. Pour donner plus de poids à cette décision politique, le ministre a également annoncé un nouveau programme de subventions visant à encourager les chasseurs de peaux à tuer davantage d'animaux. En un an, la chasse au phoque s'est intensifiée.

Peu après, le ministre a démissionné de son poste pour devenir Premier ministre de la province de Terre-Neuve-et-Labrador. Mission accomplie.

En injectant des millions de dollars de subsides dans la chasse aux phoques dans l'Atlantique, le gouvernement canadien est parvenu à augmenter le nombre de phoques abattus pour atteindre des niveaux jamais vus au cours des trente dernières années. Aujourd'hui, il prétend que la chasse est axée sur le marché et économiquement viable. Le fait est que la chasse aux phoques est un secteur d'activité très restreint pour le Canada atlantique et pour l'ensemble de la nation: elle représente environ un demi pour cent du produit intérieur brut (PIB) de la province de Terre-Neuve-et-Labrador (c'est dans cette province qu'ont lieu plus de 90% des prises et qu'est assurée une grande partie de la transformation initiale de toutes les prises opérées au Canada).

Si l'on faisait le calcul – en incluant les frais de gestion, ceux (certes faibles) liés au contrôle du respect des dispositions, ainsi que les frais de recherche, les frais occasionnés par les brise-glaces qui aident les navires à accéder aux phoques, les frais exposés par les pouvoirs publics en vue de la promotion de la chasse, le coup porté à la réputation du Canada à l'étranger, etc. -, on constaterait certainement que la chasse coûte en réalité de l'argent au contribuable canadien.

e) Le plan de gestion du gouvernement canadien ne respecte pas le principe de précaution

Le gouvernement canadien affirme que son plan de gestion actuel de la chasse aux phoques commerciale est conforme au principe de «précaution».

Het is nog maar tien jaar geleden dat bij de jacht op zeehonden in Canada gemiddeld zo'n 60.000 zadelrobber werden gevangen. Om te kunnen begrijpen hoe het komt dat nu zoveel dieren (meer dan 325.000 per jaar in de afgelopen jaren) worden gevangen, moet men iets verder teruggaan in de tijd.

In 1995 verhoogde de toenmalige Canadese Minister van Visserij – een Newfoundlander met politieke ambities – de quota voor zadelrobber, met als (geheel ongefundeerd) argument, dat zadelrobber het herstel van uitgedunde kabeljauwbestanden zouden verhinderen. Om zijn politiek besluit kracht bij te zetten, kondigde de minister meteen ook een nieuw subsidieprogramma aan om pelsjagers aan te moedigen meer zeehonden te doden. Binnen een jaar werd de jacht op zeehonden steeds meer geïntensiveerd.

Korte tijd daarna trad hij af als minister om premier van Newfoundland & Labrador te worden. Zijn missie was geslaagd.

Door miljoenen dollars aan subsidie in de zeehondenjacht aan de oostkust te pompen, is de Canadese regering erin geslaagd steeds meer zeehonden te laten doden, zoveel als in de laatste 30 jaar niet is voorgekomen. Thans typeert diezelfde overheid de jacht als marktgestuurd en economisch levensvatbaar. In werkelijkheid echter vormt de zeehondenjacht voor oostelijk Canada, en trouwens voor het land als geheel, een zeer kleinschalige industrie, goed voor slechts een half procent van het Bruto Binnenlands Product (BBP) van de provincie Newfoundland & Labrador, die ruim 90% van de vangst voor zijn rekening neemt en waar voor een belangrijk deel de eerste, ruwe verwerking van alle door Canada gevangen zeehonden plaatsvindt.

Als iemand eens goed alles zou gaan doorrekenen, inclusief de kosten van beheer, toezicht op de naleving (hoewel dat niet veel voorstelt) en onderzoek, de kosten van de ijsbrekers om de schepen in staat te stellen bij de zeehonden te komen, de overheidsuitgaven om de jacht te promoten, de kosten van de schade aan Canada's reputatie in het buitenland, etc., dan zou men vrijwel zeker tot de conclusie komen dat de jacht de Canadese belastingbetaler geld kost.

e) Het beheerplan van de Canadese overheid voldoet niet aan de voorzorgsprincipes

De Canadese overheid beweert dat het huidige beheersplan voor de commerciële zeehondenjacht is gebaseerd op het zogenoemde voorzorgsprincipe.

Au premier abord, le plan de gestion pourrait sembler répondre à ce principe. Il contient, par exemple, des termes tels que «préservation [et] niveaux de référence à caractère préventif», et «règles de contrôle», termes que l'on trouve généralement dans les véritables plans de gestion respectant le principe de précaution. Pourtant, à y regarder de plus près, il devient évident que le plan ne répond nullement aux normes de précaution modernes en matière de préservation.

Le plan de gestion ne tient pas suffisamment compte de l'influence de facteurs scientifiques ou écologiques qui n'ont pas encore été suffisamment inventoriés. Pour l'essentiel, l'approche consiste à supposer que les scientifiques disposent de chiffres totalement exacts que rien ne changera à l'avenir, et à espérer que si les choses tournent mal, l'on s'en rendra compte à temps. Cela revient à construire un pont sans procéder au préalable aux calculs pour s'assurer qu'il ne s'effondra pas, en espérant qu'en cas de problème, quelqu'un apercevra les fissures avant qu'il ne soit trop tard.

MM. Russel Leaper et Justin Matthews ont réalisé une étude ciblée sur la manière dont le gouvernement canadien détermine l'état et les tendances de la population des phoques à selle dans l'Atlantique Nord-Ouest, et pour donner des conseils sur les quotas. Ils ont découvert que la méthode de gestion du gouvernement canadien est susceptible de maintenir des quotas élevés malgré une population en baisse, et risque de réduire sérieusement la population des phoques du Groenland, cette diminution pouvant atteindre 50 à 70 %.

En outre, les changements climatiques risquent de détruire l'habitat des phoques du Groenland, qui ont besoin d'une plateforme de glace stable pour mettre bas et élever leurs bébés. Mais au cours des dernières années, on a constaté de plus en plus souvent des périodes de températures inhabituellement élevées et une glace en mauvais état pendant la période de reproduction, ce qui a entraîné une mortalité juvénile supérieure à la moyenne. En 2002 par exemple, des scientifiques du gouvernement ont estimé que 75 % des bébés phoques nés dans le Golfe du Saint-Laurent étaient morts du fait du mauvais état de la glace, avant même que la chasse commence.

En conclusion, on peut affirmer que le Canada ne respecte toujours pas le principe de précaution dans sa gestion de la pêche, y compris dans sa gestion de la chasse aux phoques au large de ses côtes orientales.

Op het eerste gezicht lijkt het huidige beheersplan misschien aan die beginselen te voldoen. Zo staan er woorden in als «ijkpunten voor natuurbehoud en voorzorg» en «regels voor toezicht», termen die men wel vaker aantreft in beheersplannen die daadwerkelijk op beginselen van voorzorg zijn gebaseerd. Bij nadere beschouwing blijkt echter, dat het plan niet in het minst voldoet aan de huidige normen van natuurbehoud en voorzorg.

Het beheersplan houdt onvoldoende rekening met de invloed van wetenschappelijke of ecologische factoren die nog onvoldoende in kaart zijn gebracht. In wezen gaat men uit van de aanname, dat alle door de wetenschappers aangeleverde cijfers kloppen en dat vrijwel alles in de toekomst bij het oude zal blijven. Men hoopt slechts, dat als er toch iets fout gaat, men dat op tijd zal opmerken. Men zou het kunnen vergelijken met het bouwen van een brug zonder eerst de nodige sterkteberekeningen te maken, in de hoop dat als zich een probleem voordoet, iemand de barsten en scheuren zal ontdekken voor het te laat is.

De heren Russell Leaper en Justin Matthews, deden gericht onderzoek naar de manier waarop de Canadese overheid de status van de populatie zadelrobber vaststelt, trendmatige ontwikkelingen binnen de Noordwest-Atlantische zadelrobberpopulaties in kaart brengt, en haar adviezen voor het bepalen van de TAC's formuleert. Zij stelden vast dat de door Canada gevoerde beheerspolitiek er naar verwachting toe zal leiden dat de vangstquota's hoog zullen blijven ondanks de afname van de populatie, en ondanks het risico dat de populatie zadelrobber ernstig zal teruglopen, misschien wel met 50 tot 70 procent.

Daarnaast dreigt een klimaatverandering het leefgebied van de zadelrobber te verwoesten. Zadelrobber hebben een stabiele ijsomgeving nodig om hun jongen ter wereld te brengen en hun pups te zogen. Maar de laatste jaren was er tijdens het voortplantingsseizoen steeds sprake van buitengewoon hoge temperaturen en slechte ijscondities, waardoor meer pups dan normaal een voortijdige dood stierven. Zo stierven, volgens schattingen van onderzoekers in dienst van de Canadese overheid, in 2002 ca. 75% van de zeehondenbaby's die in de Golf van St. Lawrence geboren waren als gevolg van de slechte ijscondities, nog voordat de jacht werd geopend.

Samenvattend kan gesteld worden, dat het door Canada gevoerde visserijbeheer, inclusief het beheer van de zeehondenjacht aan de oostkust, nog steeds niet is gebaseerd op de voorzorgsprincipes.

Sa procédure de gestion n'a toujours pas été soumise aux tests rigoureux obligatoires dans l'élaboration de procédures modernes suivant le principe de précaution pour fixer les quotas et réduire le risque d'appauvrir par inadvertance les populations exploitées.

L'approche risquée et politiquement axée de la gestion des ressources naturelles du Canada a contribué de façon importante à l'effondrement des stocks de morue et d'autres poissons au large de la côte Est du Canada à la fin des années 1980 et au début de années 1990. Selon toute évidence, le Canada n'a pas tiré les leçons du passé. Son actuel plan de gestion pour les phoques du Groenland n'est qu'une manifestation supplémentaire de ce problème persistant.

Considérations finales

M. Lavigne conclut qu'il existe un grand nombre d'opinions, d'attitudes, de valeurs et d'objectifs différents concernant les phoques et la chasse aux phoques au Canada et ailleurs. L'orateur souhaite adresser quelques mots d'avertissement à l'adresse de quiconque tente de donner un sens à la controverse incessante entourant la chasse aux phoques au Canada. Les théories scientifiques et les preuves peuvent toujours faire l'objet d'interprétations différentes. Il s'agit d'en tirer les informations correctes et de ne pas négliger délibérément certaines informations, comme le font les autorités canadiennes.

B) Questions des membres

M. Mark Verhaegen (CD&V) déplore que le Canada et la Norvège n'aient pas été entendus par la commission en tant que pays concernés.

Le membre demande à M. Gripper si les chiffres concernant la population de phoques du Groenland cités par M. Vandervennet sont corrects. Quelle serait la meilleure technique permettant de maintenir une population de phoques sous contrôle s'il devait s'avérer que celle-ci s'accroît trop rapidement?

L'intervenant plaide en faveur de l'élaboration d'un code de chasse responsable afin de développer des méthodes de chasse modernes et humaines tenant suffisamment compte de la durabilité. Il conviendrait également de mieux contrôler le respect des règles en vigueur dans le cadre de la chasse au phoque.

De beheersprocedure is nog steeds niet grondig getest, wat echter wel een vereiste is om op verantwoorde wijze moderne voorzorgsprocedures rond het bepalen van vangstquota's te kunnen ontwikkelen en het risico om onbedoeld een populatie te reduceren, zo klein mogelijk te maken.

Canada's riskante, door politieke overwegingen gestuurde visie op het beheer van natuurlijke rijkdommen lag voor een belangrijk deel ten grondslag aan de teloorgang van de kabeljauwbestanden en andere visbestanden voor de oostkust van Canada aan het eind van de jaren tachtig en het begin van de jaren negentig. Het is duidelijk, dat Canada weinig van de lessen uit het verleden heeft geleerd. Het huidige beheersplan voor zadelrobber is slechts het zoveelste bewijs voor dat aanhoudende probleem.

Slotbeschouwingen

De heer Lavigne besluit dat er een veelheid aan meningen, standpunten, waarden en doelstellingen bestaat over zeehonden en de zeehondenjacht in Canada en elders in de wereld. De spreker wenst diegenen die proberen zich een mening te vormen over de slepende controverse rond de Canadese zeehondenjacht, te waarschuwen. Wetenschappelijke theoriën en bewijsmateriaal zijn altijd voor verschillende interpretaties vatbaar. Het komt erop aan de juiste informatie eruit te puren en niet bepaalde informatie moedwillig achter te houden zoals de Canadese overheid doet.

B) Vragen van de leden

De heer Mark Verhaegen (CD&V) betreurt dat Canada en Noorwegen niet als betrokken landen door de commissie zijn gehoord.

Aan de heer Gripper vraagt het lid of de cijfers over de populatie van de Groenlandse zeehonden, zoals aangehaald door de heer Vandervennet, correct zijn. Wat is de beste verantwoorde techniek om een populatie zeehonden onder controle te houden als zou blijken dat een populatie te sterk zou aangroeien?

Spreker pleit voor de totstandkoming van een code van verantwoorde jacht om te komen tot moderne humane jachtmethoden met de nodige aandacht voor duurzaamheid. De naleving van de geldende regels tijdens de zeehondenjacht zou ook beter moeten worden gecontroleerd.

Quelle sont les besoins journaliers de poissons d'un phoque du Groenland? Du fait qu'elles n'ont pas accès aux plantes, certaines populations trouvent dans le poisson leur seule source d'aliments protéinés. Le phoque ne constitue-t-il dès lors pas une menace pour ces populations s'il fait baisser les réserves de poissons?

Que faut-il entendre par «chasse traditionnelle»? S'agit-il de la chasse telle que la pratiquait les Esquimaux à l'origine? Utilise-t-on un fusil dans ce cas?

Si la population canadienne est opposée à la chasse au phoque, elle n'a qu'à sanctionner le gouvernement actuel lors des prochaines élections. Cela doit pouvoir se faire dans un pays démocratique.

Magda De Meyer (sp.a-spirit) fait observer qu'elle a été personnellement témoin de la cruauté de la chasse au phoque canadienne. De nombreux phoques (jusqu'à 40%) sont effectivement écorchés vivants, ce qui a également été constaté par l'équipe vétérinaire dirigée par M. Gripper.

L'intervenante a constaté de ses propres yeux que l'autorité canadienne n'a pas donné suite aux recommandations que l'équipe de M. Gripper a déjà formulées à son attention. La garde côtière canadienne était présente lors de la chasse, mais elle n'est pas intervenue pendant la chasse et a adopté une attitude relativement négative à l'égard des observateurs.

Le problème de la chasse au phoque commerciale constitue un problème politique interne au Canada et est dû au système majoritaire. Terre-Neuve est la dernière région à avoir rejoint le Canada, cette décision ayant été prise à une faible majorité. Cela explique que les hommes politiques locaux attachent énormément d'importance aux souhaits de la population locale, qui vit essentiellement de la pêche et de la chasse au phoque.

La chasse au phoque canadienne rapporterait annuellement 15 millions de dollars canadiens. Selon M. Vandervennet, si la moitié des 13 000 chasseurs titulaires d'un permis participaient à la chasse, cela représenterait un revenu de 2 300 dollars canadiens par an par chasseur. Mme De Meyer se demande pourquoi M. Vandervennet part du principe que seule la moitié des chasseurs titulaires d'un permis participerait effectivement à la chasse. Si tous les chasseurs titulaires d'un permis participaient à la chasse, cela représenterait un revenu annuel de quelque 1 000 dollars canadiens par chasseur. Mme De Meyer estime que ce dernier chiffre est plus réaliste. L'importance économique de la chasse au phoque est donc particulièrement faible et ne peut

Hoeveel vis heeft een Groenlandse zeehond per dag nodig? Voor sommige volkeren is vis de enige voedselbron met eiwitten omdat ze geen toegang hebben tot planten. Vormt de zeehond voor deze volkeren dan geen bedreiging als die het visbestand doet dalen?

Wat moet er verstaan worden onder «traditionele jacht». Is dit de jacht zoals de Eskimobevolking die oorspronkelijk toepaste? Wordt hierbij een geweer gebruikt?

Als de bevolking in Canada tegen de zeehondenjacht is, moet de bevolking bij de volgende verkiezingen de huidige regering maar wegstemmen. In een democratisch land moet dit mogelijk zijn.

Magda De Meyer (sp.a-spirit) wijst erop dat zij zelf getuige is geweest van de wreedheid van de Canadese zeehondenjacht. Heel wat zeehonden (tot 40%) worden inderdaad levend gevild, dit is ook vastgesteld door het team dierenartsen onder leiding van de heer Gripper.

Spreekster heeft met eigen ogen vastgesteld dat de Canadese overheid geen opvolging gegeven heeft aan de aanbevelingen die het team van de heer Gripper reeds eerder had gedaan aan de Canadese overheid. De Canadese kustwacht was tijdens de jacht aanwezig, maar kwam niet tussen tijdens de jacht en stelde zich vrij negatief op t.a.v. de waarnemers.

Het probleem van de commerciële zeehondenjacht is terug te brengen tot een intern politiek probleem in Canada en is te wijten aan het meerderheidsstelsel. Newfoundland is als laatste gebied aangehecht geweest bij Canada met een nipte meerderheid. Dit is een reden te meer dat plaatselijke politici heel veel belang hechten aan de wensen van de plaatselijke bevolking die voornamelijk leven van visvangst en zeehondenjacht.

De Canadese zeehondenjacht zou jaarlijks goed zijn voor 15 miljoen Canadese dollar. Per jager zou dit volgens de heer Vandervennet een opbrengst betekenen van 2300 Canadese dollar per jaar als de helft van de 13.000 vergunde jagers aan de jacht zou deelnemen. Mevrouw De Meyer vraagt zich af waarom de heer Vandervennet ervan uitgaat dat maar de helft van de vergunde jagers effectief aan de jacht zou deelnemen. Indien elke vergunde jager aan de jacht zou deelnemen, zou dit een jaarlijkse opbrengst per jager betekenen van ongeveer 1.000 Canadese dollar. Dit laatste is volgens mevrouw De Meyer een realistischer cijfer. Het economisch belang van de zeehondenjacht is dus bijzonder klein en kan de onethische jachtpraktijken niet verant-

justifier les pratiques cynégétiques scandaleuses. La discussion est donc bien plus éthique qu'économique.

Le projet de loi n'a pas pour objet de préserver une espèce animale menacée. Le phoque du Groenland n'est pas une espèce menacée. L'objectif est uniquement de mettre un terme à la pratique immorale de la chasse au phoque commerciale. Les alternatives à la peau de phoque sont suffisamment nombreuses.

C'est pour des raisons politiques que l'autorité canadienne ne se montre pas rigoureuse en ce qui concerne les plans de gestion et le contrôle du délicat équilibre de la faune marine. C'est ainsi que le contrôle ne tient pas compte de la fragilité grandissante de la glace consécutive au changement climatique, qui fait que les femelles ont des difficultés à mettre bas sur la glace.

Mme Muriel Gerkens (Ecolo) estime, elle aussi, qu'il s'agit surtout d'un problème de politique intérieure canadienne. Lors d'une visite au Canada, l'intervenante a remarqué que la chasse au phoque a lieu en un temps record; les chasseurs sont donc soumis à de fortes pressions et se préoccupent peu de la façon dont les animaux sont capturés. Les autorités canadiennes soutiennent que les chasseurs de phoques bénéficient d'une formation aux techniques de chasse non violentes. L'intervenante n'a toutefois guère retrouvé de traces d'une telle formation en pratique.

Mme Gerkens soutient le projet de loi, parce que la chasse au phoque est trop violente et totalement immorale. Elle a le sentiment que le projet recueille également l'adhésion de l'opinion publique belge.

Les autorités canadiennes fondent leur décision d'étendre les quotas de chasse sur le risque de diminution de la population des morues. L'intervenante estime qu'il s'agit d'un argument trop simpliste; il y a lieu de tenir compte en l'espèce de tous les aspects de l'écosystème. Les experts pourraient-ils fournir davantage de chiffres en la matière ?

L'intérêt économique de la chasse au phoque est extrêmement limité. Pourquoi ne tente-t-on pas de diversifier les activités économiques des chasseurs et de la population locale, en les incitant à ne pas se limiter à la chasse au phoque ?

C) Réponses des orateurs

M. Gripper répond que l'équipe vétérinaire a recommandé, en tant que méthode d'abattage agréée, d'assommer le phoque aussi vite que possible, de tester le

woorden. Het gaat dus veel meer om een ethische discussie dan om een economische discussie.

Het wetsontwerp is niet bedoeld om een bedreigde diersoort in stand te houden. De Groenlandse zeehond is geen bedreigde diersoort. Het is enkel de bedoeling om een einde te stellen aan de onethische praktijk van de commerciële zeehondenjacht. Er zijn genoeg alternatieven voor zeehondenpels.

De Canadese overheid gaat om politieke redenen niet zorgvuldig om met de beheersplannen en de monitoring van het delicate evenwicht in het mariene wildleven. Zo wordt bij de monitoring geen rekening gehouden met toenemende zwakheid van het ijs door de klimaatverandering waardoor moederdieren moeilijkheden hebben om jongen te werpen op het ijs.

Muriel Gerkens (Ecolo) beaamt dat het hier vooral om een intern Canadees politiek probleem gaat. Tijdens een bezoek aan Canada heeft spreekster gemerkt dat de zeehondenjacht gebeurt in een recordtempo waarbij de jagers onder grote druk staan en daardoor weinig aandacht hebben voor de manier waarop de dieren worden gevangen. De Canadese overheid beweert dat de jagers een opleiding krijgen om op een geweldloze manier op zeehonden te jagen. Volgens spreekster was hier in de praktijk althans weinig van te merken.

Mevrouw Gerkens steunt het wetsontwerp omdat de jacht op zeehonden gepaard gaat met te veel geweld en totaal onethisch is. Zij voelt zich hierin gesteund door de Belgische publieke opinie.

De Canadese overheid staft haar beslissing om de jachtquota's voor zeehonden uit te breiden met het gevaar voor de vermindering van het kabeljauwbestand. Volgens spreekster is dit een te simplistische voorstelling en moet er rekening gehouden worden met alle aspecten van het ecosysteem. Kunnen de experts hierover meer cijfermateriaal geven?

Het economische belang van de zeehondenjacht is bijzonder klein. Waarom probeert men de economische activiteit van de jagers en de plaatselijke bevolking niet te diversifiëren en uit te breiden naar andere activiteiten dan de zeehondenjacht?

C) Antwoorden van de sprekers

De heer Gripper antwoordt dat het veterinaire team als erkende slachtmethode aanraadt om de zeehond zo snel mogelijk bewusteloos te slagen, zijn corneareflex

réflexe de la cornée et de le laisser se vider de son sang. Il s'indique par ailleurs d'inscrire cette méthode dans la réglementation et de l'appliquer effectivement.

Dans la pratique, il est extrêmement difficile de contrôler la chasse au phoque, parce que des centaines de bateaux y participent. Il y a également lieu de se demander qui exercera ces contrôles. Il serait déjà intéressant que les autorités canadiennes respectent dans la pratique les recommandations formulées par l'équipe vétérinaire. Il faudrait enseigner aux chasseurs des techniques qui ne soient pas inhumaines.

L'orateur souligne qu'une intervention artificielle dans une population animale peut avoir des effets pervers. Ce constat s'applique d'ailleurs non seulement aux phoques, mais à toutes les espèces.

M. Lavigne répond qu'entre 1950 et 1970, la chasse aux phoques ne faisait l'objet d'aucune régulation. En 1960, certains scientifiques du gouvernement canadien sont arrivés à la conclusion que la chasse excessive menaçait la survie du phoque du Groenland. En 1970, on a évalué à 66 % la diminution de la population de phoques dans le nord-ouest de l'océan Atlantique au cours de la période 1950-1970 à 50.

En 1971, le gouvernement canadien a imposé des quotas limitant le nombre de phoques pouvant être chassés à 150 000 animaux par an. À la suite de ces mesures, de la directive européenne de 1983 instaurant une interdiction de l'importation des bébés phoques harpés («blanchons») et des bébés phoques à capuchon («à dos bleu»), et de la réduction de la demande de peaux de phoques, la population a recommencé à croître durant les années 1970 et début des années 1980. À partir de 1995, la chasse aux phoques s'est nettement intensifiée. Le modèle de gestion du gouvernement canadien indique que la population de phoques s'est stabilisée à 5,2 à 5,8 millions d'animaux. L'orateur met toutefois en cause l'exactitude de ces données.

Le gouvernement canadien a modifié au fil des ans la définition de la «chasse durable». Actuellement, cette définition reste confuse. Il y a dix ans, une chasse était considérée comme durable lorsqu'elle ne portait pas atteinte à la population de phoques. À l'heure actuelle, les quotas sont néanmoins si élevés que la population de phoques décroît.

L'orateur constate que, depuis 30 ans, les mêmes recommandations sont adressées au gouvernement canadien afin de rendre la chasse aux phoques plus humaine. Le gouvernement canadien ignore systématiquement

te tester et hem te laten leegbloeden. Voorts is het raadzaam dat deze methode in de regelgeving wordt opgenomen en effectief wordt toegepast.

In de praktijk is het enorm moeilijk om de zeehondenjacht effectief te controleren omdat het gaat om honderden schepen. Ook stelt zich de vraag wie de controles effectief zal uitvoeren. Het zou een stap in de goede richting zijn, moest de Canadese overheid de aanbevelingen van het veterinaire team in de praktijk ook naleven. De jagers zouden moeten opgeleid worden zodanig dat zij in staat zijn om op een humane wijze zeehonden te doden.

De spreker wijst erop dat kunstmatig ingrijpen in de populatie van een diersoort kan leiden tot averechtse effecten. Dit geldt niet alleen voor zeehonden maar voor alle diersoorten.

De heer Lavigne antwoordt dat tussen 1950 en 1970 de zeehondenjacht niet gereguleerd was. In 1960 kwamen sommige wetenschappers van de Canadese overheid tot de conclusie dat Groenlandse zeehond bedreigd was door overbejaging. In 1970 werd de vermindering van de populatie zeehonden in Noord-westelijke Atlantische Oceaan tijdens de periode 1950-1970 geraamd op 50 tot 66%.

In 1971 heeft de Canadese overheid quota's opgelegd wat betreft het aantal te jagen zeehonden nl 150.000 dieren per jaar. Tengevolge van deze maatregelen, door de Europese richtlijn van 1983 die een verbod ingesteld heeft op de invoer van huiden van zadelrobjongen (whitecoats) en klapmutsjongen (bluebacks) en door de lagere vraag naar zeehondenvellen, steeg de populatie terug in de jaren 70 en begin jaren 80 van vorige eeuw. Vanaf 1995 werd de jacht op zeehonden fel opgedreven. Het beheersmodel van de Canadese overheid geeft aan dat de populatie zeehonden stabiel blijft op 5,2 à 5,8 miljoen dieren. Spreker plaatst evenwel vraagtekens bij de juistheid van dit bedrag.

De Canadese overheid heeft de definitie van «duurzame jacht» in de loop der jaren gewijzigd, momenteel geeft zij ook geen duidelijke definitie. Tien jaar geleden werd een duurzame jacht beschouwd als een jacht die de populatie van zeehonden niet aantast. Nu worden de quota's echter zo hoog gelegd dat de populatie zeehonden daalt.

De spreker stelt vast dat er reeds 30 jaar dezelfde aanbevelingen worden gedaan aan de Canadese overheid om de zeehondenjacht humaner te laten verlopen. De Canadese overheid legt systematisch deze aanbe-

quement ces recommandations. La chasse aux phoques se fait toujours de la même manière qu'il y a cent ans, c'est-à-dire avec des matraques et des fusils. Dans le cas de la pêche en eaux profondes, un animal sur deux est perdu.

Deux rapports vétérinaires ont été rédigés sur la chasse aux phoques en 2001: le premier a été effectué par M. Ripper et le second par le gouvernement canadien. Lorsqu'on compare ces deux rapports, on s'aperçoit que leurs conclusions sont identiques. Le rapport du gouvernement conclut que «jusqu'à» 98 % des phoques sont abattus dans des conditions humaines. L'expression «jusqu'à 98 %» est très vague: certaines études affirment que seulement 2 % des phoques sont tués de manière cruelle, alors que d'autres avancent un pourcentage bien plus élevé. Dans sa propagande, le gouvernement canadien omet souvent le mot «jusqu'à» et prétend que 98 % des phoques sont abattus dans des conditions conformes à la dignité humaine. M. Lavigne doute fortement que seulement 2 % des phoques soient tués de manière inhumaine.

La population de morues a diminué de 99% dans l'Atlantique Nord-Ouest. Depuis 1992, la pêche à la morue est interdite au Canada, mais le gouvernement canadien déroge malgré tout de temps en temps à cette interdiction. De ce fait, la population de morues ne peut pas se reconstituer. La faute est alors rejetée sur les phoques. Or, la morue ne représente que 2 à 3 % du régime alimentaire annuel d'un phoque du Groenland, alors que le reste de son régime est constitué d'autres espèces de poissons. Tous les scientifiques s'accordent à dire que le phoque du Groenland n'est pas responsable de la diminution du nombre de morues, et qu'il ne constitue pas non plus un frein à la croissance de la population de certaines espèces de poissons.

Le régime alimentaire quotidien du phoque du Groenland est comparable à celui de l'homme. La relation entre la quantité de nourriture et le poids du corps chez le phoque est la même que chez l'homme.

Les Inuits ont toujours chassé le phoque en eaux libres. Auparavant, les Inuits utilisaient des filets, mais actuellement, ils font également usage de hors-bord et de fusils.

M. Lavigne apporte une nuance en précisant que, même si le Canada est en effet un pays démocratique, il résulte du système majoritaire que les intérêts locaux, comme la chasse aux phoques, peuvent parfois être très déterminants pour les résultats des élections fédérales.

velingen naast zich neer. Zeehondenjacht gebeurt nog op dezelfde wijze als honderd jaar geleden namelijk met knuppels en geweren. Bij een jacht in open water gaat één dier op twee verloren.

Er zijn twee veterinaire rapporten over de zeehondenjacht van 2001: namelijk één van de heer Gripper en een ander rapport van de Canadese overheid. Uit een vergelijking van de twee rapporten blijkt dat de conclusie van beide rapporten identiek is. Het overheidsrapport besluit dat «tot» 98% van de zeehonden gedood wordt op een humane manier. «Tot 98%» is een zeer vaag begrip: uit bepaalde proeven bleek dat maar 2% van de zeehonden op een wrede wijze was gedood, uit andere proeven bleek het om een veel hoger percentage te gaan. In haar propaganda vergeet de Canadese overheid vaak het woord «tot» en beweert zij dat 98% van de zeehonden op een humane wijze wordt gedood. De heer Lavigne betwijfelt ten stelligste dat maar 2% van de zeehonden op een inhumane manier worden gedood.

Het kabeljauwbestand in de Noord-westelijke Atlantische Oceaan is met 99% afgenomen. Sinds 1992 geldt er in Canada een verbod op het vangen van kabeljauw maar af en toe laat de Canadese regering toe dat er toch kabeljauw gevangen wordt. Op deze manier kan het kabeljauwbestand niet aangroeien. De zeehonden krijgen dan de schuld doorgeschoven. Maar 2 tot 3 % van het jaarlijks dieet van een Groenlandse zeehond bestaat uit kabeljauw, voor het overige eet de zeehond andere vissoorten. Alle wetenschappers zijn het erover eens dat de Groenlandse zeehond niet verantwoordelijk is voor de daling van het kabeljauwbestand, noch dat de aangroei van bepaalde visbestanden door hem zou verhinderd worden.

De Groenlandse zeehond heeft een dagelijks dieet dat vergelijkbaar is met dat van een mens. De verhouding hoeveelheid voedsel/lichaamsgewicht is voor een zeehond gelijk aan dat van een mens.

De Inuit hebben altijd in open water op zeehonden gejaagd. Vroeger gebruikten de Inuit netten maar nu maken zij ook gebruik van motorboten en geweren.

De heer Lavigne nuanceert dat Canada inderdaad een democratisch land is maar dat door het meerderheidsstelsel lokale belangen zoals de zeehondenjacht soms in belangrijke mate het resultaat van federale verkiezingen kunnen bepalen.

M. Vandervennet souligne que, dans la région de Terre-Neuve, certains détroits ne sont ouverts que quelque mois par an. En raison de la surpêche, le revenu annuel moyen de la population locale est peu élevé : il n'est que de 10.000 à 12.000 euros par an. La surpêche fut principalement l'œuvre de pêcheurs européens : des Écossais, des Danois, des Basques,...

Au Canada, il y a 13.000 chasseurs de phoques en possession d'un permis ; environ la moitié d'entre eux chasse réellement. Le chiffre de 15 millions de dollars canadiens en ce qui concerne l'importance économique de la chasse aux phoques au Canada provient de la proposition de résolution.

M. Lavigne affirme, sur la base d'autres chiffres, que 4 000 à 5 000 des 13 000 chasseurs possédant un permis chassent effectivement. Le chiffre de 15 millions de dollars canadiens est basé sur le prix qui est payé au port pour les fourrures de phoques. La plus value due à la transformation des fourrures n'est donc pas comprise dans ce prix. Calculer le revenu du chasseur en divisant la valeur totale des fourrures vendues dans le port par le nombre effectif de chasseurs n'est, selon *M. Lavigne*, pas correct. Les capitaines de vaisseau reçoivent une part importante de la valeur des fourrures, les chasseurs qui s'aventurent sur la glace une part bien moins importante. Il y a bien peu de données économiques fiables relatives à la chasse aux phoques. Ce qui n'empêche pas les autorités canadiennes d'affirmer que la chasse aux phoques est économiquement importante.

Depuis 1977, le Canada gère la population de cabillauds présente dans ses eaux territoriales de l'Atlantique Nord-Ouest. La population de cabillauds a fondu au fil des ans. Durant la période 1977-1992, 80 % du cabillaud a été capturé par les pêcheurs canadiens et donc pas par les pêcheurs d'Europe de l'Ouest comme l'affirme *M. Vandervennet*.

M. Mark Verhaegen (CD&V) demande à *M. Lavigne* si les chiffres qu'il cite sont uniquement valables pour le phoque du Groenland. Le projet de loi fait état d'un embargo mondial sur les phoques.

M. Lavigne répond qu'il y a 33 sortes de phoques à travers le monde. Il confirme que les chiffres cités s'appliquent au phoque du Groenland qui vit dans l'Atlantique Nord-Ouest. Le Canada envisage d'autoriser à nouveau la chasse des phoques à capuchon.

De heer Vandervennet wijst erop dat in de gebieden van Newfoundland bepaalde zeestraten maar enkele maanden per jaar open zijn. Door de overbevissing is het gemiddeld jaarlijks inkomen van de plaatselijke bevolking laag: namelijk 10.000 tot 12.000 euro per jaar. De overbevissing was voornamelijk het werk van Europese vissers: Schotten, Denen, Basken...

Er zijn in Canada 13.000 vergunde zeehondenjagers, daarvan jaagt ongeveer de helft effectief. Het cijfer van 15 miljoen Canadese dollar voor wat betreft het economisch belang van de zeehondenjacht in Canada is afkomstig uit het voorstel van resolutie.

De heer Lavigne beweert op basis van andere cijfers dat van de 13.000 vergunde jagers ongeveer een 4.000 à 5.000 effectief jagen. Het cijfer van 15 miljoen Canadese dollar is gebaseerd op de prijs die in de haven voor de zeehondenpels wordt betaald. De meerwaarde door verwerking van de pels is hier dus niet inbegrepen. Het inkomen van de jager berekenen door de totale waarde van de verkochte pelsen in de haven te delen door het aantal effectieve jagers is volgens de heer *Lavigne* niet correct. Scheepskapiteins krijgen een groot deel van de waarde van de pels, de jagers zelf die het ijs opgaan, krijgen een veel kleiner deel. Er zijn weinig betrouwbare economische gegevens beschikbaar over de zeehondenjacht. Nochtans beweert de Canadese overheid dat de zeehondenjacht van economisch belang is.

Sinds 1977 beheert Canada het kabeljauwbestand binnen zijn territoriale wateren van de Noord-westelijk Atlantische Oceaan. In de loop der jaren is het kabeljauwbestand drastisch afgenomen. In de periode 1977-1992 werd 80% van de kabeljauw gevangen door de Canadese vissers en dus niet door West-europese vissers zoals de heer *Vandervennet* beweert.

De heer Mark Verhaegen (CD&V) vraagt aan de heer *Lavigne* of de cijfers die hij aanhaalt enkel gelden voor de Groenlandse zeehond. Het wetsontwerp heeft het over een wereldwijd embargo op de zeehonden.

De heer Lavigne antwoordt dat er wereldwijd 33 soorten zeehonden zijn. Hij bevestigt dat de aangehaalde cijfers gelden voor de Groenlandse zeehond die leeft in de Noord-westelijke Atlantische Oceaan. Canada overweegt om de jacht op klapmutsen terug toe te laten.

III. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Le ministre souligne que la chasse aux phoques est cruelle pour les animaux et qu'elle provoque une grande émotion dans l'opinion publique du monde entier. Il ressort en effet de différents rapports d'ONG que même les règles élémentaires du bien-être animal sont régulièrement violées par les chasseurs de phoques.

Sur la base de ces constatations et par souci de conservation des populations de phoques, l'Union européenne a adopté en 1983 une directive qui interdisait l'importation de peaux de certains jeunes phoques. Le gouvernement canadien a aussi pris des mesures pour empêcher cette chasse.

En 2003, le Canada a cependant de nouveau autorisé la chasse aux phoques et depuis, quelque 300.000 phoques y sont tués chaque année. Étant donné que le gouvernement belge a voulu signifier clairement au Canada et aux autres pays qui autorisent la chasse aux phoques, que de telles pratiques non respectueuses des animaux ne sont pas tolérées en Belgique, le ministre a déposé le projet de loi à l'examen à la Chambre des représentants en avril 2006. Le 15 mai 2006, le Parlement européen s'est également prononcé contre la chasse aux phoques par la voie d'une motion.

Dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, le Canada et la Norvège ont également demandé à être entendus dans ce dossier. Le ministre s'est vu confier la mission de mener ces entretiens et de faire rapport sur ceux-ci.

Le 7 septembre 2006, le ministre a organisé une grande réunion au cours de laquelle le Canada et la Norvège ont pu exposer leur point de vue. Des représentants de la Commission européenne ont également été invités, étant donné que la Commission européenne représente la Belgique à l'Organisation mondiale du commerce. Enfin, les Pays-Bas étaient également représentés, étant donné que le parlement néerlandais envisage aussi d'interdire les produits dérivés de phoques. Au terme de cette grande réunion, plusieurs petites réunions de suivi ont encore été organisées.

Le Canada et la Norvège invoquent les arguments suivants pour justifier la chasse aux phoques, telle qu'elle est pratiquée actuellement : elle est durable, non cruelle et elle fait partie des traditions et de l'économie locale. En outre, l'interdiction des produits issus de phoques est contraire aux obligations de la Belgique dans le cadre de l'OMC.

III.— ALGEMENE BESPREKING

De minister wijst erop dat de jacht op zeehonden zeer dierenvriendelijk is en de publieke opinie over de hele wereld sterk beroert. Uit verschillende rapporten van NGO's blijkt inderdaad dat zelfs elementaire regels van dierenwelzijn regelmatig worden geschonden bij de zeehondenjacht.

Op basis van deze vaststellingen, en uit zorg voor het behoud van de zeehondenpopulaties, nam de Europese Unie in 1983 een richtlijn die de invoer verbodt van huiden van bepaalde zeehondenjongen. De Canadese regering nam ook maatregelen om deze jacht tegen te houden.

In 2003 startte Canada echter opnieuw met de zeehondenjacht, en sindsdien worden jaarlijks ongeveer 300.000 zeehonden gedood in Canada. Aangezien de Belgische regering een sterk signaal wilde zenden naar Canada, en naar andere landen die de zeehondenjacht toestaan, dat dergelijke dierenvriendelijke praktijken in België niet getolereerd worden, diende de minister in april 2006 het onderhavige wetsontwerp in bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. Op 15 mei 2006 sprak ook het Europees Parlement zich in een motie uit tegen de zeehondenjacht.

In het kader van de Wereldhandelsorganisatie vroegen ook Canada en Noorwegen om gehoord te worden in dit dossier. Aan de minister werd de opdracht gegeven om deze gesprekken te voeren en om er verslag over uit te brengen.

Op 7 september 2006 werd door de minister een uitgebreide vergadering georganiseerd waarop Canada en Noorwegen hun standpunt konden uiteenzetten. Ook vertegenwoordigers van de Europese Commissie werden uitgenodigd, aangezien de Europese Commissie België vertegenwoordigt in de Wereldhandelsorganisatie. Tot slot was ook Nederland vertegenwoordigd, aangezien ook daar een verbod op zeehondenproducten wordt overwogen door het parlement. Na deze grote vergadering vonden nog een aantal kleinere follow-up vergaderingen plaats.

Canada en Noorwegen voeren de volgende argumenten aan ter verantwoording van de zeehondenjacht zoals die thans wordt bedreven: het betreft een duurzame en niet-wrede praktijk, die tevens onderdeel vormt van de plaatselijke tradities en economie. Bovendien staat het verbod op zeehondenproducten haaks op de verplichtingen die België in het raam van de WTO is aangegaan.

En ce qui concerne la préservation de l'espèce, le Canada et la Norvège estiment que la chasse ne pose pas de problèmes. On compte 8 millions de phoques dans l'Océan Atlantique, dont une part ténue seulement est chassée. Le Canada indique que dans la partie nord-occidentale de l'Océan Atlantique, la population des phoques représente environ 5,8 millions d'individus, elle a donc presque triplé depuis les années 70. La chasse permet de diminuer ces chiffres pour rétablir l'équilibre naturel. En Norvège, l'ampleur de la chasse aux phoques n'est pas de nature à réduire la population, qui augmente d'ailleurs encore.

Il est à noter que la Russie chasse aussi les phoques dans les mêmes eaux que la Norvège. Pour éviter une chasse trop massive, des quotas communs ont été établis et répartis entre la Russie et la Norvège.

Le principal argument invoqué contre la chasse aux phoques est peut-être la cruauté qui l'accompagne. L'utilisation du *hakapik* avec lequel les phoques sont abattus choque bon nombre de gens.

Le Canada et la Norvège précisent la façon dont les phoques sont chassés: ils sont tués en deux étapes, comme le bétail dans les abattoirs. Ils sont tout d'abord étourdis, soit par un coup de *hakapik*, soit par un coup de feu (environ 80% des phoques abattus, et tous les phoques adultes). La seconde étape est la mise à mort des phoques ; elle se fait toujours avec le *hakapik*.

Pourquoi le *hakapik* est-il toujours utilisé ? Car ce serait une arme très efficace pour étourdir et tuer rapidement les phoques, plus efficace que l'arme à feu. Des tests montrent que 98% des phoques sont totalement inconscients et ne souffrent donc plus après un coup de *hakapik*. Ce taux est même meilleur que celui des abattoirs, où généralement moins de 95% des animaux sont inconscients après la première tentative.

Le Canada et la Norvège soulignent aussi que la chasse aux phoques est rigoureusement encadrée. Ainsi, il est interdit de chasser de jeunes phoques qui têtent encore (la période d'allaitement varie en fonction de l'espèce de 4 à 12 jours). Les armes utilisées sont aussi strictement réglementées : la forme du *hakapik* est précisément décrite dans une loi aux centimètres près. Par ailleurs, il faut vérifier si les phoques sont bien morts avant de les dépecer. Les récits sur des phoques dépecés vivants seraient induits par les mouvements de réflexe qu'ont encore les phoques après la mort, comme les poulets. Dernier élément : la formation des chasseurs est très sérieuse au Canada et en Norvège.

Als het op het behoud van de soort aankomt, vormt de zeehondenjacht volgens Canada en Noorwegen geen probleem. In de Atlantische Oceaan leven 8 miljoen zeehonden, terwijl op slechts een klein aantal daarvan wordt gejaagd. Canada geeft aan dat het noordwestelijk gedeelte van de Atlantische Oceaan circa 5,8 miljoen zeehonden telt, ofwel een verdrievoudiging tegenover de jaren '70. Dankzij de jacht kunnen die aantallen worden teruggebracht om aldus het natuurlijk evenwicht te herstellen. In Noorwegen leidt de zeehondenjacht niet tot een verkleining van de populatie. Integendeel, het aantal zeehonden stijgt.

Voorts zij erop gewezen dat ook Rusland op zeehonden jaagt, en wel in dezelfde wateren als Noorwegen. Ter voorkoming van een te massale jacht, hebben Rusland en Noorwegen quota met elkaar afgesproken.

Het voornaamste argument tegen de zeehondenjacht is misschien nog de wreedheid die ermee gepaard gaat. Het gebruik van een *hakapik* om de zeehonden te doden, choqueert menigeen.

Canada en Noorwegen geven nadere toelichting bij de wijze waarop de zeehondenjacht geschiedt: de dieren worden in twee fases gedood, zoals vee in een slachthuis. Eerst worden ze verdoofd, hetzij met een *hakapik*, hetzij met een schot (in ongeveer 80 % van de gevallen, waarbij het enkel gaat om volwassen zeehonden). Vervolgens worden de zeehonden gedood, altijd met de *hakapik*.

Waarom wordt steeds gebruik gemaakt van die *hakapik*? Omdat het een zeer doeltreffend wapen zou zijn - hoe dan ook doeltreffender dan een vuurwapen - als het erop aankomt de zeehonden snel te verdoven en te doden. Uit tests blijkt dat 98 % van de zeehonden na een eerste slag met een *hakapik* volledig bewusteloos is en dus niet meer lijdt. Daarmee wordt beter gescoord dan in een slachthuis, waar doorgaans minder dan 95 % van de dieren na een eerste poging bewusteloos is.

Tevens beklemtonen Canada en Noorwegen dat de zeehondenjacht strikt wordt geregeld. Zo is het verboden jonge, nog zogende zeehondjes te doden (naar gelang van de soort varieert de zoogperiode van 4 tot 12 dagen). Ook de gebruikte wapens zijn aan een strikte reglementering onderworpen: de vorm van de *hakapik* wordt precies - dat wil zeggen tot op de centimeter - omschreven in de wet. Overigens moeten de jagers nagaan of de zeehonden wel degelijk dood zijn, alvorens ze in stukken te snijden. De verhalen over levend in stukken gesneden zeehonden zijn ingegeven door de stuiptrekkingen die de dieren na hun dood nog kunnen hebben, zoals kippen. Een laatste element: Canada

La Norvège exige un examen et une licence, le Canada exige aussi une licence. La délivrance des licences se fait en nombre limité et est actuellement gelée.

Dans la pratique, le respect de ces règles est contrôlé de plusieurs façons : au Canada à l'aide notamment de navires et d'hélicoptères, en Norvège par l'envoi d'un inspecteur et d'un observateur sur chaque bateau destiné à la chasse aux phoques. La Russie, par contre, rencontrerait depuis un certain temps des difficultés logistiques pour bien réguler la chasse mais élabore actuellement une législation en phase avec celle du Canada et de la Norvège.

En résumé, le Canada et la Norvège affirment que l'abattage des phoques est au moins aussi «humain» que celui de bétail, à cette différence près que la chasse a lieu en plein air. Si la chasse aux phoques semble cruelle, la réalité apparaît bien différente.

Si la chasse au phoque constitue, plus particulièrement pour les Inuits (Esquimaux), une importante tradition, elle est cependant aussi indispensable pour l'économie locale. Le projet de loi autorise explicitement cette chasse par les Inuits, qui représente environ 3% du total.

Le Canada et la Norvège avancent toutefois que la chasse au phoque représente également une tradition qui se perpétue de génération en génération dans d'autres régions. Sous l'angle économique, le Canada affirme qu'environ 1% des habitants de la province de Terre-Neuve puisent une partie de leur revenu (jusqu'à 35%) dans la chasse au phoque.

Une dernière objection du Canada et de la Norvège est que, conformément aux règles du traité de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce, la Belgique est obligée de traiter tous les types de peau et de viande de manière identique. Il ne serait donc pas permis d'interdire les produits dérivés de phoques, mais d'autoriser en revanche d'autres types de peau ou de viande sur le marché.

Ce traité prévoit différentes exceptions, qui, selon le Canada et la Norvège, ne trouvent toutefois pas à s'appliquer. Le ministre estime en revanche que l'exception au nom de la morale publique doit à tout le moins être admise, exception selon laquelle des produits peuvent être refusés sur le marché s'ils sont inadmissibles aux yeux de l'opinion publique. Les sondages d'opinion font apparaître qu'une très grande partie de la population belge est absolument opposée à la chasse au phoque et ne tolère dès lors pas ces produits.

en Noorwegen nemen de opleiding van de jagers zeer ernstig. In Noorwegen moeten ze een examen afleggen en over een vergunning beschikken. Ook Canada werkt met een jachtvergunning. Er worden slechts weinig vergunningen afgegeven en momenteel wordt zelfs een moratorium in acht genomen.

In de praktijk wordt de naleving van de regels op verschillende manieren gecontroleerd: in Canada worden daartoe schepen en helikopters ingezet, terwijl Noorwegen met elke boot die voor de zeehondenjacht wordt ingezet, een inspecteur en een waarnemer meestuur. Rusland daarentegen kampt sinds enige tijd met logistieke problemen bij de regulering van de zeehondenjacht, maar werkt momenteel aan een wetgeving die is afgestemd op de Canadese en de Noorse.

Tot besluit bevestigen Canada en Noorwegen dat het slachten van zeehonden op zijn minst even «mense-lijk» verloopt als het slachten van vee, met als enige verschil dat zeehonden in open lucht worden gedood. De zeehondenjacht mag dan al wreed lijken, de werkelijkheid is anders.

Vooraf voor de Inuit (Eskimo's) vormt de zeehondenjacht een belangrijke traditie, maar is ze ook noodzakelijk voor de lokale economie. Deze jacht door Inuit, die ongeveer 3% van het totaal vertegenwoordigt, wordt expliciet toegestaan door het wetsontwerp.

Canada en Noorwegen argumenteren echter dat de zeehondenjacht ook in andere streken een traditie is die wordt doorgegeven doorheen de generaties. Economisch stelt Canada dat ongeveer 1% van de inwoners van de provincie Newfoundland een deel van hun inkomen (tot 35%) uit de zeehondenjacht halen.

Een laatste bezwaar van Canada en Noorwegen is dat België alle soorten huiden en vlees op dezelfde manier moet behandelen, overeenkomstig de regels van het WHO-verdrag over Technical Barriers to Trade. Het zou dus niet toegestaan zijn om zeehondenproducten te verbieden, maar andere soorten huiden of vlees wel op de markt toe te laten.

Dit verdrag voorziet verschillende uitzonderingen, die volgens Canada en Noorwegen echter niet toepasselijk zijn. De minister is daarentegen van mening dat minstens de uitzondering voor de publieke moraal is toegelaten, die stelt dat producten van de markt geweerd mogen worden als zij onaanvaardbaar zijn voor de publieke opinie. Opinipeilingen tonen aan dat een zeer groot deel van de Belgische bevolking absoluut gekant is tegen de zeehondenjacht en deze producten dan ook niet tolereert.

En résumé, le Canada et la Norvège estiment que le projet de loi crée un dangereux précédent pour tous les commerces de produits animaux qui sont produits de façon durable et humaine. Ils affirment en outre qu'ils n'hésiteront pas à préserver leurs intérêts par le biais de l'Organisation mondiale du commerce.

Le ministre souligne que, lors des entretiens avec le Canada et la Norvège, il est resté en contact étroit avec la Commission européenne. Celle-ci a fait savoir qu'à la suite de la demande du Parlement européen formulée dans la motion du 15 mai 2006, elle a examiné les initiatives possibles en vue d'interdire les produits dérivés de phoques dans toute l'Union européenne. Le résultat de ces recherches serait communiqué sous peu.

Le ministre conclut que la Belgique, ayant entendu le Canada et la Norvège, a respecté ses obligations de droit international et il souhaite que le projet de loi demeure inchangé.

M. Mark Verhaegen (CD&V) se dit horrifié par les images de la chasse aux phoques qui ont été montrées pendant les auditions. Il est positif que le ministre ait entendu le Canada et la Norvège. Outre le Canada et la Norvège, le Danemark aussi a toutefois déposé une plainte parce qu'au Groenland, la population locale est économiquement très dépendante de la chasse aux phoques. Le ministre peut-il expliquer pourquoi il n'a pas entendu le Danemark?

Aux Pays-Bas, une proposition de loi a été déposée dans le but d'interdire la commercialisation des produits dérivés de deux espèces de phoques, à savoir les phoques du Groenland et les phoques à capuchon. Selon l'intervenant, cette restriction est destinée à permettre malgré tout la chasse d'autres espèces de phoques. Ne serait-il pas préférable d'interdire uniquement la chasse de certaines espèces de phoques, comme on l'envisage aux Pays-Bas, au lieu d'interdire la chasse de toutes les espèces de phoques?

En novembre 2006, la Namibie aussi a exprimé sa préoccupation à propos du projet de loi dans une lettre adressée au ministre. En Namibie, on chasse les otaries à fourrure du Cap (en particulier, les mâles non reproducteurs), faute de quoi les réserves de merlus seraient trop entamées. L'intervenant souligne que la pêche a une grande importance économique pour un pays en voie de développement comme la Namibie. Pourquoi le ministre n'a-t-il pas encore répondu à la question de la Namibie?

Mme Magda De Meyer (sp.a-spirit) souligne la cruauté qui caractérise la chasse aux phoques. En 2004, à l'in-

Samenvattend stellen Canada en Noorwegen dat het wetsontwerp een gevaarlijk precedent schept voor alle handel in dierlijke producten die op een duurzame en menselijke manier worden geproduceerd. Ze stellen bovendien niet te zullen aarzelen om hun belangen veilig te stellen via de Wereldhandelsorganisatie.

De minister benadrukt dat hij tijdens de gesprekken met Canada en Noorwegen ook nauw contact gehouden heeft met de Europese Commissie. Die meldde dat ze, op vraag van het Europees Parlement in de motie van 15 mei 2006, heeft onderzocht welke initiatieven mogelijk zijn om zeehondenproducten in heel Europa te verbieden. Het resultaat van dit onderzoek zou binnenkort bekendgemaakt worden.

De minister besluit dat met het horen van Canada en Noorwegen, België aan zijn internationaalrechtelijke verplichting heeft voldaan en wenst het wetsontwerp ongewijzigd te laten.

De heer Mark Verhaegen (CD&V) drukt zijn afschuw uit over de beelden van de zeehondenjacht die getoond werden tijdens de hoorzittingen. Het is positief dat de minister Canada en Noorwegen heeft gehoord. Naast Canada en Noorwegen heeft echter ook Denemarken een klacht ingediend omdat in Groenland de plaatselijke bevolking economisch erg afhankelijk is van de zeehondenvangst. Kan de minister verduidelijken waarom Denemarken niet werd gehoord?

In Nederland is een wetsvoorstel ingediend dat een verbod wil invoeren op het in de handel brengen van producten van twee soorten zeehonden namelijk de zadelrobber en de klappmutsen. Volgens spreker is deze beperking ingegeven om de jacht op andere soorten zeehonden toch mogelijk te maken. Is het niet beter om enkel een verbod op de jacht op bepaalde zeehondensoorten in te stellen, zoals overwogen wordt in Nederland in plaats van een jachtverbod in te stellen op alle zeehondensoorten?

Ook Namibië heeft in november 2006 in een brief aan de minister zijn bezorgdheid geuit over het wetsontwerp. In Namibië wordt gejaagd op de Kaapse pelsrobber (in het bijzonder de niet reproductieve stieren) omdat anders het visbestand van de heek te veel zou aangetast worden. Spreker wijst erop dat de visvangst voor een ontwikkelingsland als Namibië van groot economisch belang is. Waarom heeft de minister nog niet geantwoord op de vraag van Namibië?

Mevrouw Magda De Meyer (sp.a-spirit) duidt op de wreedheid waarmee de jacht op zeehonden gepaard

visitation de plusieurs organisations de défense des droits des animaux, l'intervenante a pu constater elle-même, de près, que la chasse aux phoques se déroule de manière honteuse. Les chasseurs travaillent de manière très agressive et provocante. Pour contourner la législation européenne sur la chasse aux jeunes phoques, la chasse aux jeunes phoques a été reportée de quelques jours, ce que la membre trouve très cynique.

D'après l'intervenante, les arguments avancés par le Canada et la Norvège pour justifier la chasse aux phoques sont inexacts.

La chasse aux phoques au Canada n'apporte pratiquement rien à l'économie : elle représente 0,5 % du PNB de la province de Terre-Neuve. Il ressort de contacts pris avec les parlementaires canadiens que seuls quelques élus de la province de Terre-Neuve s'opposent à l'interdiction de la chasse aux phoques. L'opinion publique générale au Canada ne serait pas opposée à une telle interdiction.

Le Canada et la Norvège prétendent en outre que la chasse aux phoques est strictement réglementée et sérieusement contrôlée. Après la lecture de documents scientifiques (Cf. Le témoignage de M. Gripper dans le cadre des auditions) et au vu de son expérience personnelle, la membre conclut que, dans la pratique, la chasse aux phoques n'est nullement contrôlée.

Un autre argument invoqué est que la chasse ne menace pas la population totale des phoques. Cette idée ne s'applique, d'après Mme De Meyer, qu'à très court terme. M. Lavigne a démontré, au cours des auditions, que l'attitude du Canada à l'égard de la vie marine est totalement irresponsable, et risque d'engendrer, en 2007 encore, l'extinction de certaines espèces.

M. Lavigne a par ailleurs relevé la problématique du changement climatique, responsable de la fonte des glaces. Ce changement climatique constitue une menace pour les bébés phoques qui viennent au monde sur ces couches de glace.

Un sondage réalisé en Belgique par l'IFAW a démontré que 70% de la population belge souhaite qu'un terme soit mis à la chasse aux phoques et que l'importation des peaux de phoques soit interdite. L'intervenante en conclut que l'approche éthique l'emporte ici sur l'approche économique adoptée par le Canada et la Norvège et soutient totalement le projet de loi.

gaat. Spreekster heeft op uitnodiging van een aantal dierenrechtenorganisaties de zeehondenjacht in 2004 zelf van nabij kunnen vaststellen dat de jacht op de zeehonden op een mensonterende wijze gebeurt. De jagers gaan op een zeer agressieve en uitdagende wijze te werk. Om het Europese verbod voor de jacht op zeehondenjongen te omzeilen, wordt de jacht op zeehondenjongen enkele dagen uitgesteld, wat volgens het lid zeer cynisch is.

De argumenten die door Canada en Noorwegen worden aangehaald om de zeehondenjacht te rechtvaardigen zijn volgens spreekster onjuist.

De zeehondenjacht in Canada is van zeer weinig economisch belang: de zeehondenjacht staat in voor 0,5% van het BBP van de provincie Newfoundland. Uit contacten met Canadese parlementairen blijkt dat enkel een aantal verkozenen uit de provincie Newfoundland gekant zijn tegen een verbod voor de zeehondenjacht. De algemene publieke opinie in Canada zou niet gekant zijn tegen dergelijk verbod.

Canada en Noorwegen halen voorts aan dat de zeehondenjacht streng gereguleerd is en dat de jacht streng wordt gecontroleerd. Uit wetenschappelijke documenten (cfr. De getuigenis van de heer Gripper tijdens de hoorzittingen) en uit haar eigen ervaring leidt het lid af dat er in de praktijk geen sprake is van enige controle op de zeehondenjacht.

Een ander argument dat aangehaald wordt is dat de zeehondenjacht niet ten koste gaat van de totale populatie aan zeehonden. Deze stelling is volgens mevrouw De Meyer erg kortzichtig. De heer Lavigne heeft tijdens de hoorzittingen aangetoond dat Canada op zeer onverantwoorde wijze omgaat met het marine leven waardoor ook in 2007 bepaalde diersoorten dreigen uit te sterven.

De heer Lavigne heeft voorts gewezen op de problematiek van de klimaatsverandering waardoor er als maar minder ijsschotsen overblijven. Dit vormt een bedreiging voor de baby-zeehonden die ter wereld komen op dergelijke ijsschotsen.

Een opiniepeiling van het IFAW in België heeft aangetoond dat 70% van de Belgische bevolking wil dat er een einde gesteld wordt aan de zeehondenjacht en dat er een verbod wordt ingesteld op de invoer van zeehondenhuiden. De spreekster leidt hieruit af dat de ethische benadering hier primeert boven de economische benadering van Canada en Noorwegen en staat volledig achter het wetsontwerp.

Maintenant que la Belgique a entendu les pays concernés, à savoir le Canada et la Norvège, sur ordre de l'Organisation mondiale du Commerce, rien ne fait plus obstacle désormais à l'examen parlementaire du projet de loi. L'intervenante plaide en faveur de l'adoption, sans modification, du projet de loi.

Mme Muriel Gerken (Ecolo) constate que la réglementation canadienne prévoyant que les phoques doivent être tués en deux phases, n'est pas respectée dans la pratique. Il ressort de nombreux témoignages et images que les chasseurs essaient de tuer le plus de phoques possible en peu de temps, sans se soucier de la manière dont ils le font. On assiste alors à un spectacle inhumain. C'est pourquoi il est essentiel, selon l'intervenante, que la chasse aux phoques soit interdite.

Le Canada et la Norvège ont eu l'occasion d'exposer leurs points de vue aux autorités belges. Le point de vue de la Commission européenne concernant la chasse aux phoques n'est pas encore connu. Si le parlement belge vote l'interdiction de la chasse aux phoques, on peut s'attendre raisonnablement à ce que le Canada et la Norvège s'opposent à cette interdiction. Le ministre estime-t-il que l'on peut maintenant procéder au vote du projet de loi, ou souhaite-t-il reporter l'examen parlementaire ?

Le fait que le projet de loi prévoit uniquement l'interdiction de fabriquer et de commercialiser les peaux de phoques, et pas les peaux de tous les animaux, ne joue-t-il pas en défaveur de la Belgique ? Afin d'éviter à l'avenir des procédures judiciaires, il est envisageable, selon Mme Gerken, de prévoir une interdiction de fabriquer et de commercialiser les peaux de tous les animaux.

L'intervenante plaide pour que l'on approuve l'interdiction de la chasse aux phoques, étant donné que cette interdiction bénéficie d'une large assise sociale. En instaurant l'interdiction, la Belgique fait office d'exemple pour les autres pays.

M. Pierre Lano (VLD) demande quelle est l'intention du ministre. Le ministre souhaite-t-il poursuivre l'examen du projet de loi ou de la résolution ?

Le ministre répond que le gouvernement belge est favorable à une interdiction légale de la chasse aux phoques. Dans le cadre de la réglementation de l'OMC, la Belgique a notifié le projet de loi à la Commission européenne. La Commission européenne n'a pas encore adopté de point de vue concernant la chasse aux phoques. Le ministre espère que la Commission européenne suivra le point de vue du gouvernement belge.

Nu België de betrokken landen nl. Canada en Noorwegen gehoord heeft, zoals verplicht door de Wereldhandelsorganisatie, staat niets de verdere parlementaire behandeling van het wetsontwerp nog in de weg. De spreekster pleit ervoor om het wetsontwerp ongewijzigd goed te keuren.

Mevrouw Muriel Gerken (Ecolo) stelt vast dat de Canadese regeling die voorziet dat de zeehonden in twee fasen moeten gedood worden, in de praktijk niet wordt nageleefd. Uit vele getuigenissen en beeldmateriaal blijkt dat de jagers op korte tijd een maximaal aantal zeehonden pogen te doden zonder zich te bekommeren over de wijze waarop dit gebeurt. Het resultaat is een mensonwaardig schouwspel. Daarom moet het verbod op de zeehondenjacht er volgens spreekster absoluut komen.

Canada en Noorwegen hebben de kans gehad om hun standpunten uiteen te zetten bij de Belgische overheid. Het standpunt van de Europese Commissie inzake de zeehondenjacht is nog niet gekend. Indien het Belgisch parlement het verbod op de zeehondenjacht stemt, kan er redelijkerwijze van uitgegaan worden dat Canada en Noorwegen zich tegen dit verbod zullen verzetten. Is de minister van mening dat er nu kan overgegaan worden tot de stemming van het wetsontwerp of wenst hij de parlementaire behandeling uit te stellen?

Speelt het feit dat het wetsontwerp enkel een verbod invoert op de fabricage en commercialisering van huiden van zeehonden en niet op alle dierenhuiden, niet in het nadeel van België? Om gerechtelijke procedures in de toekomst te vermijden, is het volgens mevrouw Gerken te overwegen om een verbod op de fabricage en commercialisering van alle dierenhuiden te overwegen.

Spreekster pleit ervoor het verbod op de zeehondenjacht goed te keuren aangezien het verbod kan rekenen op een breed maatschappelijk draagvlak. Door het verbod in te stellen, scheidt België een voorbeeldfunctie voor andere landen.

De heer Pierre Lano (VLD) vraagt wat de intentie is van de minister. Wenst de minister verder te gaan met het wetsontwerp of met de resolutie?

De minister antwoordt dat de Belgische regering voorstander is van een wettelijk verbod op de zeehondenjacht. In het kader van de WTO-regeling heeft België het wetsontwerp genotifieerd bij de Europese Commissie. De Europese Commissie heeft nog geen standpunt ingenomen over het verbod op de zeehondenjacht. De minister hoopt dat de Europese Commissie het standpunt van de Belgische regering zal volgen.

Le ministre retire des contacts qu'il a eus avec les représentants du Canada et de la Norvège que ces deux pays ne peuvent avancer d'arguments valables contre une interdiction légale de la chasse aux phoques. Il s'avère par ailleurs que l'opinion publique canadienne n'est pas opposée à une telle interdiction. Dans son argumentation le Canada a bien plus insisté sur l'importance économique de la chasse aux phoques que ne l'a fait la Norvège. Le ministre reste d'avis que l'importance économique de la chasse aux phoques est minime.

Le Danemark a approché de manière informelle le ministre afin de souligner l'importance de la pêche pour la population du Groenland. Le ministre a indiqué que le projet de loi à l'examen prévoit une exception pour la pêche pratiquée par les Inuits du Groenland. Le Danemark a pris acte de cette réponse et a formulé des remarques complémentaires dans le cadre de la procédure européenne.

La Namibie a formulé des observations, mais de façon très tardive. Le ministre conteste la thèse de M. Verhaegen selon laquelle la Namibie est un véritable pays en développement. Une délégation de Namibie sera prochainement reçue.

Contrairement aux Pays-Bas, le gouvernement belge a opté pour l'introduction d'une interdiction de fabriquer et de commercialiser des peaux de tous les phoques. Le raisonnement sous-jacent est qu'il faut mettre un terme à la barbarie de la chasse aux phoques. L'extension de l'interdiction à toutes les espèces n'est, selon le ministre, pas opportune et buterait sur une grande opposition tant au sein qu'à l'extérieur de l'Union européenne.

Uit de contacten met de vertegenwoordigers van Canada en Noorwegen leidt de minister af dat beide landen weinig valabele argumenten kunnen inbrengen tegen een wettelijke verbod op de zeehondenjacht. Voorts blijkt dat de Canadese publieke opinie niet gekant is tegen dergelijk verbod. Canada heeft in zijn argumentatie het economisch belang van de zeehondenjacht veel meer uitgespeeld dan Noorwegen. De minister blijft bij zijn standpunt dat het economisch belang van de zeehondenjacht zeer klein is.

De minister is informeel benaderd door Denemarken om het belang van de visvangst voor de bevolking van Groenland aan te kaarten. De minister heeft er op gewezen dat het wetsontwerp een uitzondering voorziet voor de visvangst door de Inuit te Groenland. Denemarken heeft akte genomen van dit antwoord en heeft bijkomende opmerkingen geformuleerd in het kader van de EU-procedure.

Namibië heeft zijn opmerkingen maar zeer laat geformuleerd. De minister betwist de stelling van de heer Verhaegen dat Namibië een echt ontwikkelingsland is. Binnenkort zal een delegatie van Namibië worden ontvangen.

In tegenstelling tot Nederland heeft de Belgische regering ervoor geopteerd om een verbod op de fabricage en commercialisering van de huiden van alle zeehonden in te stellen. De achterliggende redenering is de stopzetting van de menonwaardige zeehondenjacht. De uitbreiding van het verbod naar alle diersoorten is volgens de minister niet opportuun en zou zowel binnen als buiten de Europese Unie op veel verzet stuiten.

IV. — VOTESArticles 1^{er} à 9

Les articles 1^{er} à 9 sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet est adopté, sans modification, à l'unanimité.

*
* *

En conséquence, la proposition de résolution jointe devient sans objet.

*
* *

La rapporteuse,

Magda DE MEYER

Le président,

Paul TANT

IV.— STEMMINGEN

Artikelen 1 tot 9

De artikelen 1 tot 9 worden eenparig aangenomen.

Het gehele wetsontwerp wordt ongewijzigd en eenparig aangenomen.

*
* *

Bijgevolg vervalt het toegevoegde voorstel van resolutie

*
* *

De rapporteur,

Magda DE MEYER

De voorzitter,

Paul TANT